



# Armut und finanzielle Deprivation in Südtirol

## Povertà e deprivazione finanziaria in Alto Adige

**2008-2009**

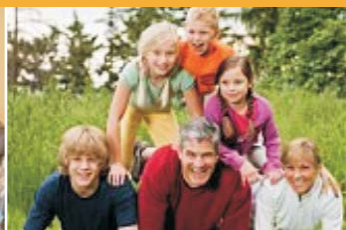
**2010**

Europäisches Jahr

zur Bekämpfung von

Armut und

sozialer Ausgrenzung



© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol  
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 2011

**Bestellungen bei:**

**ASTAT**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1  
I-39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 03

Fax 0471 41 84 19

**Für weitere Auskünfte:**

Statistische Informationsstelle

Tel. 0471 41 84 04, 41 84 05

Internet: [www.provinz.bz.it/astat](http://www.provinz.bz.it/astat)

E-mail: [astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it)

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,  
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise  
- nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und  
Titel) gestattet.

**Autor:**

**Autore:**

**Redaktion:**

**Redazione:**

**Layout und Grafik:**

**Layout e grafica:**

**Druck:** PRINTEAM, Bozen  
Gedruckt auf Recyclingpapier

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige  
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 2011

**Copie disponibili presso:**

**ASTAT**

Via Canonico Michael Gamper 1  
I-39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 03

Fax 0471 41 84 19

**Per ulteriori informazioni:**

Centro d'informazione statistica

Tel. 0471 41 84 04, 41 84 05

Internet: [www.provincia.bz.it/astat](http://www.provincia.bz.it/astat)

E-mail: [astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it)

Riproduzione parziale o totale del contenuto,  
diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni,  
delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la  
citazione della fonte (titolo ed edizione).

Ivan Pedrazzini

Mattia Altieri  
Gregorio Gobbi  
Lorenzo Smaniotto  
Brigitte Thurner

Raimund Lantschner  
Renata Stauder

**Stampa:** PRINTEAM, Bolzano  
Stampato su carta riciclata



# Vorwort

## Premessa

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) hat im Jahr 2009 eine Erhebung zur Einkommens- und Vermögenssituation sowie zu den Lebensbedingungen der in Südtirol ansässigen Haushalte durchgeführt.

Aus dieser Erhebung sind zwei Veröffentlichungen hervorgegangen: die vorliegende zu den Themen Armut und finanzielle Deprivation in Südtirol und eine statistische Analyse zu den Einkommen und Vermögen der Haushalte in Südtirol<sup>(1)</sup>.

Bei dieser Vertiefung handelt es sich um die erste Studie des ASTAT zu diesem speziellen Thema. Dabei wird die Armutssituation unter dem Gesichtspunkt des Haushaltseinkommen, der Möglichkeit, sich notwendige und erstrebenswerte Güter zu besorgen und in Hinblick auf die Wohn- und Eigentums-situation der Haushalte betrachtet.

Das Jahr 2010 war das Europäische Jahr zur Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung. Es stellt eine Art Scheidepunkt bei der Definition der strategischen Ziele der EU in diesem Bereich dar. Die Verringerung der Armut und die Förderung der sozialen Eingliederung sind zwei der Ziele der Agenda „Europa 2020“, welche im kommenden Jahrzehnt umgesetzt werden soll. Die Veröffentlichung bildet die Situation in Südtirol mit ihren Eigenheiten ab und verwendet dazu auch Instrumente und Indikato-

L'Istituto Provinciale di Statistica (ASTAT) ha effettuato nel 2009 una rilevazione sulla situazione reddituale, patrimoniale e sulle condizioni di vita delle famiglie residenti in provincia di Bolzano.

Da questa rilevazione scaturiscono due pubblicazioni: la presente pubblicazione che affronta il tema della povertà e della deprivazione finanziaria in provincia; un'analisi statistica sulla situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie residenti in provincia di Bolzano<sup>(1)</sup>.

L'approfondimento, il primo condotto dall'ASTAT su questo tema specifico, analizza le situazioni di povertà dal punto di vista del reddito delle famiglie, della capacità di procurarsi beni necessari e desiderabili e rispetto alla situazione abitativa ed alle proprietà a disposizione delle famiglie.

Il 2010 è stato l'anno europeo dedicato alla lotta alla povertà ed all'esclusione sociale. Esso rappresenta una data spartiacque nella definizione degli obiettivi strategici dell'UE in questo settore. La riduzione della povertà e la promozione dell'inclusione sono entrambi due obiettivi inseriti nell'agenda "Europa 2020" che troverà attuazione nel prossimo decennio. La pubblicazione fotografa la situazione altoatesina e le sue peculiarità utilizzando anche strumenti ed indicatori derivati da indagini a livello europeo. Au-

(1) ASTAT, *Einkommen, Vermögen und Lebensbedingungen der Haushalte in Südtirol 2008-2009*, Schriftenreihe Nr. 164, 2010.  
ASTAT, *Reddito, patrimonio e condizioni di vita delle famiglie in Alto Adige 2008-2009*, Collana n. 164, 2010.

ren aus europäischen Erhebungen. Wir sind der Meinung, dass sie eine nützliche Informationsquelle für Fachleute darstellen kann.

Bozen, im Mai 2011

Alfred Aberer  
Direktor des Landesinstitutes für Statistik

spichiamo che questa possa essere un utile strumento d'informazione per gli operatori di settore.

Bolzano, maggio 2011

Alfred Aberer  
Direttore dell'Istituto provinciale di statistica



# Inhaltsverzeichnis

## Indice

Seite / Pagina

<b>1</b>	<b>Einleitung</b>	<b>Introduzione</b>	<b>9</b>
1.1	Armut und soziale Eingliederung: Hintergrund	Povert� ed inclusione: il quadro di riferimento	9
1.2	Die Erhebung in Südtirol: Aufbau der Publikation	L'indagine in Alto Adige: struttura della pubblicazione	11
<b>2</b>	<b>Einkommen und Armutsgef�hrdung</b>	<b>Reddito e rischio povert�</b>	<b>15</b>
2.1	Zusammensetzung des j�hrlichen Nettohaushaltseinkommens	Composizione del reddito familiare netto annuo	15
2.2	Der Lebensstil der Haushalte	Il tenore di vita relativo delle famiglie	17
2.3	Zusammensetzung der Einkommensklassen	La composizione delle fasce di reddito	20
2.4	Ausma� der Armutsgef�hrdung	Dimensione della condizione a-rischio-povert�	23
2.5	Faktoren der Armutsgef�hrdung	I fattori che influiscono sul rischio povert�	27
2.6	Die Armutsgef�hrdung auf individueller Ebene	Il rischio povert� a livello individuale	32
<b>3</b>	<b>Finanzielle Deprivation</b>	<b>Deprivazione finanziaria</b>	<b>35</b>
3.1	Finanzielle Deprivation	Deprivazione finanziaria	35
3.2	Finanzielle Deprivation und Armutsgef�hrdung	Deprivazione finanziaria e situazione a-rischio-povert�	38
3.3	Sekund�re Deprivation und Gesundheitszustand	Deprivazione secondaria e stato di salute	41
<b>4</b>	<b>Wohnsituation, Vermögen und Armutsgef�hrdung</b>	<b>Situazione abitativa, patrimonio e rischio povert�</b>	<b>45</b>
4.1	Wohnsituation und Armutsgef�hrdung	Situazione abitativa e rischio povert�	45
4.2	Wohnkostenbelastung	Oneri abitativi	50
4.3	Angemessenheit der Wohnung	Adeguatezza dell'abitazione	52
4.4	Ersparnisse und Eigentum	Risparmi e proprietà	54
	<b>Bibliographie</b>	<b>Bibliografia</b>	<b>59</b>
	<b>Methodik</b>	<b>Metodologia</b>	<b>61</b>
	<b>Glossar</b>	<b>Glossario</b>	<b>67</b>

**VERZEICHNIS DER ÜBERSICHTEN**

2.1	Äquivalenzeinkommen der Haushalte nach verschiedenen Haushaltsmerkmalen - 2008
2.2	Äquivalenzeinkommen der Haushalte nach Einkommensklasse und sozialer Lage - 2008
2.3	Armutsgefährdungsschwelle des Äquivalenzeinkommens nach Haushaltstyp - 2008
2.4	Armutsgefährdete Haushalte nach Einkommens typologie - 2008
2.5	Armutsgefährdungslücke bei einigen Schwellenwerten - 2008
2.6	Armutsgefährdete Haushalte nach Erwerbstätigkeit der Frau - 2008
2.7	Armutsgefährdete Haushalte nach Erwerbsintensität der Haushaltsmitglieder - 2008
2.8	Armutsgefährdete Haushalte nach Erwerbsstellung der Haushaltsmitglieder - 2008
2.9	Soziodemographisches Profil von Personen nach Armutsgefährdung - 2008
3.1	Finanziell deprivierte und armutsgefährdete Haushalte nach Art der Deprivation - 2008
3.2	Betroffenheit von manifester Armut nach Haushaltstyp und Staatsbürgerschaft - 2008
3.3	Sekundäre Deprivation der Haushalte nach Armutsgefährdung - 2008
4.1	Haushalte nach Armutsgefährdung und Besitzverhältnis - 2008

**INDICE DEI PROSPETTI**

Reddito familiare equivalente per varie caratteristiche familiari - 2008	19
Reddito familiare equivalente per classe di reddito e condizione sociale - 2008	22
Soglia del reddito equivalente a-rischio-povertà per tipologia familiare - 2008	24
Famiglie a-rischio-povertà per tipologia di reddito - 2008	25
Divario dalla condizione a-rischio-povertà per alcune soglie - 2008	27
Famiglie a-rischio-povertà in relazione alla condizione lavorativa della donna - 2008	29
Famiglie a-rischio-povertà per intensità lavorativa dei componenti familiari - 2008	31
Famiglie a-rischio-povertà per la condizione professionale dei componenti familiari - 2008	32
Profilo sociodemografico degli individui per rischio povertà - 2008	34
Famiglie in situazione di deprivazione finanziaria e a-rischio-povertà per tipologia di deprivazione - 2008	36
Povertà manifesta per tipologia familiare e cittadinanza - 2008	40
Deprivazione secondaria delle famiglie per rischio povertà - 2008	42
Famiglie per rischio povertà e tipologia di proprietà - 2008	57

**VERZEICHNIS DER GRAFIKEN**

2.1	Gini-Koeffizient nach Einkommens typologie - 2008
2.2	Median des Äquivalenzeinkommens der Haushalte nach Haushaltstyp - 2008
2.3	Haushalte nach Klassen des Äquivalenzeinkommens - 2008
2.4	Armutsgefährdete Haushalte nach Einkommens typologie - 1998, 2003, 2008
2.5	Armutsgefährdete Haushaltstypen nach Sozialtransfers - 2008
2.6	Armutsgefährdete Haushalte nach Anzahl der Einkommensbezieher - 2008
2.7	Armutsgefährdete Haushalte nach Nebenerwerbstätigkeit der Haushaltsmitglieder - 2008
2.8	Armutsgefährdete Personen nach Sozialtransfers - 2003 und 2008
3.1	Finanziell deprivierte und armutsgefährdete Haushalte - 2008
3.2	Betroffenheit von manifester Armut nach Haushaltstyp - 2008
3.3	Beziehung zwischen Armutsgefährdung und Gesundheitszustand der Bezugsperson des Haushaltes - 2008
4.1	Haushalte nach Wohnungstyp und Wohnort - 2008

**INDICE DEI GRAFICI**

Indice di concentrazione Gini per tipologia reddituale - 2008	16
Mediana del reddito familiare equivalente per tipologia familiare - 2008	18
Famiglie per classe di reddito familiare equivalente - 2008	21
Famiglie a-rischio-povertà per tipologia di reddito - 1998, 2003, 2008	25
Tipologie familiari a-rischio-povertà dopo l'erogazione delle prestazioni sociali - 2008	28
Famiglie a-rischio-povertà per numero di percettori di reddito - 2008	30
Famiglie a-rischio-povertà in relazione all'attività lavorativa secondaria dei componenti familiari - 2008	32
Individui a-rischio-povertà dopo i trasferimenti sociali - 2003 e 2008	33
Famiglie per deprivazione finanziaria e rischio povertà - 2008	39
Povertà manifesta per tipologia familiare - 2008	41
Relazione tra situazione di povertà della famiglia e stato di salute della persona di riferimento - 2008	43
Famiglie per tipologia abitativa e zona di residenza - 2008	47

4.2	Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung nach Staatsbürgerschaft der Bezugsperson im Haushalt - 2008	Abitazione principale per titolo di godimento e cittadinanza della persona di riferimento nella famiglia - 2008	48
4.3	Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung nach Haushaltstyp - 2008	Abitazione principale per titolo di godimento e tipologia familiare - 2008	49
4.4	Haushalte mit Wohnkostenbelastung nach Haushaltstyp - 2008	Famiglie con costi abitativi per tipologia familiare - 2008	50
4.5	Subjektive Wohnkostenbelastung der Haushalte nach Armutsgefährdung - 2007	Percezione delle spese per abitazione sostenute dalle famiglie in relazione al rischio povertà - 2008	51
4.6	Wohnung nach Armutsgefährdung der Haushalte und Wohnort - 2008	Abitazione per rischio povertà delle famiglie e zona di residenza abitativa - 2008	52
4.7	Zimmer, über die die Haushalte verfügen, nach Armutsgefährdung - 2008	Vani abitativi a disposizione delle famiglie per rischio povertà - 2008	53
4.8	Wohnfläche der Haushalte nach Armutsgefährdung - 2008	Superficie abitativa a disposizione delle famiglie per rischio povertà - 2008	54
4.9	Haushalte nach Armutsgefährdung und Ersparnisklasse - 2008	Famiglie per rischio povertà e classe di risparmio - 2008	55
4.10	Ersparnisse der Haushalte nach Armutsgefährdung - 2008	Risparmio delle famiglie per rischio povertà - 2008	56







# 1 Einleitung

---

## Introduzione

### 1.1 Armut und soziale Eingliederung: Hintergrund

In den europäischen wirtschaftlich fortgeschrittenen Gesellschaften muss das Thema Armut in einem weiteren Zusammenhang gesehen werden, der auch das Thema der sozialen Ausgrenzung umfasst. Die Europäische Union hat verschiedene Instrumente geschaffen, mit denen die soziale Ausgrenzung gemessen werden soll. Weiters verfolgt sie eine Politik der Bekämpfung des sozialen Unbehagens.

Die Lissabon-Strategie, auch **Lissabon-Agenda** genannt, ist ein Aktions- und Entwicklungsplan der Europäischen Union. Das ehrgeizige Ziel, das sich die Strategie im Jahr 2000 gesetzt hat, war, die EU bis 2010 zum wettbewerbsfähigsten und dynamischsten wissensbasierten Wirtschaftsraum in der Welt zu machen. Dies sollte über ein dauerhaftes Wirtschaftswachstum mit mehr und besseren Arbeitsplätzen und größerem sozialen Zusammenhalt geschehen.

Zu diesem Zweck wurden von den Mitgliedsstaaten verschiedene Initiativen in Angriff genommen, um das europäische Sozialmodell „zu erneuern und die soziale Ausgrenzung zu bekämpfen“. Um die einzelstaatlichen Initiativen sinnvoll aufeinander abzustimmen, wurden bei der Sitzung des Europäischen Rates in Laeken 2001 eine Reihe von Indikatoren, die Laeken-Indikatoren<sup>(1)</sup>, definiert. Mit diesen statistischen Indi-

### 1.1 Povertà ed inclusione: il quadro di riferimento

Nelle società europee, economicamente avanzate, il tema della povertà va inserito in un quadro più ampio che affronta l'ambito dell'esclusione sociale. L'Unione europea ha posto in essere degli strumenti per registrare le forme di esclusione sociale ed una politica per combattere le forme di disagio sociale.

La strategia di Lisbona, anche nota come **Agenda Lisbona**, è un piano di azione e sviluppo per l'Unione europea. L'ambizioso obiettivo che la strategia di Lisbona si proponeva nel 2000 era quello di far divenire l'Unione entro il 2010 la più competitiva e dinamica economia della conoscenza al mondo, attraverso uno sviluppo economico sostenibile con più e migliore occupazione e maggiore coesione sociale.

A tal fine particolari iniziative sono state poste in essere dagli Stati membri per "modernizzare il modello sociale europeo e combattere l'esclusione sociale". Per coordinare in maniera più efficace le iniziative nazionali nella seduta del Consiglio europeo a Laeken nel 2001 vennero stabiliti un set di indicatori, conosciuti come gli indicatori di Laeken<sup>(1)</sup>. Questi indicatori statistici prendono in considerazione il fenomeno della povertà e del-

(1) ASTAT, Die Indikatoren für Südtirol im Vergleich zu jenen einiger europäischer Staaten finden sich auf der Internetseite des ASTAT unter <http://www.provinz.bz.it/astat/strukturindikatoren.asp>.  
Gli indicatori della provincia di Bolzano, confrontati con quelli di alcuni paesi europei sono disponibili sul sito dell'ASTAT: <http://www.provincia.bz.it/astat/indicatori-strutturali.asp>.

katoren werden Armut und Ausgrenzung über einen mehrdimensionalen Ansatz betrachtet, wobei zwischen primären und sekundären Indikatoren unterschieden wird. In die erste Gruppe fällt beispielsweise der Indikator „Armutgefährdungsquote nach Sozialtransfers“, d.h. der Anteil der Personen, die in Haushalten leben, deren gesamtes Äquivalenzeinkommen weniger als 60% des einzelstaatlichen Medianäquivalenzeinkommens beträgt.

Das Europäische Jahr zur Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung 2010 ist die Gelegenheit, über das im Zuge der Lissabon-Strategie Erreichte nachzudenken und die strategischen Ziele zu definieren, die sich die EU in diesem Bereich für die Zeit nach der Lissabon-Strategie, für **Europa 2020**, setzt.

Eines der Ziele von *EU 2020 poverty reduction*, das die Stärkung der sozialen Eingliederung in Europa mithilfe verschiedener Maßnahmen anstrebt, ist jenes, mindestens **20 Millionen Menschen** außerhalb des Bereichs der Armutgefährdung und Ausgrenzung zu bringen<sup>(2)</sup>.

Wer gilt als armuts- und ausgrenzungsgefährdet? In der aktuellen Diskussion spielen **drei Indikatoren** eine zentrale Rolle:

- der Prozentanteil der armutsgefährdeten Personen
- die materielle Deprivation
- die Arbeitslosigkeit der Haushalte (*jobless household*)

Die Armutgefährdung bezieht sich auf den Prozentsatz der Personen, die in Haushalten mit einem gesamten Äquivalenzeinkommen von weniger als 60% des einzelstaatlichen Medianäquivalenzeinkommens leben. Bei „materieller Deprivation“ handelt es sich um das Fehlen bestimmter Güter/Verhaltensweisen, die zum normalen Lebensstandard zählen. Der dritte Indikator

l'esclusione attraverso un approccio multidimensionale differenziando in indicatori primari e secondari. Del primo gruppo fa parte, ad esempio, l'indicatore riguardante il tasso di popolazione a basso reddito dopo i trasferimenti sociali (tasso di rischio povertà), dato dalla percentuale di individui che vivono in nuclei familiari nei quali il reddito totale equivalente è inferiore al 60% del reddito mediano nazionale equivalente.

Il 2010, anno europeo dedicato alla lotta alla povertà e all'esclusione sociale, rappresenta un momento di riflessione di quanto raggiunto attraverso la strategia di Lisbona e di definizione degli obiettivi strategici che l'Unione europea intende darsi in questo settore per il periodo "dopo Lisbona" denominato **Europa 2020**.

Uno degli obiettivi di *Eu 2020 poverty reduction* - che si propone di rafforzare attraverso varie misure l'inclusione sociale nell'area europea - è quello di portare almeno **20 milioni di persone** al di fuori dell'area a rischio-povertà ed esclusione<sup>(2)</sup>.

Chi è considerato a-rischio-povertà ed esclusione? Nell'attuale dibattito **tre indicatori** giocano un ruolo centrale:

- la percentuale di persone a-rischio-povertà;
- la deprivazione materiale;
- la disoccupazione familiare (*jobless household*)

La condizione a-rischio-povertà si riferisce alla percentuale di individui che vivono in nuclei familiari nei quali il reddito totale equivalente è inferiore al 60% del reddito mediano nazionale equivalente. L'indicatore "deprivazione materiale" considera la mancanza di una combinazione di beni/servizi facenti parte delle normali condizioni di vita. Infine, il terzo indicatore, misura le persone

(2) Für eine Vertiefung der Indikatoren und Ziele der *Europe 2020* Strategie siehe die Internetseite des EUROSTAT unter [http://ec.europa.eu/europe2020/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/europe2020/index_en.htm).  
Per un approfondimento sugli indicatori e target della strategia *Europe 2020* vedasi il sito EUROSTAT: [http://ec.europa.eu/europe2020/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/europe2020/index_en.htm).

misst schließlich die Personen, die in einem Haushalt mit einer geringen Erwerbsintensität leben.

Auf Gemeinschaftsebene muss die Debatte über die Verwendung dieser Indikatoren und die Definition der Ziele der EU im Kampf gegen Armut und soziale Ausgrenzung für das nächste Jahrzehnt die kritischen Punkte, die sich aus der vorherigen Strategie ergeben haben, berücksichtigen, wie z.B.: wirksame Instrumente zur Messung des Zugangs des Einzelnen zu den Sozialdienstleistungen schaffen; den Gesundheitszustand mit der Armut in Verbindung setzen; Messung der sozialen Ausgrenzung hinsichtlich fehlender oder geringer Beteiligung des Einzelnen an einer bestimmten Lebensqualität; Schaffung von Indikatoren nach Geschlecht und Altersklassen; Maßeinheiten auf lokaler (subnationaler) Ebene festlegen<sup>(3)</sup>.

che vivono in una famiglia con una bassa intensità lavorativa.

La discussione a livello comunitario sull'utilizzo di questi indicatori e la definizione degli obiettivi target dell'Unione per il prossimo decennio nel settore della lotta alla povertà ed all'esclusione sociale deve tenere in considerazione gli aspetti critici emersi dalla precedente strategia, quali: trovare degli efficaci strumenti di misura dell'accesso delle persone ai servizi di *welfare*; collegare lo stato di salute alla povertà; misurare l'esclusione sociale in termini di mancata o bassa partecipazione degli individui ad una determinata qualità di vita; prevedere degli indicatori suddivisi per genere e fasce d'età; specificare misure a livello locale (sub-nazionale)<sup>(3)</sup>.

## 1.2 Die Erhebung in Südtirol: Aufbau der Publikation

Diese Veröffentlichung beruht auf einer Stichprobenerhebung des ASTAT, die im Jahr 2009 durchgeführt wurde. Aus dieser Erhebung ist im Jahre 2010 eine Studie über das Einkommen und Vermögen der Haushalte in Südtirol hervorgegangen (die dritte einer Publikationsreihe)<sup>(4)</sup>.

Die Publikation ist in drei Kapitel unterteilt. Im ersten Kapitel wird Armut im Sinne eines geringen Haushaltseinkommens untersucht. Dabei werden die Einkommensklassen in Südtirol und die vorhandene Ungleichverteilung

## 1.2 L'indagine in Alto Adige: struttura della pubblicazione

La presente pubblicazione si basa su un'indagine campionaria svolta da ASTAT in Alto Adige nel 2009. Da questa rilevazione è scaturito, nel 2010, lo studio sulla situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie residenti in provincia di Bolzano (la terza di una collana)<sup>(4)</sup>.

La presente pubblicazione è strutturata in tre capitoli, il primo capitolo analizza la povertà intesa quale basso reddito familiare. Partendo da una prospettiva macroscopica che descrive le diverse fasce reddituali pre-

(3) Für eine Vertiefung der Lebensqualität in der EU siehe auch: Eurostat, *Income and living conditions in Europe*, December 2010; EUROFOUND, *How are you? Quality of life in Europe*, June 2010, issue 8; Eurostat, *Die soziale Lage in der Europäischen Union*, 2002; Eurostat, *Europäische Sozialstatistik - Einkommen, Armut und soziale Ausgrenzung*, 2002, Themenkreis 3.

Per un approfondimento sulla qualità della vita nell'UE vedasi anche: Eurostat, *Income and living conditions in Europe*, December 2010; EUROFOUND, *How are you? Quality of life in Europe*, June 2010, issue 8; Eurostat, *Die soziale Lage in der Europäischen Union*, 2002; Eurostat, *Europäische Sozialstatistik - Einkommen, Armut und soziale Ausgrenzung*, 2002, Themenkreis 3.

(4) ASTAT, *Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol 1998-1999*, Schriftenreihe Nr. 81, 2000  
 ASTAT, *Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol 2003-2004*, Schriftenreihe Nr. 117, 2005  
 ASTAT, *Einkommen, Vermögen und Lebensbedingungen der Haushalte in Südtirol 2008-2009*, Schriftenreihe Nr. 164, 2010  
 ASTAT, *Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano 1998-1999*, Collana n. 81, 2000  
 ASTAT, *Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano 2003-2004*, Collana n. 117, 2005  
 ASTAT, *Reddito, patrimonio e condizioni di vita delle famiglie in Alto Adige 2008-2009*, Collana n. 164, 2010

lung der Einkommen aus makroskopischer Sicht behandelt (unter Verwendung des internationalen Gini-Koeffizienten zur Messung der Einkommensverteilung). Anschließend werden die Haushalte mit geringem Einkommen, d.h. die armutsgefährdeten Haushalte, betrachtet, die lokalen Gegebenheiten beschrieben und die Faktoren untersucht, welche die Armutsgefährdung beeinflussen.

Die Armutsgefährdungsschwelle basiert auf dem europäischen Standard des EU-Silc-Projektes (*Statistics on Income and Living Conditions* - Verordnung des Europäischen Parlaments Nr. 1177/2003), welches eine der wichtigsten Datenquellen für die periodischen Berichte der EU über die Armutsverbreitung in den Mitgliedsstaaten darstellt<sup>(5)</sup>. Das Projekt lehnt sich an einen multidimensionalen Ansatz zum Thema Armut an, wo ein besonderes Augenmerk auf die materielle Deprivation gelegt wird. Es handelt sich um eine jährliche Erhebung, deren Ergebnisse vom Istat in der Reihe „*Reddito e condizioni di vita della famiglia*“ und von Statistik Austria, dem österreichischen Statistikinstitut in „*Einkommen, Armut und Lebensbedingungen*“<sup>(6)</sup> veröffentlicht werden.

Im zweiten Kapitel wird ein zweiter Makroindikator zu Armut und sozialer Eingliederung behandelt: die Möglichkeit der Haushalte, sich bestimmte als notwendig eingestufte Güter/Verhaltensweisen und bestimmte als erstrebenswert geltende Güter leisten zu können. Die (auch vorübergehende) Unmöglichkeit der Familien, sich bestimmte Güter aus finanziellen Gründen leisten zu können, hängt mit verschiedenen Deprivationsschwellen zusammen. In diesem Kapitel wird der Begriff der finanziellen Deprivation übernommen, der von Statistik Austria in der Veröffentlichung „*Einkommen, Armut und Lebensbedingungen (2009)*“ verwendet wird. Der Begriff wird an die objektiven Indi-

senten in provincia e le disuguaglianze di reddito presenti (utilizzando un indice internazionale di misura della disuguaglianza reddituale, denominato indice Gini) per poi concentrarsi sulle famiglie a basso reddito - ossia le famiglie a-rischio-povertà - descrivendone i tratti nella realtà locale ed analizzando i fattori che influiscono sul rischio povertà.

La soglia a-rischio-povertà deriva da uno standard europeo utilizzato nel progetto EU-Silc (*Statistics on Income and Living Conditions* - Regolamento del Parlamento europeo, n. 1177/2003) che costituisce una delle principali fonti di dati per i rapporti periodici dell'Unione Europea sulla diffusione della povertà negli Stati membri<sup>(5)</sup>. Il progetto è ispirato da un approccio multidimensionale al problema della povertà, con una particolare attenzione agli aspetti di deprivazione materiale. Si tratta di una rilevazione annuale della quale Istat diffonde i dati nella Collana Informazione "Reddito e condizioni di vita delle famiglie" e l'istituto di statistica austriaco (Statistik Austria) nella pubblicazione "*Einkommen, Armut und Lebensbedingungen*"<sup>(6)</sup>.

Il secondo capitolo prende in considerazione un secondo macroindicatore di povertà ed inclusione sociale, ossia la capacità delle famiglie di avere accesso a determinati beni/servizi considerati necessari ed altri beni considerati desiderabili. All'incapacità (anche momentanea) delle famiglie per motivi finanziari di avere determinati beni sono associate delle soglie di deprivazione. Questo capitolo fa proprio il concetto di deprivazione finanziaria utilizzato da Statistik Austria nella pubblicazione *Einkommen, Armut und Lebensbedingungen (2009)* adattandolo agli indicatori oggettivi derivanti dall'indagine ASTAT sul reddito e patrimonio delle famiglie in Alto Adige.

(5) Siehe Eurostat, *Income and living conditions in Europe*, 2010, Statistical books; Istat, *Rapporto annuale*, 2009, S. 200-222. Vedasi Eurostat, *Income and living conditions in Europe*, 2010, Statistical books; Istat, *Rapporto annuale*, 2009, pp. 200-222.

(6) Für Vertiefungen siehe Istat, *L'indagine europea sui redditi e le condizioni di vita delle famiglie (EU-Silc)*, 2008, Metodi e Norme n. 37. Per un approfondimento vedasi Istat, *L'indagine europea sui redditi e le condizioni di vita delle famiglie (EU-Silc)*, 2008, Metodi e Norme n. 37.

katoren, die aus der ASTAT-Erhebung zu Einkommen und Vermögen der Südtiroler Haushalte hervorgehen, angepasst.

Im letzten Kapitel wird die Armutsgefährdung der Wohnsituation (und den damit verbundenen Ausgaben) sowie dem finanziellen Vermögen oder Grundbesitz der Haushalte gegenübergestellt. Andere Untersuchungen zeigen die Beziehung zwischen sozialem Unbehagen und prekären Wohnverhältnissen auf. Die Beziehung zwischen Vermögen der Haushalte und Einkommenssituation ist hingegen noch wenig erforscht. In dieser Untersuchung soll dieser letzte Punkt zwar nicht in vollem Umfang behandelt werden, es sollen jedoch einige entsprechende Hinweise zur Südtiroler Situation gegeben werden.

L'ultimo capitolo mette in relazione la condizione a-rischio-povertà con la situazione abitativa (e le spese connesse) e la situazione patrimoniale delle famiglie, sia essa di natura finanziaria o fondiaria. Altre ricerche hanno dimostrato la relazione fra condizione di disagio sociale e condizioni abitative precarie, mentre ancora poco indagata è la relazione fra stock patrimoniale delle famiglie e situazione reddituale delle stesse. Questa indagine non mira ad approfondire in modo esaustivo quest'ultimo aspetto ma ha l'obiettivo di fornire delle indicazioni in merito alla realtà locale altoatesina.





## 2 Einkommen und Armutgefährdung

### Reddito e rischio povertà

#### 2.1 Zusammensetzung des jährlichen Nettohaushaltseinkommens

Die ungleiche Einkommensverteilung wird mit einem synthetischen Index gemessen, dem sogenannten **Gini-Koeffizient**. Dieser ist gleich Null, wenn die Einkommen absolut gleichmäßig verteilt sind, d.h. wenn theoretisch alle Haushalte das gleiche Einkommen erzielen. Bei einer absoluten Ungleichverteilung der Einkommen, d.h. wenn theoretisch ein Haushalt die Summe aller Einkommen bezöge, wäre der Wert des Koeffizienten gleich 1.

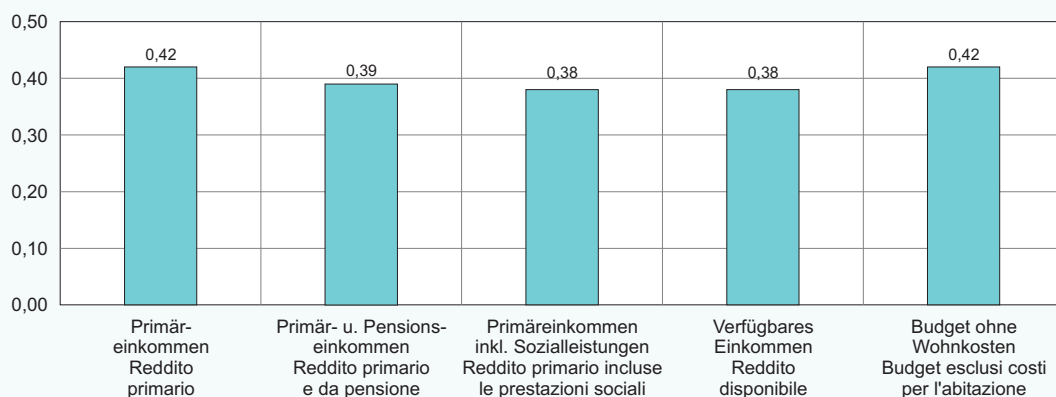
Der Gini-Koeffizient für 2008, der auf das verfügbare Einkommen der Südtiroler Haushalte berechnet wurde, beträgt 0,38. Er steigt auf 0,42, wenn nur das Primäreinkommen (Einkommen aus Arbeit und aus Kapital) oder das Budget, das den Haushalten zur Verfügung steht (verfügbares Einkommen minus Wohnkosten der Haushalte), herangezogen wird. Die Ungleichheit liegt laut Gini-Koeffizient bei 0,39, wenn zum Primäreinkommen die Rentenbezüge hinzugezählt werden. Er sinkt weiter auf 0,38, wenn die Sozialleistungen an die Haushalte berücksichtigt werden. Diese letzten beiden Einkommenskomponenten tragen somit dazu bei, das Ungleichgewicht in der Verteilung der Haushaltseinkommen abzuschwächen.

#### 2.1 Composizione del reddito familiare netto annuo

Per misurare la disuguaglianza nella distribuzione dei redditi viene utilizzato un indice sintetico. Tale indice, denominato **indice di concentrazione Gini** è pari a zero nel caso di una perfetta equità della distribuzione dei redditi, quando ipoteticamente tutte le famiglie ricevono lo stesso reddito, mentre è pari ad uno nel caso di una totale disuguaglianza, ovvero nel caso ipotetico che il totale del reddito sia percepito da una sola famiglia.

L'indice di concentrazione Gini nel 2008 calcolato sul reddito disponibile delle famiglie altoatesine è pari a 0,38. Il grado di disuguaglianza sale allo 0,42 se viene considerata solamente la componente del reddito primario (lo stock di reddito derivante dall'attività lavorativa e dalla remunerazione del capitale delle famiglie), oppure il budget monetario a disposizione delle famiglie (ottenuto sottraendo dal reddito disponibile le spese abitative delle famiglie). La disuguaglianza misurata dall'indice Gini è pari allo 0,39, invece, se al reddito primario vengono aggiunti i redditi derivanti da pensione e si riduce allo 0,38 se vengono considerate le prestazioni sociali erogate alle famiglie. Queste due ultime componenti del reddito contribuiscono quindi a ridurre lo squilibrio della disuguaglianza reddituale familiare.

Graf. 2.1

**Gini-Koeffizient nach Einkommenstypologie - 2008****Indice di concentrazione Gini per tipologia reddituale - 2008**

© astat 2011 - sr



Das jährliche Nettohaushaltseinkommen und seine unterschiedlichen Typologien erlauben keine Vergleiche des Lebensstils der Haushalte, da hierbei die Anzahl der Haushaltsmitglieder und die Zusammensetzung der Haushalte außer Acht gelassen werden.

Um verschiedene Haushalte miteinander vergleichen zu können, werden die monetären Einkommen anhand einer entsprechenden Äquivalenzskala in Äquivalenzeinkommen umgerechnet. Diese Skala, die bei den Einkommenserhebungen der EU (OECD-Skala) verwendet wird, gewichtet das Einkommen hinsichtlich des Bedarfs der einzelnen Haushaltsmitglieder, wobei jedem Mitglied ein bestimmter Koeffizient zugewiesen wird (siehe unter Punkt Äquivalenzskala im *Glossar*).

Zudem wird, wie aus dem Text hervorgehen wird, der Median anstelle des Durchschnitts als Mittelwert für das Haushaltseinkommen und die Berechnung der verschiedenen Armutsschwellen herangezogen. Dies deshalb, da die Einkommensverteilung asymmetrisch (viele Haushalte beziehen niedrige bzw. mittlere Einkommen und nur wenige beziehen hohe Einkommen) und der Durchschnitt potenziell irreführend ist. Der Median teilt hingegen die Haushalte in zwei gleiche

Il reddito familiare netto annuo nelle sue diverse tipologie definitorie non si presta tuttavia a effettuare confronti sul tenore di vita delle famiglie, in quanto non tiene in considerazione la diversificazione per numerosità e composizione familiare.

Per poter attuare un confronto fra famiglie diverse i redditi monetari vengono trasformati in redditi equivalenti, mediante un'apposita scala d'equivalenza. Questa scala di equivalenza utilizzata nell'indagine sui redditi dell'Unione europea (scala OCSE) pondera il reddito in funzione del fabbisogno dei diversi componenti familiari attribuendo ad ogni componente familiare un coefficiente (vedasi la voce scala d'equivalenza nel *Glossario*).

Inoltre, come si noterà nel proseguio del testo, come valore centrale di riferimento del reddito familiare e del calcolo delle diverse soglie di povertà è considerata la mediana e non la media. Questo in quanto la distribuzione dei redditi è una distribuzione asimmetrica (molte famiglie con redditi medio-bassi e un numero ristretto di famiglie con redditi alti) e la media risulta essere un indicatore potenzialmente fuorviante. La mediana, a differenza, divide le famiglie in due



Teile (50% befinden sich links davon, 50% rechts) und stellt somit einen besseren Indikator für den Mittelwert der Einkommensverteilung dar.

## 2.2 Der Lebensstil der Haushalte

Der Median des Äquivalenzeinkommens der Haushalte ist ein Indikator für den Wohlstand der Haushalte. Er teilt die Verteilung genau in zwei Hälften und liegt im Jahr 2008 in Südtirol bei 17.095 Euro jährlich.

Nach der Berechnung des Medianäquivalenzeinkommens auf Landesebene kann dieses mit den Äquivalenzeinkommen der verschiedenen Kategorien, z.B. nach Altersklasse des Haushaltsvorstandes oder nach dessen Studientitel, nach Staatsbürgerschaft oder nach Haushaltstyp, verglichen werden.

Aus den Daten geht hervor, dass die Medianeinkommen der folgenden **Haushaltstypologien** deutlich unter dem Medianwert auf Landesebene liegen: Paar mit drei oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern (13.570 Euro), Elternteil mit einem oder mehreren unterhaltsberechtigten Kindern (13.418 Euro) und alleinlebende Frau (13.100 Euro). Werte über dem Medianeinkommen in Südtirol ergeben sich hingegen für die alleinlebenden Männer (18.150 Euro) und die Paare mit einem unterhaltsberechtigten Kind (20.000 Euro).

Auch das **Alter** beeinflusst den Wohlstand<sup>(1)</sup>. Die Äquivalenzeinkommen der jüngeren (Medianeinkommen pro Jahr von 16.000 Euro bei den 20- bis 29-Jährigen) und der älteren Altersklassen (Medianeinkommen von 12.133 Euro jährlich bei den über 75-Jährigen) liegen deutlich unter dem Medianeinkommen auf Landesebene. Sie weichen auch klar von den Äquivalenzeinkommen (Medianwert) der mittleren Altersklassen ab.

(1) Es gilt das Alter der Bezugsperson des Haushaltes.  
Si considera l'età della persona di riferimento della famiglia.

parti uguali (50% alla sua destra e 50% alla sua sinistra) costituendo un indicatore più valido del valore centrale della distribuzione del reddito.

## 2.2 Il tenore di vita relativo delle famiglie

La mediana del reddito familiare equivalente è quindi un indicatore del livello di benessere delle famiglie. Questo valore, che divide la distribuzione esattamente in due parti uguali, in Alto Adige è pari nel 2008 a 17.095 euro annui.

Una volta fissata la mediana del reddito equivalente a livello provinciale è possibile fare dei confronti fra questa ed i valori del reddito equivalente di diversi gruppi, ad esempio, a seconda della classe di età del capofamiglia o del suo titolo di studio, rispetto alla cittadinanza oppure alla tipologia familiare.

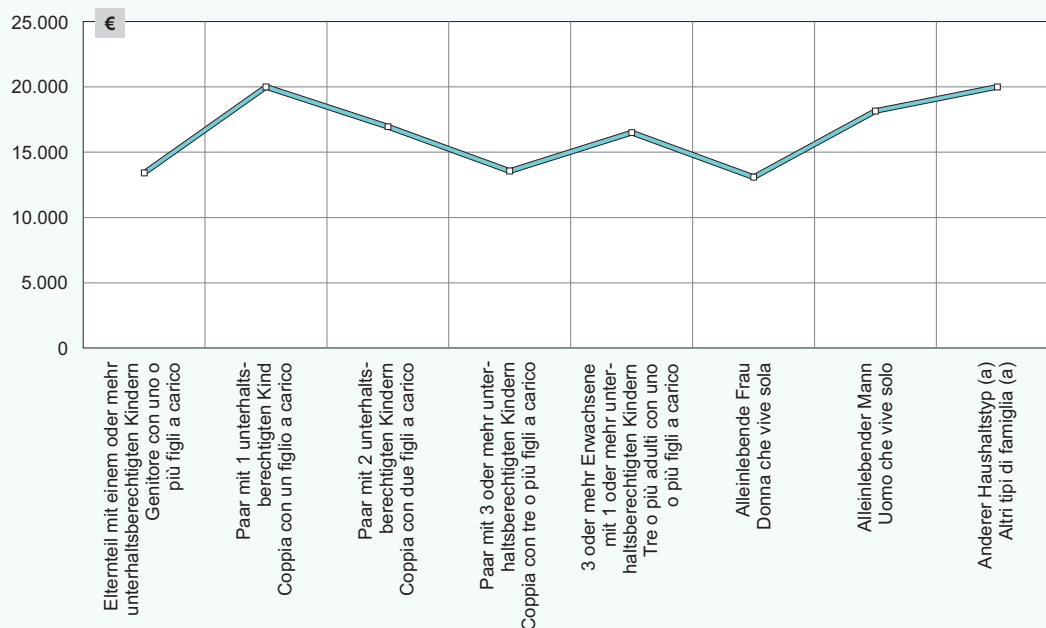
Dai dati emerge come le **tipologie familiari** coppia con tre e più figli a carico (13.570 euro), genitore con uno o più figli a carico (13.418 euro) e donna che vive da sola (13.100 euro) abbiano valori mediani significativamente più bassi rispetto al valore mediano provinciale. Valori invece superiori alla mediana provinciale si riscontrano nelle famiglie composte da un uomo che vive solo (18.150 euro) e nelle coppie con un figlio a carico (20.000 euro).

L'**età** incide anche sul livello di benessere<sup>(1)</sup>. Le fasce di età più giovani (valore mediano annuo pari a 16.000 euro nella classe di età compresa fra 20 e 29 anni) e quelle più anziane (valore mediano pari a 12.133 euro nella classe d'età 75 ed oltre) hanno redditi equivalenti considerevolmente più bassi della mediana provinciale ed anche distanti dai redditi mediani equivalenti delle classi d'età centrali.

Graf. 2.2

### Median des Äquivalenzeinkommens der Haushalte nach Haushaltstyp - 2008

### Mediana del reddito familiare equivalente per tipologia familiare - 2008



(a) Paare ohne Kinder sind auch enthalten.  
Comprende anche le coppie senza figli.

© astat 2011 - sr



Der **Studientitel** der Bezugsperson wirkt sich ebenso auf das Einkommen aus. Der Einfluss des Studientitels auf den Lebensstil geht aus folgender Gleichung hervor: Je höher der Studientitel, desto höher ist der Median des Äquivalenzeinkommens. Das Medianeinkommen der Haushalte, deren Bezugsperson einen Universitätsabschluss hat, ist mit 26.000 Euro mehr als doppelt so hoch wie jenes der Haushalte, deren Bezugsperson einen Grundschulabschluss besitzt (12.761 Euro).

Betrachtet man die Daten nach **Familienstand**, gibt es nur geringe Unterschiede zwischen ledigen (18.385 Euro) und verheirateten Personen (17.474 Euro). Deutlich unter dem Medianwert auf Landesebene liegt das Einkommen der Witwen und Witwer (13.800 Euro).

Il **titolo di studio** della persona di riferimento incide sul reddito, l'importanza del titolo di studio sul tenore di vita è data dall'equazione: maggiore è il titolo di studio, maggiore è il reddito mediano equivalente. Famiglie in cui la persona di riferimento ha una laurea hanno redditi mediani più che doppi (26.000 euro) rispetto a famiglie dove la persona di riferimento ha la licenza elementare (12.761 euro).

Rispetto allo **stato civile** non si rilevano considerevoli differenze fra la condizione di celibe/nubile (18.385 euro) e coniugato/a (17.474 euro), mentre significativamente sotto la mediana provinciale si colloca la condizione di vedovo/a (13.800 euro).

## Übersicht 2.1 / Prospetto 2.1

**Äquivalenzeinkommen der Haushalte nach verschiedenen Haushaltsmerkmalen - 2008****Reddito familiare equivalente per varie caratteristiche familiari - 2008**

FAMILIENTYP	Haushalte Familie		Medianes Äquivalenz- einkommen in € (a)	TIPOLOGIA FAMILIARE
	N.	%	Mediana del reddito equivalente in € (a)	
Elternteil mit einem oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern	9.167	4,6	13.418	Genitore con uno o più figli a carico
Paar mit 1 unterhaltsberechtigten Kind	10.983	5,5	20.000	Coppia con un figlio a carico
Paar mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	17.106	8,5	16.952	Coppia con due figli a carico
Paar mit 3 und mehr unterhalts- berechtigten Kindern	5.090	2,5	13.570	Coppia con tre o più figli a carico
3 oder mehr Erwachsene mit 1 oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern	23.225	11,6	16.500	Tre o più adulti con uno o più figli a carico
Alleinlebende Frau	41.595	20,7	13.100	Donna che vive sola
Alleinlebender Mann	27.389	13,6	18.150	Uomo che vive solo
Anderer Haushaltstyp (b)	66.112	32,9	20.000	Altri tipi di famiglia (b)
<b>Altersklasse (Bezugsperson)</b>				<b>Classe di età (persona di riferimento)</b>
20-29	8.769	4,4	16.000	20-29
30-34	9.351	4,7	21.000	30-34
35-39	21.607	10,8	17.660	35-39
40-44	23.280	11,6	18.813	40-44
45-49	20.773	10,4	19.186	45-49
50-54	18.767	9,4	16.840	50-54
55-59	14.989	7,5	20.262	55-59
60-64	19.531	9,7	20.263	60-64
65-69	16.144	8,0	17.600	65-69
70-74	13.673	6,8	14.505	70-74
75 und mehr	33.783	16,8	12.133	75 e più
<b>Familienstand (Bezugsperson)</b>				<b>Stato civile (persona di riferimento)</b>
Ledig	53.806	26,8	18.385	Celibe/Nubile
Verheiratet	97.228	48,5	17.474	Coniugato/a
Getrennt	9.249	4,6	16.658	Separato/a
Geschieden	8.387	4,2	16.000	Divorziato/a
Verwitwet	31.997	15,9	13.800	Vedovo/a
<b>Studientitel (Bezugsperson)</b>				<b>Titolo di studio (persona di riferimento)</b>
Keiner	2.795	1,4	10.000	Nessuno
Grundschulabschluss	50.073	25,0	12.761	Licenza elementare
Mittelschulabschluss	50.009	24,9	15.799	Licenzia media
Berufsschuldiplom	42.659	21,3	19.616	Diploma professionale
Matura	35.998	17,9	21.000	Diploma scuola superiore
Hochschuldiplom	5.758	2,9	23.333	Diploma universitario
Doktorat	13.375	6,7	26.000	Laurea
<b>Haupterwerb nach Berufstellung (Haushaltsmitglieder)</b>				<b>Attività lavorativa principale (componenti familiari)</b>
Nur Arbeitnehmer	94.910	47,3	19.300	Solo dipendenti
Nur Selbstständige	23.095	11,5	18.000	Solo indipendenti
Arbeitnehmer/Selbstständige	18.666	9,3	20.263	Dipendenti/indipendenti
Nur Pensionisten	55.292	27,6	12.833	Solo pensionati
Andere	8.704	4,3	11.000	Altro
<b>Kinder</b>				<b>Figli</b>
0	151.146	75,3	17.367	0
1	23.417	11,7	17.660	1
2	20.854	10,4	16.190	2
3 oder mehr	5.250	2,6	12.669	3 o più
<b>Stadt/Land</b>				<b>Urbano/rurale</b>
Stadt	80.481	40,1	17.420	Urbano
Land	120.186	59,9	16.961	Rurale
<b>Staatsbürgerschaft (Bezugsperson)</b>				<b>Cittadinanza (persona di riferimento)</b>
Italienische	186.009	92,7	17.550	Italiana
EU-Staaten	5.841	2,9	17.550	Paesi-UE
Nicht-EU-Staaten	8.817	4,4	11.981	Paesi extra UE
<b>Insgesamt</b>	<b>200.667</b>	<b>100,0</b>	<b>17.095</b>	<b>Totale</b>

(a) Für jeden Haushalt wird das Äquivalenzeinkommen berechnet. Auf die Gesamtheit der Äquivalenzeinkommen wird der Median berechnet.  
Per ogni famiglia è calcolato il reddito equivalente. Sul totale dei redditi equivalenti è calcolata la mediana.

(b) Paare ohne Kinder sind auch enthalten.  
Comprende anche le coppie senza figli.

Haushalte mit Einkommen aus **selbstständiger und unselbstständiger Beschäftigung** beziehen höhere Äquivalenzeinkommen (Median 20.263 Euro) als Haushalte mit nur einer der beiden Einkommensarten. Der Median des Äquivalenzeinkommens der Haushalte, die ausschließlich Renten beziehen, ist besonders niedrig (12.833 Euro).

Die **Staatsbürgerschaft** wirkt sich auch auf den Wohlstand eines Haushaltes aus. Die Medianeinkommen der Haushalte mit italienischer Staatsbürgerschaft oder einer anderen EU-Staatsbürgerschaft<sup>(2)</sup> (17.550 Euro) entsprechen dem Landesmedian, jene der Haushalte von Nicht-EU-Bürgern liegen deutlich darunter (11.981 Euro).

### 2.3 Zusammensetzung der Einkommensklassen

In diesem Kapitel bezieht sich der Begriff Armut auf die finanzielle Armut, die also mit dem Haushaltseinkommen zusammenhängt. Zudem wird Armut als Risikofaktor und nicht als Gegebenheit definiert. Aus diesem Grund misst der Indikator „*armutsgefährdet*“ den Prozentanteil derjenigen, die in einer bestimmten Gesellschaft ein derart geringes Einkommen beziehen, dass sie Gefahr laufen, in die Armut abzugleiten. Dieser Indikator wird von Eurostat in der EU-Silc-Erhebung (*European Union Statistics on Income and Living Conditions*) verwendet, um die „Schwäche“ der verschiedenen europäischen Gesellschaften zu vergleichen. Neben diesem Indikator, der auf EU-Ebene auf der Grundlage des Einkommens berechnet wird, werden in Italien zwei weitere Armutsindexe berechnet: die absolute und die relative Armut. Dieser letzte wird aufgrund einer Armutslinie berechnet, die bei den Zweipersonenhaushalten den geschätzten Pro-

La presenza in famiglia di **lavoratori** sia **diendenti** sia **indipendenti** è quella che garantisce un reddito mediano equivalente superiore (20.263) rispetto alle condizioni di esclusivamente dipendenti o indipendenti. Particolarmente bassa è la mediana del reddito equivalente nelle famiglie con esclusivamente redditi da pensione (12.833 euro).

La **cittadinanza** è un altro fattore che incide sul livello di benessere delle famiglie. In particolare, si evidenziano valori mediani in linea con la mediana provinciale per le famiglie con cittadinanza italiana o appartenenti ad uno Stato dell'Unione europea<sup>(2)</sup> (17.550 euro), mentre le famiglie di cittadini non comunitari hanno un valore mediano significativamente più basso (11.981 euro).

### 2.3 La composizione delle fasce di reddito

Il concetto di povertà preso in considerazione in questo capitolo fa riferimento ad una povertà di tipo monetario, quindi legata al reddito delle famiglie. Inoltre, la povertà è definita come un fattore di rischio più che una condizione certa. Per questo motivo l'indicatore "*at risk of poverty*" (a-rischio-povertà) misura la percentuale di individui che, in una determinata società, hanno un reddito talmente basso da rischiare di diventare poveri. Questo è l'indicatore adottato da Eurostat nell'indagine EU-Silc (*European Union Statistics on Income and Living Conditions*) per comparare la vulnerabilità delle diverse società europee. Oltre a questo indicatore calcolato a livello comunitario sulla base dei redditi, in Italia vengono calcolati due indici, quello di povertà assoluta e quello di povertà relativa. Quest'ultimo è calcolato sulla base di una linea di povertà pari, per le famiglie di due persone, alla spesa pro capite stimata sulla base dell'indagine sui consumi

(2) Es gilt die Staatsangehörigkeit der Bezugsperson des Haushaltes.  
Si considera la cittadinanza della persona di riferimento all'interno della famiglia.

Kopf-Ausgaben laut Erhebung des Verbrauchs der Haushalte des ISTAT<sup>(3)</sup> entspricht.

Die Armutsgefährdungsschwelle ist ein Indikator, der auf der Grundlage des Äquivalenzeinkommens und nach Betragsklassen berechnet wird. Ein Haushalt gilt als armutsgefährdet, wenn sein Einkommen weniger als 60% des Medianäquivalenzeinkommens in Südtirol beträgt (Armutsgefährdungsschwelle). Wenn das Äquivalenzeinkommen zwischen 60% und 180% dieses Medians beträgt, gilt es als mittleres Einkommen. Übersteigt das Äquivalenzeinkommen 180% des Medians, gilt es als hohes Einkommen. Dieser Einteilung zufolge haben im Jahr 2008 in Südtirol 35.958 Haushalte, das sind 17,9%, ein niedriges Einkommen und sind armutsgefährdet. 140.756 Haushalte, das entspricht 70,1%, beziehen ein mittleres und 23.953 Haushalte (11,9%) ein hohes Einkommen.

delle famiglie dell'ISTAT<sup>(3)</sup>.

La soglia a-rischio-povertà è un indicatore calcolato utilizzando il reddito equivalente e per intervalli di importi. In particolare una famiglia è considerata a-rischio-povertà quando il suo reddito è inferiore al 60% della mediana del reddito equivalente della popolazione altoatesina (soglia della condizione a-rischio-povertà). Se il reddito equivalente è compreso fra il 60% ed il 180% della mediana questo può essere classificato come un reddito medio. Se il reddito equivalente è superiore al 180% della mediana allora esso può essere considerato come un reddito elevato. Secondo questa classificazione nel 2008 in Alto Adige 35.958 famiglie, pari al 17,9%, hanno un reddito basso (a-rischio-povertà), 140.756 famiglie, pari al 70,1%, hanno un reddito medio e 23.953 famiglie, pari all'11,9%, hanno un reddito alto.

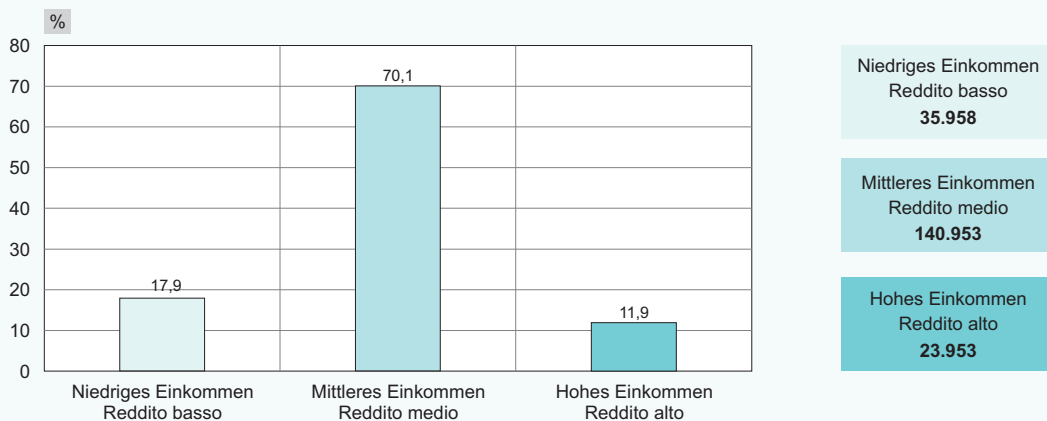
Graf. 2.3

### Haushalte nach Klassen des Äquivalenzeinkommens - 2008

Prozentuelle Verteilung

### Famiglie per classe di reddito familiare equivalente - 2008

Composizione percentuale



© astat 2011 - sr



(3) Für Vertiefungen siehe Istat, *La distribuzione del reddito in Italia*, 2010, argomenti n. 38; Istat, *La povertà in Italia nel 2009*, 15.07.2010, Pressemitteilung; Istat, *La misura della povertà assoluta*, 2009, Metodi e Norme n. 39. Per un approfondimento vedasi Istat, *La distribuzione del reddito in Italia*, 2010, argomenti n. 38; Istat, *La povertà in Italia nel 2009*, 15.07.2010, comunicato stampa; Istat, *La misura della povertà assoluta*, 2009, Metodi e Norme n. 39.

## Übersicht 2.2 / Prospetto 2.2

## Äquivalenzeinkommen der Haushalte nach Einkommensklasse und sozialer Lage - 2008

## Reddito familiare equivalente per classe di reddito e condizione sociale - 2008

	Haushalte mit niedrigem Einkommen (a)		Haushalte mit mittlerem Einkommen (b)		Haushalte mit hohem Einkommen (c)				
	Famiglie con reddito basso (a)		Famiglie con reddito medio (b)		Famiglie con reddito alto (c)				
	Anzahl Haushalte	%	Anzahl Haushalte	%	Anzahl Haushalte	%	Haushalte insgesamt	%	
	N. famiglie		N. famiglie		N. famiglie		Totale famiglie		
<b>Sprachgruppe (Bezugsperson)</b>									<b>Gruppo linguistico (persona di riferimento)</b>
Deutsch	21.518	17,1	89.631	71,2	14.738	11,7	125.887	100,0	Tedesco
Italienisch	8.184	15,4	38.071	71,8	6.788	12,8	53.043	100,0	Italiano
Ladinisch	3.014	21,6	8.533	61,1	2.427	17,4	13.974	100,0	Ladino
Sonstiges	3.241	41,8	4.521	58,2	-	-	7.763	100,0	Altro
<b>Staatsbürgerschaft (Bezugsperson)</b>									<b>Cittadinanza (persona di riferimento)</b>
Italienische	31.631	17,0	130.922	70,4	23.455	12,6	186.009	100,0	Italiana
EU-Staaten	742	12,7	4.601	78,8	498	8,5	5.841	100,0	Paesi Ue
Nicht-EU-Staaten	3.584	40,6	5.233	59,4	-	-	8.817	100,0	Paesi non-Ue
<b>Studientitel (Bezugsperson)</b>									<b>Titolo di studio (persona di riferimento)</b>
Keiner	1.675	59,9	1.120	40,1	-	-	2.795	100,0	Nessuno
Grundschulabschluss	15.981	31,9	33.151	66,2	942	1,9	50.073	100,0	Licenza elementare
Mittelschulabschluss	10.294	20,6	36.086	72,2	3.629	7,3	50.009	100,0	Licenza media
Berufsschuldiplom	3.792	8,9	33.709	79,0	5.157	12,1	42.659	100,0	Diploma professionale
Matura	2.670	7,4	25.455	70,7	7.873	21,9	35.998	100,0	Diploma scuola superiore
Hochschuldiplom	766	13,3	3.149	54,7	1.844	32,0	5.758	100,0	Diploma universitario
Doktorat	780	5,8	8.087	60,5	4.508	33,7	13.375	100,0	Laurea
<b>Erwerbsintensität</b>									<b>Intensità lavorativa</b>
Keine Person im Erwerbsalter	17.781	34,1	30.386	58,3	3.967	7,6	52.133	100,0	Nessuna persona in età lavorativa
Keine Erwerbsintensität (0 Erwerbsmonate)	3.343	29,8	6.926	61,8	939	8,4	11.208	100,0	Nessuna intensità lavorativa (o mesi lavorativi)
Teilweise Erwerbsintensität (bis zu 75% der Erwerbsmonate)	11.620	16,5	51.777	73,6	6.967	9,9	70.364	100,0	Parziale intensità lavorativa (fino al 75% dei mesi lavorativi)
Volle Erwerbsintensität (>75% max. Erwerbsmonate)	3.214	4,8	51.668	77,2	12.080	18,0	66.962	100,0	Piena intensità lavorativa (almeno il 75% dei mesi lavorativi)
<b>Geschlecht des Hauptverdieners</b>									<b>Sesso del percettore principale</b>
Männlich	16.671	13,0	94.747	73,6	17.251	13,4	128.669	100,0	Maschile
Weiblich	19.287	26,8	46.009	63,9	6.702	9,3	71.998	100,0	Femminile
<b>Familientyp</b>									<b>Tipologia familiare</b>
Haushalt ohne unterhaltsberechtigten Kinder	24.954	18,5	91.660	67,9	18.281	13,6	134.895	100,0	Famiglia senza figli a carico
Haushalt mit unterhaltsberechtigten Kindern	11.004	16,7	49.096	74,6	5.672	8,6	65.772	100,0	Famiglia con figli a carico
<b>Insgesamt</b>	<b>35.958</b>	<b>17,9</b>	<b>140.756</b>	<b>70,1</b>	<b>23.953</b>	<b>11,9</b>	<b>200.667</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>

(a) Bis 60% des medianen Äquivalenzeinkommens.  
inferiori al 60% della mediana del reddito equivalente.

(b) 60-180% des medianen Äquivalenzeinkommens.  
60-180% della mediana del reddito equivalente.

(c) Mehr als 180% des medianen Äquivalenzeinkommens.  
Oltre il 180% della mediana del reddito equivalente.

Die Haushalte mit hohem Einkommen sind überwiegend Haushalte, deren Bezugsperson die italienische Staatsbürgerschaft besitzt (96,0%), Haushalte, deren Bezugsperson einen höheren Studientitel hat (30,0%), Haushalte mit einer hohen Erwerbsintensität (mindestens 75% der Monate gearbeitet - 51% der Haushalte mit hohem Einkommen) und Haushalte, deren Hauptverdiener männlich ist (74,0%). In der Klasse der Bezieher eines hohen Einkommens sind die Haushalte ohne unterhaltsberechtigten Kinder (74,0%) stärker vertreten als jene mit unterhaltsberechtigten Kindern (26,0%).

Le famiglie che appartengono al gruppo di reddito più elevato sono maggiormente rappresentate nelle famiglie con cittadinanza italiana (96,0%); nelle famiglie in cui il capofamiglia ha un titolo di studio pari alla licenza superiore (30,0%); nelle famiglie dove vi è un'alta intensità lavorativa (almeno il 75% dei mesi lavorativi) la percentuale è pari al 51,0% e dove il percettore di reddito principale è di sesso maschile (74,0%). Nel gruppo degli abbienti sono più consistenti famiglie senza figli a carico (74,0%) rispetto a famiglie con figli a carico (26,0%).

## 2.4 Ausmaß der Armutsgefährdung

Im Jahr 2008 liegt die Armutsgefährdungsschwelle in Südtirol bei 10.257 Euro jährlich, das sind 854,70 Euro monatlich. Dabei handelt es sich um eine relative Armutssituation, da sie sich auf die Einkommen der Südtiroler Haushalte bezieht. Laut EU-Silc Erhebung des Eurostat liegt die Armutsgefährdungsschwelle auf gesamtstaatlicher Ebene bei 9.157 Euro, also mehr als Tausend Euro unter der Südtiroler Schwelle. Der Wert der Armutsgefährdungsschwelle hängt vom betrachteten Gebiet ab: Zöge man den gesamtstaatlichen Schwellenwert zur Berechnung des Anteils der armutsgefährdeten Haushalte in Südtirol heran, läge der Anteil der armutsgefährdeten Bevölkerung sicher unter dem in dieser Analyse berechneten Wert.

Für die Berechnung der **Schwellenwerte der einzelnen Haushaltstypen** sind beispielsweise die Bedarfsgewichte der folgenden Tabelle verwendbar. So ist beispielsweise das Bedarfsgewicht für den Haushaltstyp „Elternteil mit einem oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern“ bei 1,60 und bei „Paaren mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern“ bei 2,10.

## 2.4 Dimensione della condizione a-rischio-povertà

Nel 2008 la soglia a-rischio-povertà in Alto Adige è pari al valore di 10.257 euro all'anno, ovvero 854,70 euro mensili. Si tratta di una condizione di povertà relativa in quanto riferita al reddito delle famiglie altoatesine. Secondo la rilevazione EU-Silc di Eurostat, a livello nazionale la soglia che individua le famiglie a-rischio-povertà nel 2008 è pari a 9.157 euro, quindi più di mille euro inferiore a quella altoatesina. L'importo della soglia a-rischio-povertà varia in conseguenza dell'unità territoriale presa in considerazione: utilizzare, ad esempio, la soglia nazionale per calcolare la quota di famiglie a-rischio-povertà in Alto Adige comporterebbe un'incidenza del rischio povertà nella popolazione sicuramente inferiore rispetto a quella rilevata dalla presente indagine.

Per calcolare le **soglie afferenti alle differenti tipologie familiari** sono utilizzabili, a titolo esemplificativo, i coefficienti di fabbisogno come da tabella seguente. Ad esempio il coefficiente di fabbisogno per la tipologia familiare "genitore con uno o più figli a carico" è pari a 1,60 mentre per la tipologia familiare "coppia con due figli a carico" è pari a 2,10.

## Übersicht 2.3 / Prospetto 2.3

**Armutgefährdungsschwelle des Äquivalenzeinkommens nach Haushaltstyp - 2008****Soglia del reddito equivalente a-rischio-povertà per tipologia familiare - 2008**

	Schwelle (a) Soglia (a)	Bedarfsgewichte (b) Coefficiente del fabbisogno (b)	
<b>Familientyp</b>			<b>Tipologia familiare</b>
Elternteil mit einem oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern	8.051	1,60	Genitore con uno o più figli a carico
Paar mit 1 unterhaltsberechtigten Kind	12.000	1,80	Coppia con un figlio a carico
Paar mit 2 unterhaltsberechtigten Kindern	10.171	2,10	Coppia con due figli a carico
Paar mit 3 oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern	8.142	2,40	Coppia con tre o più figli a carico
3 oder mehr Erwachsene mit 1 oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern	9.900	2,50	Tre o più adulti con più figli a carico
Alleinlebende Frau	7.860	1,00	Donna che vive sola
Alleinlebender Mann	10.890	1,00	Uomo che vive solo
Anderer Haushaltstyp	12.000	1,50	Altri tipi di famiglia
<b>Insgesamt</b>	<b>10.257</b>	<b>1,50</b>	<b>Totale</b>

(a) Entspricht 60% des Medians des Äquivalenzeinkommens der Südtiroler Haushalte.  
Pari al 60% del reddito equivalente mediano delle famiglie altoatesine.

(b) Um das Äquivalenzeinkommen berechnen zu können, wird jedem Haushaltsmitglied entsprechend seinem Alter ein Bedarfsgewicht zugewiesen, welches den unterschiedlichen Bedarf zum Ausdruck bringt. In dieser Publikation wird die neue OECD-Skala angewandt. Danach wird der ersten erwachsenen Person im Haushalt das Bedarfsgewicht 1 zugeordnet, für die weiteren Haushaltsmitglieder werden Gewichte von < 1 eingesetzt (0,5 für weitere Personen im Alter von 14 und mehr Jahren und 0,3 für jedes Kind im Alter von unter 14 Jahren).  
Per poter calcolare il reddito d'equivalenza, ad ogni componente familiare viene attribuito un coefficiente di ponderazione secondo l'età, il quale consente di tener conto dei diversi fabbisogni. In questa pubblicazione viene utilizzata la nuova scala OCSE. Secondo questa scala alla prima persona adulta della famiglia viene attribuito un coefficiente di fabbisogno pari a 1, per gli altri componenti familiari vengono utilizzati coefficienti di fabbisogno inferiori ad 1 (0,5 per ulteriori persone con 14 anni e più e 0,3 per ogni bambino con meno di 14 anni).

Aus den Ergebnissen geht hervor, dass im Jahr 2008 in Südtirol 35.958 **Haushalte**, das entspricht 17,9% der gesamten Südtiroler Haushalte, **armutsgefährdet** sind. Dieser Wert bezieht sich auf die Haushaltseinkommen einschließlich der ausbezahlten Sozialtransfers.

Die Anzahl der armutsgefährdeten Haushalte steigt auf 50.711 (25,3% der Haushalte), wenn die Haushaltseinkommen ohne Sozialtransfers herangezogen werden. Werden von den Haushaltseinkommen zudem noch die **Sozialrenten**, die Invaliditäts-, Kriegs- und Erwerbsunfähigkeitsrenten abgezogen, sind 54.827 Haushalte (27,3%) armutsgefährdet.

Dieses Ergebnis zeigt, dass die Sozialtransfers und die Renten einen bedeutenden Einfluss auf den Wohlstand der Haushalte haben. Allein durch die Sozialtransfers können 7,4% der Haushalte vor der Armutgefährdung bewahrt werden.

I risultati dell'indagine evidenziano come nel 2008 in Alto Adige 35.958 **famiglie**, pari al 17,9% del totale delle famiglie altoatesine, sono **a-rischio-povertà**. Questo valore tiene in considerazione i redditi delle famiglie incluse le prestazioni sociali erogate.

La quota di famiglie a-rischio-povertà aumenta, arrivando a 50.711 famiglie (pari al 25,3% delle famiglie) se si considerano i redditi delle famiglie prima dell'erogazione delle prestazioni sociali. Se, oltre ad escludere dai redditi familiari le prestazioni sociali si escludono anche le **pensioni sociali**, d'invalidità, di guerra e di infortunio sul lavoro, si arriva ad una quota di famiglie a rischio povertà pari a 54.827 famiglie (27,3%).

Questo risultato evidenzia come le prestazioni e le pensioni sociali esercitino un impatto determinante sul livello di benessere delle famiglie. In particolare esclusivamente le prestazioni sociali contribuiscono a far uscire dalla condizione a-rischio-povertà una percentuale di famiglie pari al 7,4%.



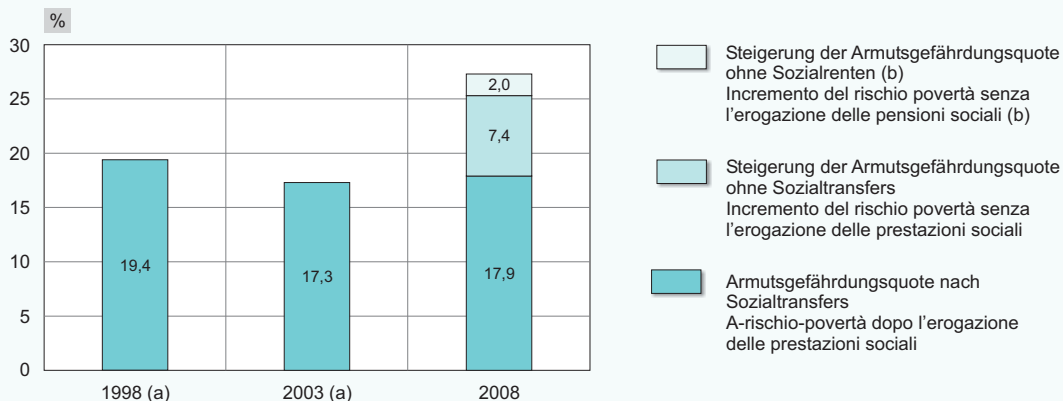
Graf. 2.4

**Armutsgefährdete Haushalte nach Einkommenstypologie - 1998, 2003, 2008**

Prozentwerte

**Famiglie a-rischio-povertà per tipologia di reddito - 1998, 2003, 2008**

Valori percentuali



(a) Die Armutsgefährdungsquote der Jahre 1998 und 2003 wurde anhand der Äquivalenzskala der OECD (*Organisation for economic co-operation and development*) neu berechnet und ist nun einheitlich mit jener von 2008.

La soglia di povertà relativa per gli anni 1998 e 2003 è stata ricalcolata sulla base della scala di equivalenza OCDE (*Organisation for economic co-operation and development*) ed è ora omogenea con quella del 2008.

(b) Dazu zählen Sozialrenten, Invaliditäts-, Kriegsrenten.  
Comprendono le pensioni sociali, di guerra e di infortunio sul lavoro

© astat 2011 - sr



## Übersicht 2.4 / Prospetto 2.4

**Armutsgefährdete Haushalte nach Einkommenstypologie - 2008****Famiglie a-rischio-povertà per tipologia di reddito - 2008**

	Armutsgefährdungsschwelle Soglia a-rischio-povertà		
	in %	Haushalte Famiglie	
Armutsgefährdungsquote nach Sozialtransfers	17,9	35.958	A-rischio-povertà dopo l'erogazione delle prestazioni sociali
Armutsgefährdungsquote vor Sozialtransfers	25,3	50.711	A-rischio-povertà prima dell'erogazione delle prestazioni sociali
Armutsgefährdungsquote vor Sozialtransfers und sonstigen Pensionen (a)	27,3	54.827	A-rischio-povertà prima dell'erogazione delle prestazioni sociali e altre pensioni (a)

(a) Die sonstigen Renten umfassen: Sozialrenten, Invaliditäts-, Kriegsrenten usw.  
Altre pensioni comprendono: pensioni sociali, di invalidità, di guerra, ecc.

Die Anwendung derselben Methodologie, die bei den Erhebungen der Haushaltseinkommen 1998, 2003 und 2008 verwendet wurde, zeigt, dass der Anteil der armutsgefährdeten Haushalte an den gesamten Südtiroler Haushalten von 19,4% (32.387 Haushalte) im Jahr 1998 auf 17,3% (31.564

Utilizzando la medesima metodologia per le indagini sui redditi delle famiglie effettuate negli anni 1998, 2003 e 2008 emerge che l'incidenza delle famiglie a-rischio-povertà sul totale delle famiglie altoatesine è passata dal 19,4% del 1998 (pari a 32.387 unità familiari) al 17,3% del 2003 (pari a 31.564

Haushalte) im Jahr 2003 gesunken und auf 17,9% (35.958 Haushalte) im Jahr 2008 gestiegen ist.

Die Festlegung der Schwelle auf 60% des Medianäquivalenzeinkommens zur Messung der Armutsgefährdung entspricht dem internationalen Standard. Dieser ist hilfreich, um verschiedene Gebiete miteinander zu vergleichen. Dennoch könnten auch andere Schwellenwerte herangezogen werden. Ein sehr niedriger Schwellenwert von 40% des Medianäquivalenzeinkommens entspricht einem Medianeinkommen von 6.838 Euro jährlich. In diesem Fall wären 5,3% der Südtiroler Haushalte armutsgefährdet. Setzte man die Schwelle bei 70% des Medianäquivalenzeinkommens an (11.967 Euro jährlich), wäre rund ein Viertel der Südtiroler Haushalte armutsgefährdet.

Der Anteil der armutsgefährdeten Haushalte ist eine rein quantitative Größe, die wenig über die **Armutsintensität** aussagt, d.h. über den Abstand der Haushaltseinkommen vom Schwellenwert. Zur Messung der Intensität der Armutsgefährdung wird die **Armutsgefährdungslücke** berechnet. Darunter versteht man den Abstand des Medianeinkommens der Armutsgefährdeten von der Armutsgefährdungsschwelle, ausgedrückt in Prozent der Schwelle. Zieht man 60% des Medianäquivalenzeinkommens als Schwellenwert heran, beziehen die armutsgefährdeten Haushalte ein Medianeinkommen, das 22,5% unter dem Schwellenwert liegt.

Um die Armutsgefährdungslücke zu decken (d.h. um alle Haushaltseinkommen auf 60% des Medians des Äquivalenzeinkommens zu erhöhen), wären theoretisch 92 Millionen Euro nötig. Dieser geschätzte Betrag ist jedoch eine rein statistische Größe, die die Entwicklung und die qualitativen Aspekte der Armut nicht berücksichtigt.

unità familiari) al 17,9% del 2008 (pari a 35.958 unità familiari).

L'impiego della soglia al 60% della mediana del reddito equivalente per misurare la condizione a-rischio-povertà è lo standard internazionale, utile per comparare il dato con altre realtà territoriali, tuttavia potrebbero essere adottate anche altre soglie. Con una soglia molto bassa (al 40% della mediana del reddito equivalente) pari ad un reddito mediano di 6.838 euro all'anno, il 5,3% delle famiglie altoatesine sarebbero da considerare a-rischio-povertà, mentre con una soglia nettamente più elevata (al 70% della mediana del reddito equivalente), più di un quarto delle famiglie altoatesine, con un reddito equivalente soglia pari a 11.967 euro all'anno, sarebbero in una condizione a-rischio-povertà.

La quota di famiglie che sono a-rischio-povertà è un dato meramente quantitativo che non dice molto sull'**intensità della povertà**, ossia quanto sono vicini o lontani i redditi delle famiglie dal valore soglia. Per avere una misura dell'intensità del rischio povertà si calcola il **divario** della condizione a-rischio-povertà che è dato dalla differenza, espressa in percentuale, fra la mediana delle famiglie a-rischio-povertà ed il valore soglia. Ad esempio, con un valore soglia pari al 60% della mediana del reddito equivalente, le famiglie considerate a rischio povertà hanno un reddito mediano inferiore del 22,5% rispetto alla soglia.

Per un'ipotetica copertura del divario di povertà (ossia per portare tutti i redditi delle famiglie al valore soglia pari al 60% della mediana del reddito equivalente) sarebbero necessari 92 milioni di euro. Questa approssimazione monetaria è tuttavia un mero dato statistico che non tiene in considerazione né la dinamica della povertà né i suoi aspetti qualitativi.

## Übersicht 2.5 / Prospetto 2.5

**Armutsgefährdungslücke bei einigen Schwellenwerten - 2008****Divario dalla condizione a-rischio-povertà per alcune soglie - 2008**

	Armutsgefährdungsquote nach Sozialtransfers A-rischio-povertà dopo l'erogazione delle prestazioni sociali			Armutsgefährdungslücke Divario dalla condizione a-rischio-povertà			
	Schwelle in Euro	Anzahl Haushalte	in %	Medianeinkommen der Armutsgefährdeten Reddito mediano sotto soglia a-rischio-povertà	Lücke in % der Armutsgefährdung Divario in % rispetto alla soglia	Theoretische Deckung der Lücke in Euro (a) Ipotetica copertura del divario in euro (a)	
	Soglia in euro	Numerosità famiglie					
bei 40% des Medians	6.838	10.610	5,3	5.642	17,5	13.975.197	al 40% della mediana
bei 50% des Medians	8.548	23.205	11,6	7.032	17,7	41.958.358	al 50% della mediana
bei 60% des Medians	10.257	35.958	17,9	7.950	22,5	92.138.747	al 60% della mediana
bei 70% des Medians	11.967	51.978	25,9	8.900	25,6	167.619.162	al 70% della mediana

(a) Betrag, der theoretisch notwendig ist, um alle Einkommen der armutsgefährdeten Haushalte über den Schwellenwert zu bringen.  
Importo virtualmente necessario per portare tutti i redditi delle famiglie a-rischio-povertà oltre il livello soglia.

**2.5 Faktoren der Armutsgefährdung**

Im Jahr 2008 gelten 17,9% der Südtiroler Haushalte als armutsgefährdet. Dennoch sind einige **Haushaltstypen** deutlich stärker **armutsgefährdet** als andere.

Betrachtet man das Haushaltseinkommen einschließlich der Sozialtransfers, sind die Haushalte in Grafik 2.5 in verschiedene Haushaltstypen mit den jeweiligen Prozentanteilen der Armutsgefährdeten eingeteilt. Paare mit drei oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern (34,9% davon sind armutsgefährdet), alleinlebende Frauen (31,6%) und alleinerziehende Elternteile mit einem oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern (29,1% sind armutsgefährdet) sind die drei Haushaltstypen mit der höchsten Armutsgefährdung. Paare mit einem unterhaltsberechtigten Kind sind hingegen der Haushaltstyp mit dem geringsten Armutsgefährdungsrisiko (2,5%).

Eine weitere Klassifizierung der Haushalte bietet die Armutsgefährdung der **Haushalte** mit mindestens einem **älteren Haushaltsmitglied**. Die Armutsgefährdung der Haushalte mit mindestens einem über 64-jährigen Haushaltsmitglied (27,7%) ist mehr als doppelt so hoch wie jene der anderen Haus-

**2.5 I fattori che influiscono sul rischio povertà**

Nel 2008 in Alto Adige il 17,9% delle famiglie risulta essere a-rischio-povertà, tuttavia per alcune **tipologie familiari** il **rischio di povertà** è significativamente più alto mentre per altre significativamente più basso.

Considerando il reddito delle famiglie incluso delle entrate per prestazioni sociali, il grafico 2.5 suddivide le famiglie in diverse tipologie familiari associate a diverse percentuali di rischio povertà. Le coppie con tre o più figli a carico (il 34,9% delle quali è sotto la soglia a-rischio-povertà), le donne che vivono da sole (il 31,6% delle quali è sotto la soglia a-rischio-povertà) ed il genitore con uno o più figli a carico (il 29,1% delle quali è sotto la soglia a-rischio-povertà) sono le tre tipologie familiari a maggior rischio povertà. La coppia con un figlio a carico, a differenza, ha la percentuale relativa al rischio povertà più bassa (2,5%).

Una ulteriore classificazione delle famiglie fornisce l'indicazione sul rischio povertà nelle **famiglie** dove è presente **almeno un anziano**. Le famiglie con almeno una persona con età superiore ai 64 anni hanno un'incidenza di rischio povertà più che doppia (27,7%) rispetto ad altre tipologie familiari

haltstypen (12,7%). Die Armutsgefährdungsquote steigt auf 47,1%, wenn nur die alleinlebenden über 64-jährigen Personen berücksichtigt werden. Dieses Ergebnis hebt auch etwas anderes hervor: Ältere Personen, die mit anderen Familienangehörigen zusammenleben, sind deutlich weniger armutsgefährdet als alleinlebende ältere Personen.

(12,7%). La percentuale di rischio povertà arriva fino al 47,1% se consideriamo esclusivamente le famiglie formate da una persona che vive da sola ed ha più di 64 anni. Questo risultato mette in evidenza anche un altro aspetto: un tessuto familiare pluripersonale a sostegno degli anziani incide in modo considerevole sul rischio di entrare nell'area di povertà.

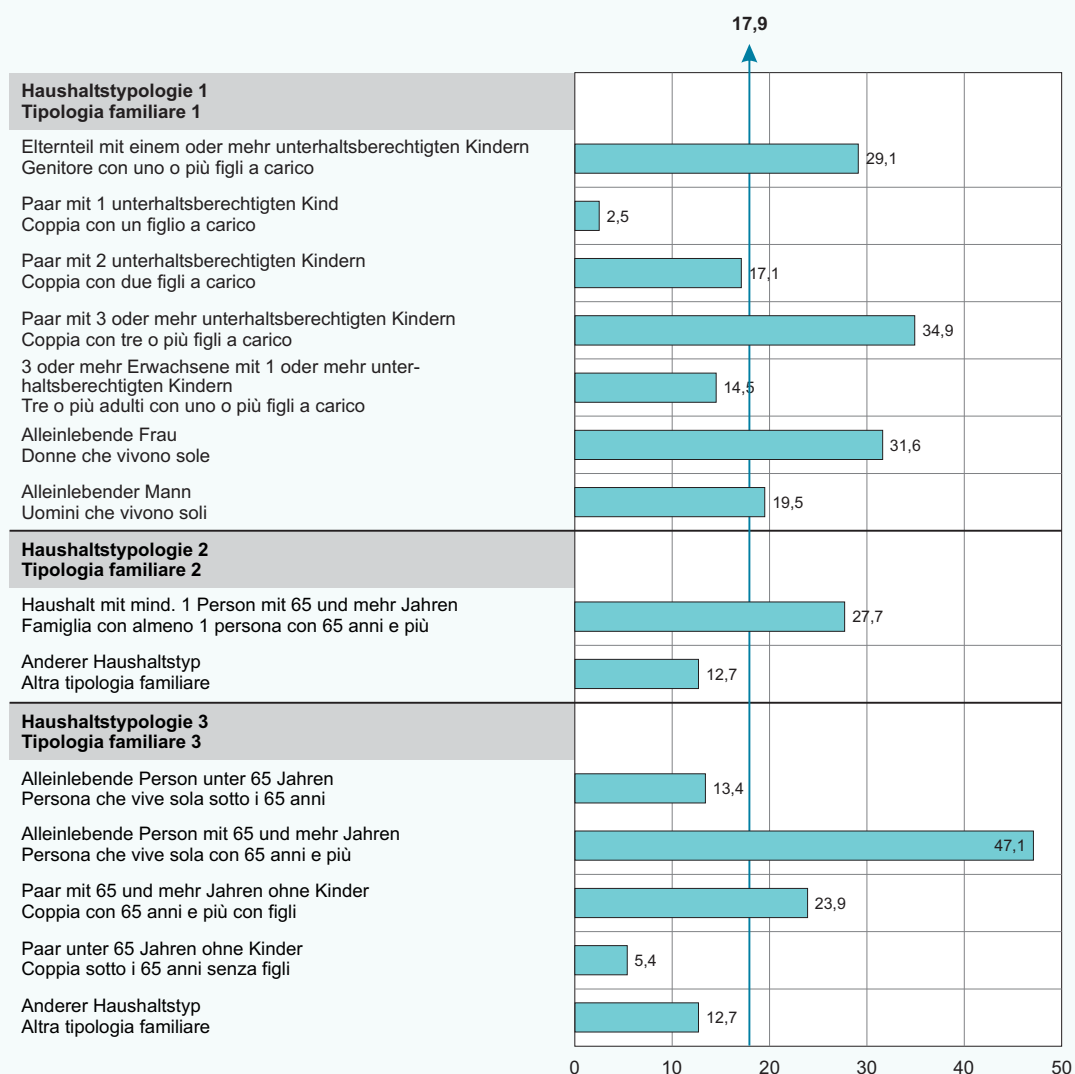
Graf. 2.5

### Armutsgefährdete Haushaltstypen nach Sozialtransfers - 2008

Prozentwerte

### Tipologie familiari a-rischio-povertà dopo l'erogazione delle prestazioni sociali - 2008

Valori percentuali



© astat 2011 - sr



Die Erhebung zeigt, dass sich der Anteil der Armutsgefährdeten bei den Mehrpersonenhaushalten deutlich danach unterscheidet, ob keine Frau im Haushalt ist oder keine Frau erwerbstätig ist (23,5%) und ob mindestens eine Frau im Haushalt einer Erwerbstätigkeit nachgeht (8,4%). Die **Erwerbstätigkeit der Frauen** wirkt sich demnach merklich auf das Haushaltseinkommen und den Wohlstand aus.

Die Prozentwerte der Armutsgefährdeten sind bei den Mehrpersonenhaushalten, in denen die Frau nicht erwerbstätig ist und das jüngste Kind jünger als 3 Jahre ist, besonders hoch (38,9%). Die relativ hohen Anteile an Armutsgefährdeten bei Haushalten mit erwerbstätigen Frauen (17,7% in Haushalten, deren jüngstes Kind 4 bis 6 Jahre alt ist und 13,0% derjenigen, deren Jüngste/r

Considerando i contesti familiari pluripersonali, dall'indagine emerge come ci sia una significativa differenza nella percentuale a rischio povertà dove non vi sono donne o nessuna donna è occupata (23,5%) rispetto a contesti familiari dove almeno una donna ha un'attività lavorativa (8,4%). L'**occupazione femminile** incide quindi in maniera consistente sul benessere reddituale familiare.

Le percentuali di rischio povertà sono ancora più elevate (38,9%) in famiglie pluripersonali dove la donna non è occupata ed il figlio minore è molto piccolo (fino a 3 anni). Le percentuali relativamente alte di rischio povertà in contesti familiari dove la donna è occupata (17,7% con figlio minore compreso fra 4 e 6 anni e 13,0% con figlio minore con più di 6 anni) sono probabilmente da attri-

Übersicht 2.6 / Prospetto 2.6

### Armutsgefährdete Haushalte (a) nach Erwerbstätigkeit der Frau - 2008

#### Familie a-risiko-povertà (a) in relazione alla condizione lavorativa della donna - 2008

ERWERBSSTELLUNG (FRAU)	Armutsgefährdungsquote Quota a-risiko-povertà		Haushalte insgesamt Totale famiglie	OCCUPAZIONE (DONNA)
	Anzahl N.	in %		
<b>Keine Kinder (b)</b>				<b>Nessun figlio (b)</b>
Frau nicht erwerbstätig	24.266	21,8	111.261	Donna non occupata
Frau erwerbstätig	2.219	5,3	42.055	Donna occupata
<b>Haushalt mit jüngstem Kind über 6 Jahre</b>				<b>Famiglia con figlio minore con più di 6 anni</b>
Frau nicht erwerbstätig	2.776	35,2	7.894	Donna non occupata
Frau erwerbstätig	2.621	13,0	20.209	Donna occupata
<b>Haushalt mit jüngstem Kind zwischen 4 und 6 Jahren</b>				<b>Famiglia con figlio minore compreso fra 4-6 anni</b>
Frau nicht erwerbstätig	220	19,6	1.122	Donna non occupata
Frau erwerbstätig	565	17,7	3.186	Donna occupata
<b>Haushalt mit jüngstem Kind unter 3 Jahren</b>				<b>Famiglia con figlio minore fino a 3 anni</b>
Frau nicht erwerbstätig	2.520	38,9	6.473	Donna non occupata
Frau erwerbstätig	771	9,1	8.466	Donna occupata
<b>Insgesamt Frau nicht erwerbstätig (c)</b>	<b>29.782</b>	<b>23,5</b>	<b>126.751</b>	<b>Totale Donna non occupata (c)</b>
<b>Insgesamt Frau erwerbstätig (d)</b>	<b>6.176</b>	<b>8,4</b>	<b>73.916</b>	<b>Totale Donna occupata (d)</b>

(a) Nur Mehrpersonenhaushalte.  
Solo famiglie pluripersonali.

(b) Haushalte mit Kindern sind diejenigen, in denen Personen unter 16 Jahren leben.  
Famiglie con figli sono considerate quelle in cui vivono persone sotto i 16 anni.

(c) Haushalte, in denen keine Frau erwerbstätig ist oder in denen keine Frau lebt.  
Famiglie in cui nessuna donna è occupata oppure non ci sono donne.

(d) Haushalte, in denen mindestens eine Frau erwerbstätig ist.  
Famiglie in cui almeno una donna è occupata.

älter als 6 Jahre ist) gehen vermutlich vorherrschend auf die alleinerziehenden Elternteile mit einem oder mehreren unterhaltsberechtigten Kindern zurück. Diese Daten sind jedoch aufgrund ihrer geringen Anzahl in der Stichprobe mit Vorsicht zu genießen. Vertiefungen zum Thema Erwerbstätigkeit in Südtirol finden sich in der entsprechenden Veröffentlichung der Schriftenreihe des Astat<sup>(4)</sup>.

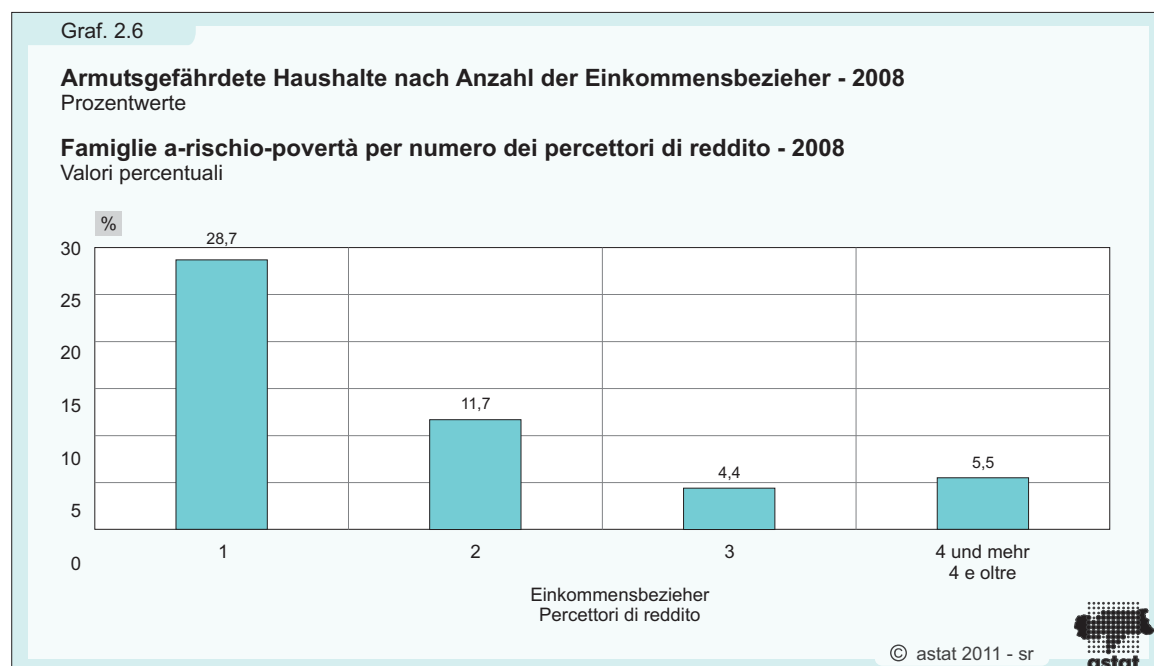
Einige Faktoren und Lebenssituationen bestimmen das Armutsrisiko maßgeblich. Die Position der Haushaltsmitglieder auf dem Arbeitsmarkt ist einer der Faktoren, der sich direkt auf das Haushaltseinkommen auswirkt.

Je höher die Zahl der Einkommensbezieher ist, desto geringer ist das prozentuelle Armutsrisiko. 28,7% der Haushalte mit einem Einkommensbezieher sind armutsgefährdet, bei den Haushalten mit zwei Einkommensbezieher sinkt der Anteil auf 11,7% und bei jenen mit drei Einkommensbezieher auf 4,4%. Von den Haushalten mit vier und mehr Einkommensbezieher sind 5,5% armutsgefährdet.

buire in forma preponderante alla categoria delle famiglie monogenitore con uno o più figli a carico. Questi ultimi dati vanno tuttavia letti con cautela data la bassa numerosità campionaria, pertanto per un approfondimento sul tema occupazione in provincia di Bolzano è utile consultare il volume Astat dedicato al tema<sup>(4)</sup>.

Alcuni fattori e condizioni di vita influenzano in maniera considerevole il rischio di povertà. La **posizione nel mercato del lavoro dei componenti familiari** è uno dei fattori che ha un impatto diretto sul reddito familiare.

All'aumentare dei percettori di reddito diminuisce la percentuale di rischio povertà. Nelle famiglie con un percettore di reddito il 28,7% è a rischio povertà mentre questa percentuale scende rispettivamente all'11,7% nelle famiglie con due percettori di reddito, al 4,4% nelle famiglie con tre percettori di reddito ed è pari al 5,5% nelle famiglie con quattro o più percettori di reddito.



(4) Astat, *Erwerbstätigkeit in Südtirol*, Schriftenreihe Nr. 152, 2009.  
Astat, *Occupazione in Provincia di Bolzano*, n. 152, 2009.

Unter dem Gesichtspunkt der **Erwerbsintensität der Haushalte** ist der Anteil der armutsgefährdeten Haushalte bei jenen besonders gering (4,8%), deren Mitglieder insgesamt mehr als 75% der potenziell möglichen Erwerbsmonate erwerbstätig waren (volle Erwerbsintensität). Bei den Haushalten mit teilweiser Erwerbsintensität (bis 75% der Erwerbsmonate) liegt der Anteil der Armutsgefährdeten bei 16,5% und bei den Haushalten ohne Erwerbsintensität (null Erwerbsmonate) beträgt er 29,8%.

Considerando l'**intensità lavorativa delle famiglie**, i cui componenti abbiano lavorato complessivamente per oltre il 75% del massimo dei mesi lavorativi potenziali (piena intensità lavorativa), la percentuale di famiglie a-rischio-povertà è nettamente inferiore (4,8%) rispetto alle famiglie con intensità lavorativa parziale (fino al 75% dei mesi lavorativi potenziali) ed alle famiglie dove i componenti familiari hanno mesi lavorativi pari a zero (rispettivamente 16,5% e 29,8%).

Übersicht 2.7 / Prospetto 2.7

### Armutsgefährdete Haushalte nach Erwerbsintensität der Haushaltsmitglieder - 2008

#### Familie a-rischio-povertà per intensità lavorativa dei componenti familiari - 2008

	Insgesamt Totale	Armutsgefährdung A-rischio-povertà		Keine Armutsgefährdung Non a-rischio-povertà		
		N.	%	N.	%	
<b>Erwerbsintensität</b>						<b>Intensità lavorativa</b>
Keine Person im Erwerbsalter	52.133	17.781	34,1	34.352	65,9	Nessuna persona in età lavorativa
Keine Erwerbsintensität (0 Erwerbsmonate)	11.208	3.343	29,8	7.865	70,2	Nessuna intensità lavorativa (0 mesi lavorativi)
Teilweise Erwerbsintensität (bis zu 75% der Erwerbsmonate)	70.364	11.620	16,5	58.744	83,5	Parziale intensità lavorativa (fino al 75% dei mesi lavorativi)
Volle Erwerbsintensität (>75% max. Erwerbsmonate)	66.962	3.214	4,8	63.748	95,2	Piena intensità lavorativa (>75% del massimo mesi lavorativi)

Die Ausübung einer **Nebenerwerbstätigkeit** scheint sich spürbar auf das Armutsrisiko auszuwirken. Haushalte, in denen niemand einer Nebenerwerbstätigkeit nachgeht, sind fast doppelt so oft (19,4%) armutsgefährdet wie Haushalte mit zusätzlichen Einkommen aus Neben- oder gelegentlichen Erwerbstätigkeiten (10,5%).

La presenza o meno di un'**attività lavorativa secondaria** all'interno dell'economia familiare sembra incidere in maniera considerevole rispetto al rischio povertà. Nelle famiglie in cui non è presente un'attività lavorativa secondaria la percentuale di famiglie a rischio povertà (19,4%) è quasi doppia rispetto alle famiglie che dispongono anche di redditi da attività lavorativa secondaria o occasionale (10,5%).

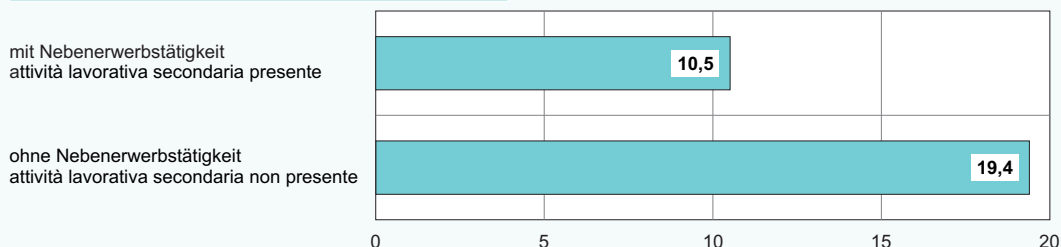
Unterschiede in der Armutsgefährdung zeigen sich auch nach **Erwerbsstellung** der Haushaltsmitglieder. Haushalte, die ausschließlich Pensionseinkommen beziehen, sind am häufigsten armutsgefährdet (31,4% dieser Haushalte). Haushalte, die Einkommen aus selbstständiger und unselbstständiger Erwerbstätigkeit beziehen, haben ein geringes Armutsrisiko (5,8%).

È possibile evidenziare differenze anche a seconda della **condizione professionale** dei componenti familiari. Nelle famiglie dove sono presenti esclusivamente redditi da pensione si registra la percentuale maggiore di famiglie a-rischio-povertà (31,4%), mentre il connubio lavoro dipendente ed indipendente all'interno dell'economia familiare assicura a tale tipologia un basso rischio di povertà (5,8%).

Graf. 2.7

**Armutsgefährdete Haushalte nach Nebenerwerbstätigkeit der Haushaltsmitglieder - 2008****Famiglie a-rischio-povertà in relazione all'attività lavorativa secondaria dei componenti familiari - 2008**

Prozentanteil der armutsgefährdeten Haushalte...  
Percentuale a-rischio-povertà nelle famiglie in cui...



© astat 2011 - sr



## Übersicht 2.8 / Prospetto 2.8

**Armutsgefährdete Haushalte nach Erwerbsstellung der Haushaltsmitglieder - 2008****Famiglie a-rischio-povertà per la condizione professionale dei componenti familiari - 2008**

	Haushalte Famiglie				Attività principale per condizione lavorativa	
	Insgesamt Totale	Armutsgefährdung A-rischio-povertà		Keine Armutsgefährdung Non a-rischio-povertà		
		N.	%	N.		%
<b>Haupterwerb nach Erwerbstätigkeit</b>						
Nur Arbeitnehmer	94.910	9.835	10,4	85.075	89,6	Solo dipendenti
Nur Selbstständige	23.095	3.830	16,6	19.265	83,4	Solo indipendenti
Arbeitnehmer/Selbstständige	18.666	1.075	5,8	17.591	94,2	Dipendenti/indipendenti
Nur Pensionisten	55.292	17.334	31,4	37.958	68,7	Solo pensionati
Andere (a)	8.704	3.884	44,6	4.820	55,4	Altri (a)
<b>Insgesamt</b>	<b>200.667</b>	<b>35.958</b>	<b>17,9</b>	<b>164.709</b>	<b>82,1</b>	<b>Totale</b>

**2.6 Die Armutsgefährdung auf individueller Ebene**

Im Jahr 2008 beziehen rund 78.400 **Personen**<sup>(5)</sup>, also 16,0% der Südtiroler Bevölkerung, ein Haushaltseinkommen, das unter der Armutsgefährdungsschwelle liegt.

**2.6 Il rischio povertà a livello individuale**

Nel 2008 gli **individui** che hanno un reddito familiare al di sotto della soglia di povertà corrispondono al 16,0% della popolazione altoatesina, ovvero circa 78.400 individui<sup>(5)</sup>.

(5) Als armutsgefährdete Personen gelten alle Einzelpersonen, die in einem Haushalt mit einem Haushaltseinkommen unterhalb der Armutsgefährdungsschwelle leben.  
Sono considerati individui a-rischio-povertà tutti gli individui appartenenti ad una famiglia con un reddito familiare sotto la soglia a-rischio-povertà.

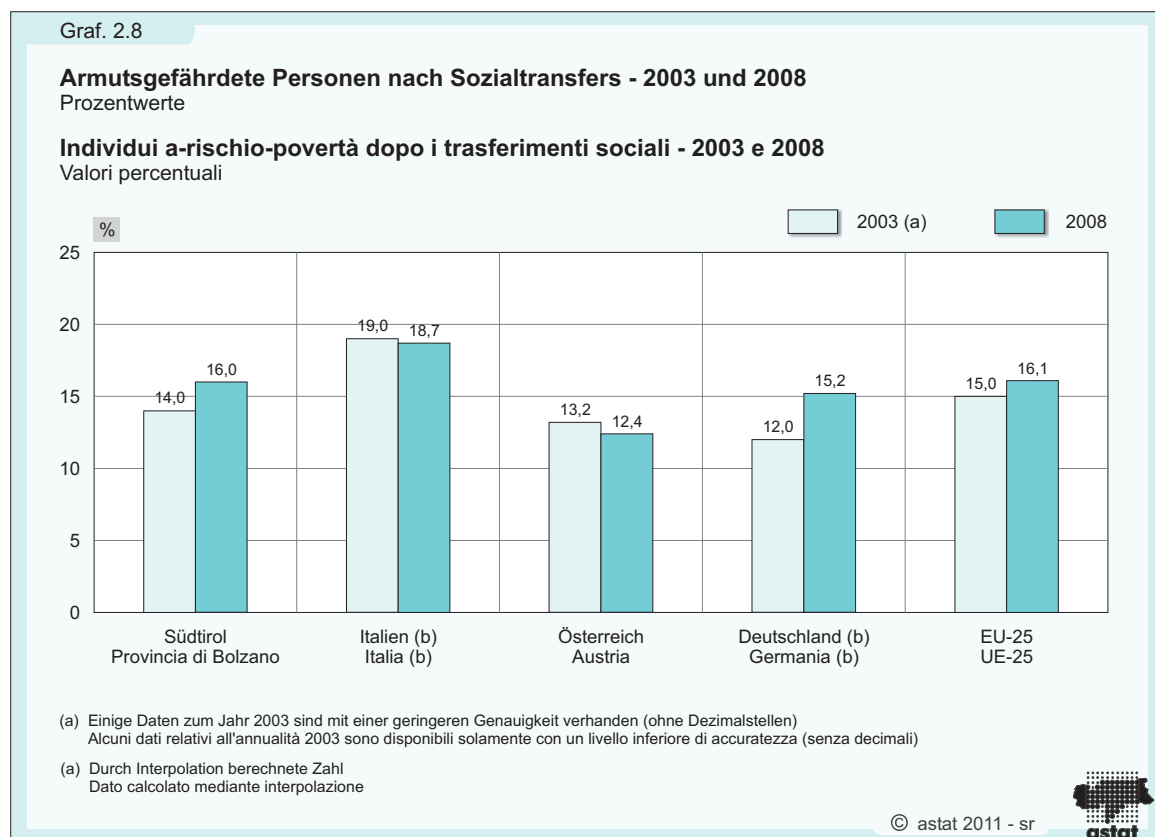


Der Anteil der armutsgefährdeten Personen liegt in Südtirol im Jahr 2008 zwischen den Werten **anderer Gebiete**. Der Südtiroler Anteil ist niedriger als der italienische (18,7%) und jener der EU-25 (16,1%), aber höher als der österreichische (12,4%) und der deutsche Wert (15,2%)<sup>(6)</sup>. Die Armutsgefährdungsquote der einzelnen EU-Staaten ist auf der Internetseite des Eurostat veröffentlicht.

Zwischen 2003 und 2008 ist der Anteil der armutsgefährdeten Personen in Südtirol um zwei Prozentpunkte von 14,0% auf 16,0% gestiegen. In der EU-25 war der Anstieg geringer (von 15,0% auf 16,1%). Die Ergebnisse zeigen, dass in Südtirol, auch auf lange Sicht, durchaus eine Quote an armutsgefährdeten Personen besteht.

La percentuale di individui a-rischio-povertà nel 2008 comparata con altre **realità territoriali** mette in evidenza una situazione intermedia dell'Alto Adige, con un'incidenza inferiore rispetto a quella italiana (18,7%) e dell'Unione europea a 25 Stati (16,1%) e superiore rispetto a quella austriaca (12,4%) ed a quella germanica (15,2%)<sup>(6)</sup>. I livelli dell'indicatore a-rischio-povertà nei diversi Stati dell'Unione europea sono consultabili sul sito di Eurostat.

Nel confronto fra 2003 e 2008 in Alto Adige il numero di individui considerati a rischio povertà è aumentato di due punti percentuali, passando dal 14,0% al 16,0%, mentre nell'Ue-25 l'aumento è stato meno consistente, passando dal 15,0% al 16,1%. Questi risultati evidenziano come in Alto Adige persista nel tempo una quota di individui a-rischio-povertà.



(6) Für eine Vertiefung der regionalen Aspekte von Armut in Deutschland siehe Becker/Mertel, *Aspekte regionaler Armutsmessung in Deutschland*, Statistisches Bundesamt, Wirtschaft und Statistik 4/2010.  
Per un approfondimento sugli aspetti regionali della povertà in Germania vedasi Becker/Mertel, *Aspekte regionaler Armutsmessung in Deutschland*, Statistisches Bundesamt, Wirtschaft und Statistik 4/2010.

Sieht man sich die armutsgefährdeten Personen nach **soziodemographischen Merkmalen** näher an, besteht ein höherer Anteil der Frauen (18,3%) im Vergleich zu den Männern (13,5%). Weiters bestehen höhere Werte bei den über 65-Jährigen (25,2%), bei den Personen, deren höchster Studientitel der Mittelschulabschluss ist (18,0%), bei den in der Landwirtschaft beschäftigten Personen (18,1%) und bei den Ausländern aus Nicht-EU-Staaten (49,5%).

Osservando la **struttura sociodemografica** degli individui a-rischio-povertà è possibile constatare come l'incidenza sia superiore nelle donne rispetto agli uomini (18,3% rispettivamente 13,5%), nella fascia d'età superiore ai 65 anni (25,2%), in chi ha titoli di studio fino alla licenza media inferiore (18,0%), negli individui che svolgono attività lavorativa principale nel settore agricolo (18,1%) e negli stranieri non appartenenti ai Paesi dell'Unione europea (49,5%).

Übersicht 2.9 / Prospetto 2.9

### Soziodemographisches Profil von Personen nach Armutsgefährdung - 2008

#### Profilo sociodemografico degli individui per rischio povertà - 2008

	Personen Individui					
	Insgesamt Totale	Nicht armutsgefährdet Non a-rischio-povertà		Armutsgefährdet A-rischio-povertà		
		Anzahl N.	%	Anzahl N.	%	
<b>Geschlecht</b>						<b>Sesso</b>
Männlich	233.024	201.642	86,5	31.382	13,5	Maschile
Weiblich	256.867	209.808	81,7	47.059	18,3	Femminile
<b>Altersklasse</b>						<b>Classe di età</b>
0 bis 15 Jahre	81.704	63.415	77,6	18.289	22,4	0 fino a 15 anni
16 bis 24 Jahre	49.794	41.526	83,4	8.268	16,6	16 fino a 24 anni
25 bis 49 Jahre	172.943	153.007	88,5	19.936	11,5	25 fino a 49 anni
50 bis 64 Jahre	90.024	82.127	91,2	7.896	8,8	50 fino a 64 anni
65 und mehr	95.427	71.375	74,8	24.053	25,2	65 anni e più
<b>Studientitel</b>						<b>Titolo di studio</b>
Keiner, Grundschulabschluss	159.759	119.517	74,8	40.241	25,2	Nessuno, licenza elementare
Mittelschulabschluss	126.729	103.908	82,0	22.822	18,0	Licenza media inferiore
Matura (a)	167.441	155.212	92,7	12.229	7,3	Licenza media superiore (a)
Hochschuldiplom und Doktorat (b)	35.962	32.813	91,2	3.149	8,8	Laurea (b)
<b>Wirtschaftszweig (Haupterbstätigkeit) (c)</b>						<b>Settore economico (attività principale) (c)</b>
Land- und Forstwirtschaft	18.871	15.463	81,9	3.408	18,1	Agricoltura
Produzierendes Gewerbe	36.735	33.316	90,7	3.419	9,3	Attività produttive
Privater Dienstleistungssektor	106.684	98.883	92,7	7.802	7,3	Settore servizi privati
Öffentliche Verwaltung	53.167	49.839	93,7	3.329	6,3	Amm. pubblica
<b>Staatsbürgerschaft (Personen)</b>						<b>Cittadinanza (individui)</b>
Italienische	448.639	385.500	85,9	63.139	14,1	Italiana
EU-Staaten	15.068	12.729	84,5	2.339	15,5	Paesi Ue
Nicht-EU-Staaten	26.184	13.220	50,5	12.964	49,5	Paesi non-Ue
<b>Insgesamt (d)</b>	<b>489.891</b>	<b>411.450</b>	<b>84,0</b>	<b>78.441</b>	<b>16,0</b>	<b>Totale (d)</b>

(a) Einschließlich der Berufsbildungsdiplome und Reifediplome.  
Include diplomi professionali e diplomi di scuola superiore.

(b) Einschließlich der Universitätsdiplome und Laureatsabschlüsse.  
Include diplomi universitari e laurea.

(c) Nur erwerbstätige Personen.  
Solo gli individui che svolgono attività lavorativa.

(d) Die Gesamtanzahl der Einzelpersonen stimmt nicht mit der Anzahl der am 31.12. in Südtirol ansässigen Personen (498.857) überein, da einige Kategorien nicht berücksichtigt wurden (z.B. in Gemeinschaften lebende Personen).  
Il numero totale degli individui non corrisponde esattamente al numero dei residenti in provincia al 31.12, pari a 498.857, perché alcune categorie non sono state incluse (ad esempio i membri di comunità).



## 3 Finanzielle Deprivation

### Deprivazione finanziaria

Das Einkommen ist die wichtigste Maßeinheit zur Berechnung der Schwellenwerte und Indikatoren zur Armut: Einem geringen Einkommen entspricht eine relative Armutsgefährdung des Haushaltes oder des Einzelnen.

Der Wohlstand eines Haushaltes hängt jedoch nicht ausschließlich mit dem Einkommen zusammen. Er geht vielmehr mit der Möglichkeit einher, sich bestimmte verfügbare und erstrebenswerte Ressourcen leisten zu können. Eine Benachteiligung kann von der (auch nur vorübergehenden) fehlenden Leistbarkeit bestimmter Güter oder Verhaltensweisen für einen Haushalt ausgehen. In diesem Fall spricht man von Deprivation.

In diesem Kapitel wird die Zugangsmöglichkeit der Haushalte zu bestimmten Gütern untersucht. Damit sollen der Grad der Deprivation gemessen und, etwas allgemeiner, ein Überblick über die Lebensqualität der Südtiroler Haushalte gegeben werden.

#### 3.1 Finanzielle Deprivation

**Finanzielle Deprivation** ist die (auch nur vorübergehende) Unmöglichkeit, sich bestimmte Güter/Verhaltensweisen zu leisten. Für Südtirol wurden acht Güter/Verhaltensweisen ausgewählt, die als Indikatoren für finanzielle Deprivation dienen (die gesamte Liste ist im *Glossar* angeführt).

Il reddito è la misura principale sulla quale vengono calcolate le soglie e gli indicatori per definire la povertà: ad un basso reddito è correlato alla famiglia oppure all'individuo un relativo rischio di povertà.

Il livello di benessere delle famiglie non è tuttavia esclusivamente riconducibile al livello del reddito ma è anche associato all'accesso alle risorse disponibili e ritenute desiderabili in una società. Una condizione svantaggiata può essere determinata dalla mancanza (anche momentanea) d'accesso di una famiglia a determinati beni o servizi, in questo caso si parla di una condizione di deprivazione della famiglia.

Il presente capitolo indaga il livello di accesso che le famiglie hanno a determinati beni, per misurare il grado di deprivazione ed offrire, in un'ottica più ampia, un quadro sulla qualità della vita delle famiglie in Alto Adige.

#### 3.1 Deprivazione finanziaria

La **deprivazione finanziaria** è definita come l'impossibilità di procurarsi (anche momentaneamente) determinati beni/servizi. Come indicatori della deprivazione finanziaria sono stati selezionati per la provincia di Bolzano otto beni/servizi (per la lista completa vedi voce in *Glossario*).

## Übersicht 3.1 / Prospetto 3.1

**Finanziell deprivierte und armutsgefährdete Haushalte nach Art der Deprivation - 2008****Famiglie in situazione di deprivazione finanziaria e a-rischio-povertà per tipologia di deprivazione - 2008**

	Armutsgefährdete Familien Famiglie a-rischio-povertà		Nicht armutsgefährdete Familien Famiglie non a-rischio-povertà				
	Anzahl (a)	%	Anzahl (a)	%	Insgesamt (a)	%	
	N. (a)		N. (a)		Totale (a)		
<b>Finanzielle Deprivation (Mindestens zwei der folgenden acht Fälle treten auf)</b>							<b>Deprivazione finanziaria (Sono segnalate perlomeno due delle otto seguenti spese)</b>
Ja	11.015	30,6	31.387	19,1	42.402	21,1	Sì
Nein	24.943	69,4	133.322	80,9	158.265	78,9	No
Sind folgende Probleme im Jahre 2008 aufgetreten? Nel 2008 ci sono stati momenti o periodi in cui si sono presentate queste problematiche							
<b>Verzug bei der Zahlung der Gas-, Stromrechnung</b>							<b>In arretrato con il pagamento di gas, energia o altre bollette</b>
Ja	2.267	6,7	5.573	3,4	7.840	4,0	Sì
Nein	31.480	93,3	157.690	96,6	189.170	96,0	No
<b>Wäre der Haushalt imstande, un- vorhergesehene Ausgaben in Höhe von 750 Euro zu be- streiten?</b>							<b>È in grado di pagare spese impreviste per un importo di 750 euro</b>
Ja	20.899	58,1	136.884	83,2	157.783	78,7	Sì
Nein	15.059	41,9	27.704	16,8	42.762	21,3	No
Ist es in den letzten 12 Monaten vorgekommen, dass Ihr Haushalt nicht die Mittel hatte, um Folgendes zu bezahlen Negli ultimi 12 mesi ci sono stati momenti o periodi in cui non aveva i soldi per ...							
<b>Notwendige Lebensmittel</b>							<b>gli alimenti necessari</b>
Ja	2.200	6,1	3.217	2,0	5.416	2,7	Sì
Nein	33.557	93,3	161.218	97,9	194.775	97,1	No
Haben keine solchen Ausgaben	201	0,6	275	0,1	476	0,2	Non ha la seguente spesa
<b>Notwendige Kleider</b>							<b>i vestiti necessari</b>
Ja	5.997	16,7	10.410	6,4	16.407	8,2	Sì
Nein	27.307	75,9	149.607	90,8	176.915	88,1	No
Haben keine solchen Ausgaben	2.653	7,4	4.692	2,8	7.345	3,7	Non ha la seguente spesa
<b>Krankheitsfälle</b>							<b>le spese legate a malattie</b>
Ja	3.001	8,4	7.223	4,4	10.223	5,1	Sì
Nein	24.934	69,3	120.812	73,5	145.746	72,8	No
Haben keine solchen Ausgaben	8.023	22,3	36.312	22,1	44.335	22,1	Non ha la seguente spesa
<b>Schulausgaben</b>							<b>le spese per l'istruzione</b>
Ja	1.454	4,1	1.080	0,7	2.534	1,3	Sì
Nein	8.884	24,7	55.014	33,4	63.897	31,8	No
Haben keine solchen Ausgaben	25.620	71,2	108.616	65,9	134.236	66,9	Non ha la seguente spesa
<b>Verkehrsmittel</b>							<b>le spese per i mezzi di trasporto</b>
Ja	1.284	3,6	3.449	2,1	4.733	2,4	Sì
Nein	26.116	73,0	153.442	93,2	179.558	89,5	No
Haben keine solchen Ausgaben	8.382	23,4	7.819	4,7	16.201	8,1	Non ha la seguente spesa
<b>Steuern (b)</b>							<b>le tasse (b)</b>
Ja	302	0,8	2.149	1,3	2.451	1,3	Sì
Nein	7.678	21,4	55.369	33,8	63.047	31,5	No
Haben keine solchen Ausgaben	27.978	77,8	106.492	64,9	134.470	67,2	Non prevista

Übersicht 3.1 / Prospetto 3.1 - Fortsetzung / Segue

**Finanziell deprivierte und armutsgefährdete Haushalte nach Art der Deprivation - 2008****Famiglie in situazione di deprivazione finanziaria e a-rischio-povertà per tipologia di deprivazione - 2008**

	Armutsgefährdete Familien Famiglie a-rischio-povertà		Nicht armutsgefährdete Familien Famiglie non a-rischio-povertà				
	Anzahl (a)	%	Anzahl (a)	%	Insgesamt (a)	%	
	N. (a)		N. (a)		Totale (a)		
Zusätzliche Indikatoren von Deprivation Ulteriori indicatori di deprivazione							
<b>Der Haushalt hat Nahrungsmittel bei Fürsorgekörperschaften nachgefragt</b>							<b>La famiglia ha richiesto alimentari a enti privati</b>
Ja	385	1,1	632	0,4	1.017	0,5	Sì
Nein	35.573	98,9	163.639	99,6	199.212	99,5	No
<b>Der Haushalt hat die Social Card erhalten</b>							<b>La famiglia ha ricevuto la social card</b>
Ja	605	2,3	605	0,5	1.210	0,9	Sì
Nein	25.228	97,7	114.382	99,5	139.610	99,1	No
<b>Der Haushalt hat Urlaub gemacht</b>							<b>La famiglia ha fatto ferie</b>
Ja	11.643	32,4	94.351	57,3	105.994	52,8	Sì
Nein (c)	24.315	67,6	70.358	42,7	94.673	47,2	No (c)
<b>Insgesamt</b>	<b>35.958</b>	<b>17,9</b>	<b>164.709</b>	<b>82,1</b>	<b>200.667</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>

(a) Nur die Haushalte, die die Frage beantwortet haben. Die Gesamtanzahl der Haushalte kann somit von den einzelnen Punkten zur Deprivation abweichen. Solo le famiglie che hanno risposto alla domanda. Il numero di famiglie nelle singole voci può non coincidere con il totale delle famiglie.

(b) Zusätzlich zur Einkommenssteuer. Oltre alla tassazione sui redditi.

(c) Davon sind 38.248 (19,1%) Haushalte aus finanziellen Gründen nicht in Urlaub gefahren. Di queste famiglie 38.248 (pari al 19,1%) non si sono recate in vacanza per motivi finanziari.

Ein Haushalt gilt als finanziell depriviert, wenn er sich in den 12 Monaten vor der Erhebung zu irgendeinem Zeitpunkt oder über einen Zeitraum aufgrund fehlender finanzieller Mittel mindestens zwei der ersten acht Güter oder Verhaltensweisen in Übersicht 3.1 nicht leisten konnte.

Dieser Definition zufolge sind 42.402 Südtiroler Haushalte (21,1%) im Jahr 2008 **finanziell depriviert**. 158.265 Haushalte hingegen (78,9%) haben ausreichende Finanzmittel, um die notwendigen Ausgaben problemlos zu bestreiten.

Betrachtet man einige Ausgaben genauer, so zeigt sich, dass 21,3% aller Südtiroler Haushalte in den 12 Monaten vor der Erhe-

Una famiglia è ritenuta finanziariamente svantaggiata (deprivazione finanziaria) quando, negli ultimi 12 mesi precedenti alla rilevazione, ha avuto momenti o periodi in cui non disponeva dei mezzi finanziari per acquistare almeno due dei primi otto beni o servizi elencati nel prospetto 3.1.

Secondo tale definizione nel 2008 in Alto Adige 42.402 famiglie (pari al 21,1%) versano in una **condizione di deprivazione finanziaria**, mentre 158.265 famiglie (pari al 78,9%) hanno mezzi finanziari per sostenere, senza momenti di difficoltà, le spese basilari.

Entrando nello specifico di alcune spese, il 21,3% del totale delle famiglie altoatesine dichiara di aver avuto negli ultimi 12 mesi

bung unvorhergesehene Ausgaben in Höhe von 750 Euro nicht mit eigenen Mitteln bestreiten hätten können. 19,1% der Haushalte haben aus finanziellen Gründen auf einen Urlaub verzichtet. Deutlich geringere Werte ergeben sich bei den übrigen Deprivationsindikatoren: 8,2% der Haushalte konnten sich zeitweise die notwendige Kleidung nicht leisten, 5,1% hatten nicht immer ausreichend Geld für die Ausgaben bei Krankheitsfällen und 4,0% konnten zeitweise die Gas- und Stromrechnung nicht rechtzeitig bezahlen.

### 3.2 Finanzielle Deprivation und Armutsgefährdung

Aus der Kombination von finanzieller Deprivation und Armutsgefährdung ergeben sich vier Armutslagen. Die erste Armutslage ist die „manifeste Armut“. Diese tritt auf, wenn der Haushalte gleichzeitig finanziell depriviert und armutsgefährdet ist. Trifft keine der beiden Situationen auf einen Haushalt zu, spricht man von der Armutslage „kein Mangel“. Wenn nur eine der beiden Bedingungen zutrifft, handelt es sich um „Einkommensmangel“ (wenn der Haushalt nur armutsgefährdet ist) oder um „Teilhabemangel“ (wenn der Haushalt nur finanziell depriviert ist).

Diese vier Armutslagen beschreiben das Phänomen deutlicher und für das Jahr 2008 lässt sich somit festhalten, dass 66,4% der Südtiroler Haushalte (133.322 Haushalte) **keinen Mangel** haben. 15,6% haben einen **Teilhabemangel** verspürt und 12,6% einen **Einkommensmangel**, d.h. das Einkommen dieser letzten Gruppe liegt zwar unter der Armutsgefährdungsschwelle, die Betroffenen können sich aber dennoch einen zufriedenstellenden Lebensstandard leisten. Man muss aber berücksichtigen, dass die Armutsgefährdungsschwelle 10.257 Euro des Äquivalenzeinkommens beträgt und dass dieser Wert die Südtiroler Haushalte in zwei Gruppen teilt. Haushalte mit einem Ein-

precedenti alla rilevazione dei momenti di difficoltà nel sostenere con mezzi propri spese impreviste per un importo pari a 750 euro, mentre il 19,1% delle famiglie altoatesine ha rinunciato alle ferie per motivi economici. Percentuali decisamente più basse si rilevano per altri indicatori di deprivazione: l'8,2% delle famiglie ha avuto momenti o periodi in cui non aveva i mezzi finanziari per comperare i vestiti; il 5,1% delle famiglie ha avuto momenti o periodi in cui non aveva i mezzi finanziari per sostenere spese legate a malattie ed il 4,0% non riusciva in alcuni momenti o periodi a pagare tempestivamente il gas, l'energia o altre bollette.

### 3.2 Deprivazione finanziaria e situazione a-rischio-povertà

Attraverso la combinazione tra la condizione di deprivazione finanziaria e la condizione a-rischio-povertà sono classificabili quattro tipologie di povertà. La prima è denominata "povertà manifesta" e si ha quando nella famiglia deprivazione finanziaria e condizione a-rischio-povertà si presentano simultaneamente, mentre se nella famiglia non si presenta né l'una né l'altra, siamo in presenza di "nessuna carenza". Nel caso si presenti una soltanto delle due condizioni siamo rispettivamente nel caso di "carenza reddituale" (è presente solo la condizione a-rischio-povertà) oppure "carenza di partecipazione" (è presente solo la deprivazione finanziaria).

Tenendo in considerazione queste quattro tipologie della povertà, intesa ora in termini più articolati, nel 2008 il 66,4% delle famiglie altoatesine (pari a 133.322 famiglie) non ha **nessuna carenza**. Una fetta pari al 15,6% si trova in una situazione di **carenza di partecipazione**. Bisogna tenere in considerazione che la soglia della condizione a-rischio-povertà - pari a 10.257 euro di reddito equivalente annuo - consente di classificare le famiglie in due gruppi. Soprattutto per le famiglie con un reddito di poco superiore alla soglia a-rischio-povertà possono sussistere pari difficoltà economiche nel procurarsi determinati beni/servizi rispetto a famiglie che sono sotto tale valore soglia. Il

kommen, das im Jahr 2008 nur knapp oberhalb der Armutsgefährdungsschwelle liegt, können durchaus dieselben finanziellen Probleme bei der Bezahlung bestimmter Güter/Verhaltensweisen haben wie die Haushalte mit einem Einkommen unter dem Schwellenwert.

In der schwierigsten Situation, d.h. in **manifestem Armut**, befinden sich im Jahr 2008 5,5% der Haushalte (11.015). Ihr Einkommen liegt unterhalb der Armutsgefährdungsschwelle und sie sind gleichzeitig finanziell depriviert.

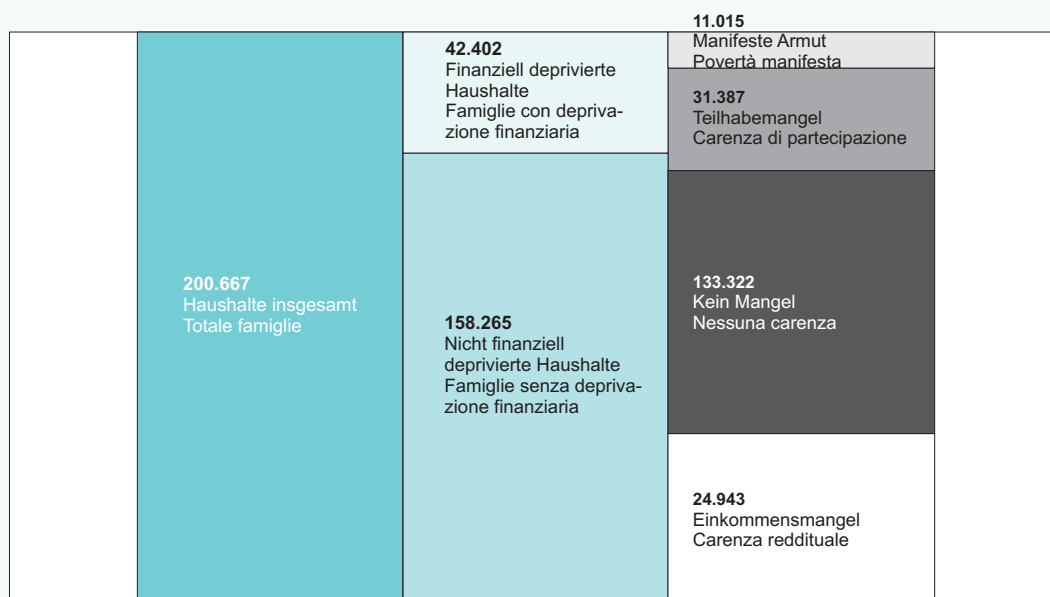
12,4% der Familien ist in einer Situation von **carezza reddituale**, d.h. unterhalb der Schwelle der Armut, aber es gelingt, die Güter und Dienstleistungen zu beschaffen, die für ein bestimmtes Lebensstandard erforderlich sind.

Die Situation von **povertà manifesta** im Jahr 2008 betrifft 5,5%, d.h. 11.015 Familien. Diese Familien verdienen weniger als die Armutsschwelle und sie sind gleichzeitig finanziell depriviert.

Graf. 3.1

### Finanziell deprivierte und armutsgefährdete Haushalte - 2008

#### Famiglie per deprivazione finanziaria e rischio povertà - 2008



© astat 2011 - sr



Welche Haushaltstypen sind aber am meisten gefährdet, in die „manifeste Armut“ abzugleiten?

Geht man von den drei **Gruppen von Haushaltstypen** in Übersicht 3.2 aus, ergibt sich Folgendes:

- in der ersten Gruppe sind die Paare mit drei oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern und die Haushalte mit einem El-

Welche familiären Typen fallen vor allem in den Bereich der „manifesten Armut“ in eine besonders vulnerable Situation?

Wenn man drei verschiedene **Gruppen von familiären Typen** in Übersicht 3.2 betrachtet, ist es möglich zu beobachten, dass:

- in der ersten Gruppe familiärer Typen tritt die Situation der manifesten Armut mit höheren Prozenten in Paaren mit drei und





Untersucht man die Haushalte nach **Staatsbürgerschaft** (der Bezugsperson), ist der Anteil der Haushalte in manifester Armut bei den Haushalten, deren Bezugsperson Staatsbürger eines Nicht-EU-Staates ist (31,3%), deutlich höher als bei den Haushalten von EU-Bürgern (6,5%) oder von italienischen Staatsbürgern (4,2%).

Suddividendo le famiglie per **cittadinanza** (della persona di riferimento) l'incidenza percentuale di povertà manifesta è considerevolmente superiore in quelle provenienti da paesi extra Ue (31,3% delle quali si trova in questa condizione) rispetto alle famiglie con cittadinanza comunitaria (6,5%) ed a quelle con cittadinanza italiana (4,2%).

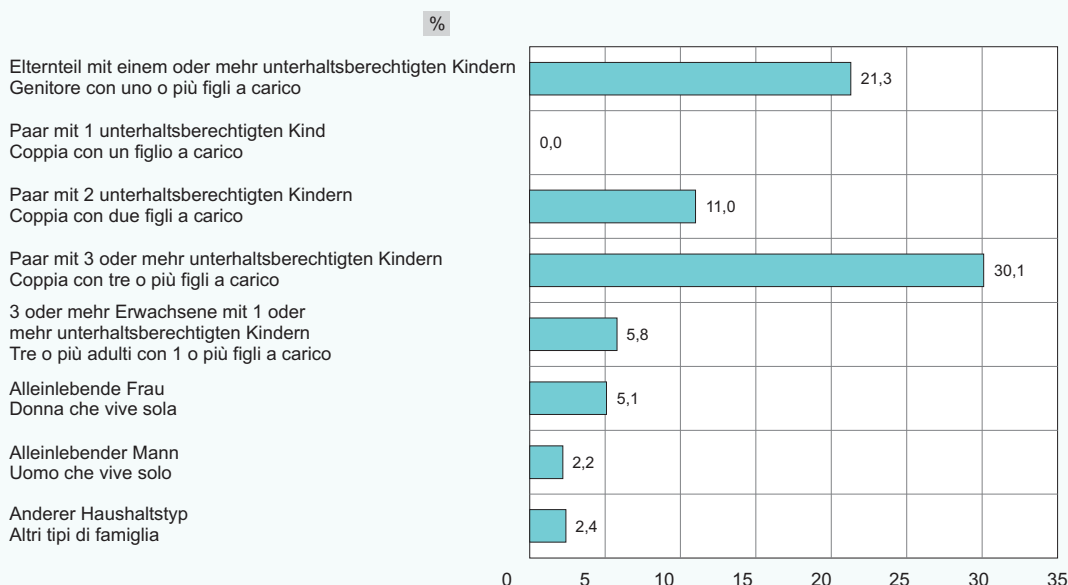
Graf. 3.2

### Betroffenheit von manifester Armut nach Haushaltstyp - 2008

Prozentuelle Verteilung

### Povertà manifesta per tipologia familiare - 2008

Composizione percentuale



© astat 2011 - sr



### 3.3 Sekundäre Deprivation und Gesundheitszustand

Eine weitere Art von Deprivation betrifft die Haushalte, die gezwungen sind, aus finanziellen Gründen auf erstrebenswerte Konsumgüter zu verzichten. Dazu zählen beispielsweise das Handy, der Computer oder das Auto.

Der Verzicht der Haushalte auf mindestens drei der in Übersicht 3.3 angeführten Ge-

### 3.3 Deprivazione secondaria e stato di salute

Un ulteriore area di deprivazione riguarda le famiglie che devono rinunciare forzatamente, per motivi finanziari, a beni di consumo desiderabili. Questi sono, ad esempio, il cellulare, il PC oppure l'automobile.

La rinuncia da parte delle famiglie, per ragioni economiche, ad almeno tre dei beni

brauchsgüter wird als **sekundäre Deprivation** des Haushaltes definiert. Diese wird unabhängig von der finanziellen Deprivation berechnet.

Im Jahr 2008 befinden sich 7,7% der Südtiroler Haushalte (15.359 Haushalte) in einer Situation sekundärer Deprivation. 62,8% dieser Haushalte beziehen ein Einkommen oberhalb der Armutsgefährdungsschwelle, bei 37,2% liegt es darunter: Aufgrund der Einkommenssituation gelten also 2/3 der Haushalte, die sich mindestens drei der langlebigen Konsumgüter nicht leisten können, nicht als armutsgefährdet.

Die Haushalte geben an, dass sie aus finanziellen Gründen vor allem auf einen Internetanschluss (6,0%), eine Geschirrspülmaschine (5,0%) und auf einen PC (4,4%) verzichten müssen.

durevoli elencati nel prospetto 3.3, è definita come una situazione di **deprivazione secondaria** familiare. La deprivazione secondaria è calcolata in maniera indipendente dalla deprivazione finanziaria.

Nel 2008 il 7,7% delle famiglie altoatesine, corrispondenti a 15.359 nuclei familiari, è in una situazione di deprivazione secondaria. Il 62,8% di questi nuclei familiari è al di sopra della soglia a-rischio-povertà, mentre il 37,2% è al di sotto di tale soglia: 2/3 delle famiglie che non possono permettersi almeno tre dei beni di consumo durevoli ha quindi una situazione reddituale al di fuori dell'area a rischio povertà.

I beni ai quali le famiglie dichiarano di dover rinunciare maggiormente per ragioni economiche sono il collegamento internet (6,0%), la lavastoviglie (5,0%) ed il PC (4,4%).

Übersicht 3.3 / Prospetto 3.3

### Sekundäre Deprivation der Haushalte nach Armutsgefährdung - 2008

#### Deprivazione secondaria delle famiglie per rischio povertà - 2008

	Haushalte Familie								Deprivazione secondaria
	Insgesamt Totale	%	Armutsgefährdung A-rischio-povertà		Nicht armutsgefährdet Non a-rischio-povertà		Insgesamt Totale	%	
			N.	%	N.	%			
<b>Sekundäre Deprivation</b>									
Ja	15.359	7,7	5.706	37,2	9.653	62,8	15.359	7,7	Si
Nein	185.308	92,3	30.252	16,3	155.056	83,7	185.308	92,3	No
Insgesamt	200.667	100,0	35.958	17,9	164.709	82,1	200.667	100,0	Totale

Der Haushalt kann sich aus finanziellen Gründen ... nicht leisten  
La famiglia non può permettersi per motivi finanziari ...

Geschirrspülmaschine	4.518	44,7	5.584	55,3	10.102	5,0	Lavastoviglie
Farbfernseher	311	60,3	205	39,7	516	0,3	Televisore a colori
Videorekorder	2.512	44,3	3.156	55,7	5.668	2,8	Videoregistratore
Satellitenschüssel	2.006	35,1	3.705	64,9	5.711	2,8	Collegamento satellitare
Telefon (inkl. Handy)	2.561	57,9	1.864	42,1	4.425	2,2	Telefono (incl. cellulare)
PC	3.593	41,1	5.153	58,9	8.746	4,4	PC
Internetanschluss	4.483	37,4	7.494	62,6	11.977	6,0	Internet
Auto	3.488	48,5	3.700	51,5	7.188	3,6	Automobile

Nicht nur das Haushaltseinkommen und die Leistbarkeit bestimmter Güter und Verhaltensweisen durch die Haushalte beeinflussen die Möglichkeit, einen zufrieden stellenden Lebensstandard aufrechtzuerhalten, sondern auch der **Gesundheitszustand**.

Accanto alla situazione reddituale ed alla capacità d'accesso delle famiglie a determinati beni e servizi lo **stato di salute** rappresenta un altro dei fattori che incide sulla capacità di una famiglia di partecipare ad uno standard di vita soddisfacente.

Bei der Erhebung wurden die Bezugspersonen der Haushalte gebeten, ihren Gesundheitszustand allgemein auf einer Skala von 1 (schlecht) bis 5 (ausgezeichnet) zu beschreiben. Die **Kreuzung** der vier vorher beschriebenen **Armutslagen** (manifeste Armut, Einkommensmangel, Teilhabemangel, kein Mangel) mit der Variablen „Gesundheitszustand“ ergibt, dass bei den Haushalten mit manifester Armut (finanzielle Deprivation und Armutsgefährdung vorhanden) drei Mal häufiger (31,6%) ein schlechter Gesundheitszustand (Skalenwerte 1 und 2) angegeben wird als bei den Haushalten ohne jeglichen Mangel (9,0%).

Auch wenn dies nur ein allgemeiner Indikator ist, zeigt er dennoch auf, dass die möglichen Verbindungen zwischen den wirtschaftlichen Voraussetzungen und dem Gesundheitszustand der Haushalte näher betrachtet werden sollten.<sup>(1)</sup>

Al momento della rilevazione è stato chiesto alla persona di riferimento della famiglia come descriverebbe, in generale, il suo stato di salute con una scala da 1 (pessimo) a 5 (ottimo). Dall'**incrocio** delle quattro **tipologie di povertà** precedentemente descritte (povertà manifesta, carenza reddituale, carenza di partecipazione, nessuna carenza) e la variabile "stato di salute", emerge come nelle famiglie che rientrano nell'area povertà manifesta - dove si presenta sia la deprivazione finanziaria sia la condizione a rischio povertà - è presente una percentuale tre volte superiore (31,6%) di persone che dichiarano uno stato di salute decisamente non buono (punto 1 e 2 della scala) rispetto alle famiglie dove non è presente né deprivazione né rischio povertà (9,0%).

Sebbene questo indicatore sia generico, esso mette in luce l'importanza di approfondire le possibili relazioni fra condizioni economiche vulnerabili e stato di salute delle famiglie.<sup>(1)</sup>

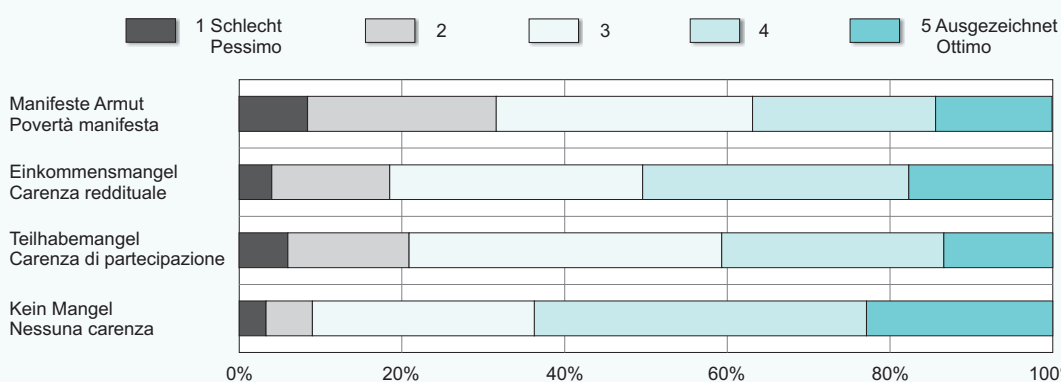
Graf. 3.3

### Beziehung zwischen Armutsgefährdung und Gesundheitszustand der Bezugsperson des Haushaltes - 2008

Prozentuelle Verteilung

### Relazione tra situazione di povertà della famiglia e stato di salute della persona di riferimento - 2008

Composizione percentuale



© astat 2011 - sr



(1) Zum Vergleich siehe Statistik Austria, *Einkommen, Armut und Lebensbedingungen*, S. 51, 2009  
Per un confronto vedasi Statistik Austria, *Einkommen, Armut und Lebensbedingungen*, p. 51, 2009.





## 4 Wohnsituation, Vermögen und Armutsgefährdung

### Situazione abitativa, patrimonio e rischio povertà

In diesem Kapitel wird das Untersuchungsfeld auf die Lebensbedingungen der Südtiroler Haushalte ausgeweitet und das Vermögen der Haushalte mit ihrem Einkommen in Beziehung gesetzt. Dazu werden neben den verschiedenen Rechtstiteln der Nutzung der Hauptwohnung auch die Angemessenheit der Unterkünfte im Vergleich zum Landesstandard, die Ausgaben für die Wohnung und das Vermögen/der Besitz der Haushalte berücksichtigt.

Questo capitolo allarga il campo di analisi sulla condizione di vita delle famiglie altoatesine, mettendo in relazione il patrimonio delle famiglie e la loro condizione reddituale. Questo significa prendere in considerazione, oltre alle diverse forme di godimento dell'abitazione principale, l'adeguatezza delle abitazioni rispetto allo standard provinciale, il carico degli oneri connessi all'abitazione ed il patrimonio/proprietà delle famiglie.

#### 4.1 Wohnsituation und Armutsgefährdung

2008 leben die meisten Haushalte in Südtirol in Gebäuden mit geringer Baudichte. Summiert man die Anteile der Haushalte, die in Ein- oder Zweifamilienhäusern, Villen, Reihenhäusern, Bauernhäusern oder kleinen Mehrfamilienhäusern wohnen, fallen 68,8% der Haushalte in diese Gruppe. Die Diskriminante, die die Art der Wohneinheit beeinflusst, ist der Wohnort: Auf dem Land lebt fast jede zweite Familie in einem Ein- oder Zweifamilienhaus (49,5%) und nur 7,0% wohnen in Mehrfamilienhäusern mit zehn und mehr Wohnungen. Umgekehrt ist die Situation in den Städten. Dort leben 59,5% der Haushalte in Mehrfamilienhäusern mit zehn und mehr Wohnungen und nur 10,0% in Ein- oder Zweifamilienhäusern.

Den höchsten Anteil von Haushalten, die in Mehrfamilienhäusern mit zehn und mehr

#### 4.1 Situazione abitativa e rischio povertà

In Alto Adige nel 2008 la maggioranza delle famiglie abita in edifici a bassa densità abitativa, infatti sommando la percentuale di famiglie che vivono in case uni- e bifamiliari, ville, case a schiera, case rurali e piccoli condomini, si raggiunge il 68,8% delle famiglie. La discriminante per quanto attiene al tipo di unità abitativa è data dalla zona di residenza: nelle aree rurali quasi una famiglia su due vive in una soluzione uni- e bifamiliare (49,5%) e solamente il 7,0% vive in un condominio con dieci o più appartamenti. La situazione si capovolge se prendiamo in considerazione i centri urbani: il 59,5% delle famiglie vive in un condominio con dieci o più appartamenti mentre solamente il 10,0% in soluzioni abitative uni- e bifamiliari.

Il capoluogo ha la più alta percentuale di famiglie che vivono in condomini con dieci e

Wohnungen leben, verzeichnet die Landeshauptstadt (75,5%), die durch eine hohe Wohndichte<sup>(1)</sup> gekennzeichnet ist. In den Bezirksgemeinschaften Eisacktal, Pustertal, Salten-Schlern, Vinschgau und Überetsch-Südtiroler Unterland sind die häufigsten Wohnungstypen Ein- und Zweifamilienhäuser, Villen und Reihenhäuser.

In Hinblick auf die Armutsgefährdung ist das Ergebnis interessant, dass von den 35.958 armutsgefährdeten Südtiroler Haushalten 62,0% auf dem Land und 38,0% in den Städten leben. Die Tatsache, dass ein großer Teil der aufgrund des Einkommens armutsgefährdeten Haushalte außerhalb der größten städtischen Gemeinden des Landes lebt, wird sicher von der typischen Südtiroler Siedlungsverbreitung beeinflusst, d.h. von der Tatsache, dass ein großer Teil der Einwohner außerhalb der Städte lebt.

Aus den Ergebnissen kann man jedoch nicht auf einen klaren **Zusammenhang zwischen Wohnungstyp und Armutsgefährdung** schließen. Der Wohnungstyp scheint vielmehr vom Standort, d.h. ob sich das Gebäude in einer Stadt- oder Landgemeinde befindet, beeinflusst zu sein. So wohnen beispielsweise 57,9% der Haushalte, die in einer Stadt leben und nicht armutsgefährdet sind, in einem Mehrfamilienhaus mit zehn oder mehr Wohnungen. Die Wahl des Wohnungstyps ist auch bei den Beziehern von mittleren oder hohen Einkommen von den Gegebenheiten (mehr Wohnungen in Gebäuden mit hoher Bevölkerungsdichte in den Städten verfügbar) und den höheren Kosten in den Städten abhängig. Hier ist ein Einkommen, auch wenn es über der Armutsgefährdungsschwelle liegt, nicht unbedingt ausreichend, um sich eine Wohnung zu leisten, die man sich in Gebieten mit geringerer Wohndichte leisten könnte.

più appartamenti (75,5%) confermando il fatto che Bolzano si caratterizza per soluzioni ad alto grado di superficie urbanizzata<sup>(1)</sup>. Nelle comunità comprensoriali Valle Isarco, Val Pusteria, Salto-Sciliar, Val Venosta ed Oltradige-Bassa Atesina la tipologia di alloggio più frequente è data dalle soluzioni uni e bifamiliari, ville e case a schiera.

Rispetto alla condizione a-rischio-povertà il dato significativo che emerge è dato dal fatto che sul totale delle famiglie altoatesine a-rischio-povertà, pari a 35.958, il 62,0% è residente in aree rurali mentre il 38,0% si trova in città. Il fatto che una notevole area di rischio povertà reddituale si trovi al di fuori dei principali centri urbani della provincia è una peculiarità sicuramente influenzata dalla particolare diffusione abitativa del territorio altoatesino, in cui un elevato numero di abitanti risiede al di fuori dei maggiori centri urbani.

Dall'analisi dei dati non emerge invece una chiara **relazione fra tipologia abitativa e rischio povertà**. La tipologia abitativa sembra essere determinata in maniera considerevole dalla localizzazione, sia essa area rurale oppure città. Ad esempio, il 57,9% delle famiglie che vive in città e non è in una condizione a-rischio-povertà vive in condomini con 10 o più appartamenti. La scelta della tipologia abitativa anche in presenza di redditi medi o alti deve confrontarsi con situazioni di fatto (maggiore disponibilità di appartamenti in edifici ad alta densità abitativa in città) e costi più elevati in città, dove non è sufficiente avere un reddito al di fuori dell'area di povertà per potersi permettere un'abitazione simile a quella che si avrebbe in un contesto a bassa urbanizzazione.

(1) Weitere Informationen finden sich in ASTAT, *Wohnungspolitik in Südtirol - von der Angliederung an Italien bis 2008*, Schriftenreihe Nr. 163, 2010.  
Per un approfondimento vedasi ASTAT, *Politiche abitative in provincia di Bolzano - dall'annessione all'Italia al 2008*, Collana n. 163, 2010.

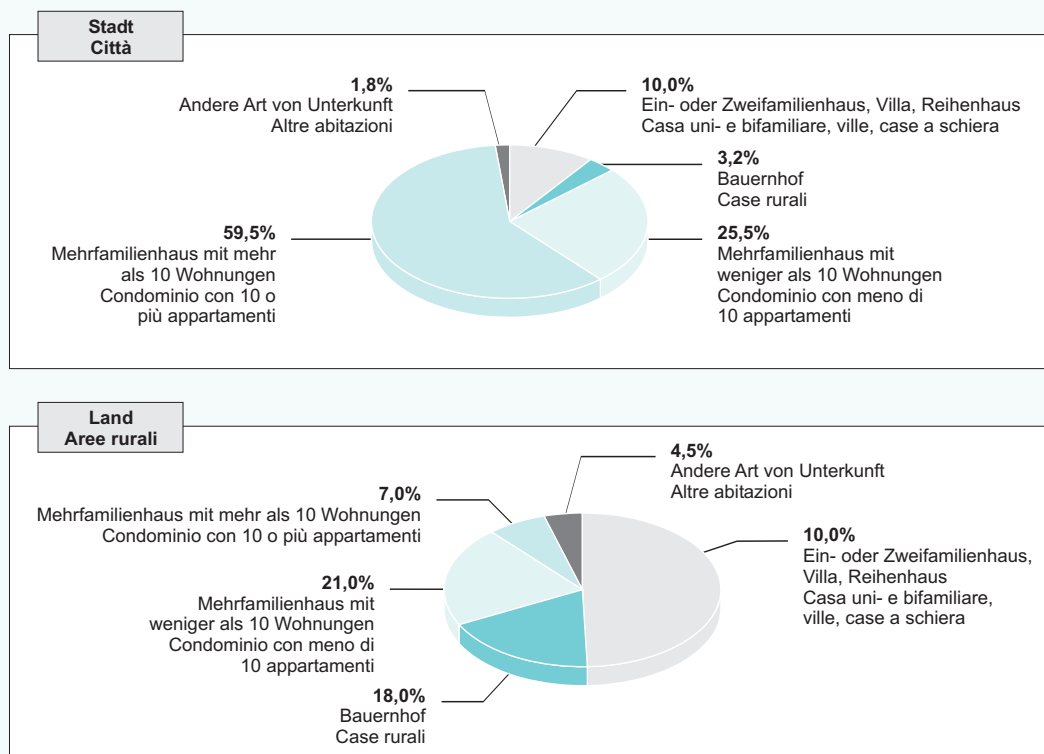
Graf. 4.1

**Haushalte nach Wohnungstyp und Wohnort - 2008**

Prozentuelle Verteilung

**Famiglie per tipologia abitativa e zona di residenza - 2008**

Composizione percentuale



© astat 2011 - sr



Aus der Erhebung geht weiters hervor, dass im Jahr 2008 nach **Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung** 60,2% der Haushalte Eigentümer ihrer Wohnung sind, 7,8% einen Fruchtgenuss daran halten, 24,7% in Miete wohnen und 7,3% die Wohnung mit einem anderen Rechtstitel bewohnen.

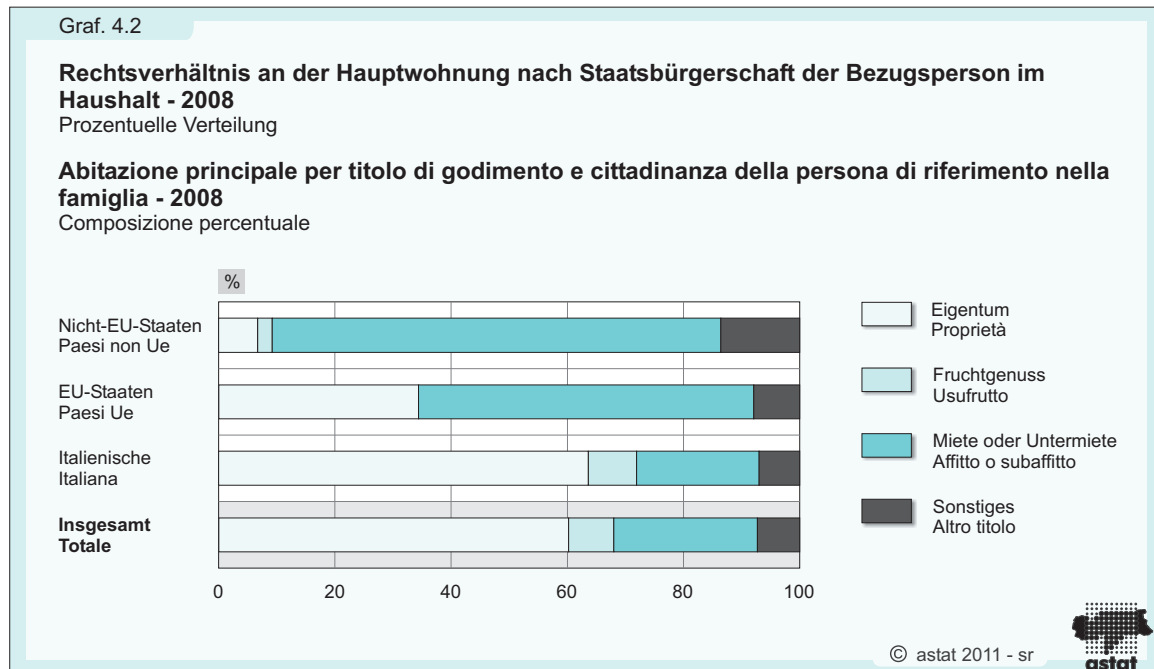
Die **Staatsbürgerschaft** scheint sich auf das Wohnungseigentum auszuwirken: 63,6% der Haushalte, deren Bezugsperson die italienische Staatsbürgerschaft besitzt, sind Eigentümer der Hauptwohnung. Bei den Haushalten, deren Bezugsperson eine ausländische EU-Staatsbürgerschaft besitzt, sinkt dieser Anteil auf 34,4% und bei den Haushalten, deren Bezugsperson ein Nicht-EU-Bürger ist, auf 6,7%. Bei den in Miete le-

Dall'indagine emerge ancora che nel 2008, per quanto attiene al **titolo di godimento dell'abitazione principale**, il 60,2% delle famiglie è proprietaria dell'abitazione in cui vive, il 7,8% ne ha l'usufrutto, il 24,7% è in affitto ed il 7,3% occupa l'abitazione principale ad altro titolo.

La **cittadinanza** risulta essere un criterio importante per quanto attiene alla proprietà: il 63,6% delle famiglie in cui la persona di riferimento è italiana, questa è anche proprietaria dell'abitazione principale mentre questa percentuale scende al 34,4% per quanto riguarda le famiglie straniere appartenenti all'Ue ed al 6,7% per le famiglie di cittadini stranieri provenienti dai paesi extra Ue. Esaminando le famiglie in affitto, le percentuali

benden Haushalten ist das Verhältnis genau umgekehrt. 21,1% der Haushalte mit italienischer Staatsbürgerschaft, 57,7% jener mit einer EU-Staatsbürgerschaft und 77,2% der Haushalte von Nicht-EU-Bürgern leben in Miete.

sono capovolte rispetto a quelle sulla proprietà: 21,1% delle famiglie con cittadinanza italiana è in affitto contro il 57,7% delle famiglie straniere appartenenti all'Ue ed il 77,2% delle famiglie appartenenti ai paesi extra Ue.



Die Wohnsituation hängt auch mit der Zusammensetzung der Haushalte zusammen. Mehr als 60% der Paare mit einem oder mehreren unterhaltsberechtigten Kindern haben eine Eigentumswohnung. Bei den alleinlebenden Frauen sinkt dieser Anteil auf 36,6%, bei den alleinlebenden Männern auf 46,8%. Sehr große Haushalte mit drei oder mehr Erwachsenen und einem oder mehr unterhaltsberechtigten Kindern, in denen oft mehrere Generationen zusammenleben, sind in 84,0% der Fälle Eigentümer ihrer Wohnung.

Wie für den Wohnungstyp gilt auch für das Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung, dass aus den Ergebnissen keine eindeutige Beziehung zwischen Armutsgefährdung und Wohnungstyp ersichtlich ist. Die Mehrkosten in den Städten beeinflussen sowohl die armutsgefährdeten Bevölkerungsgruppen als auch die Bezieher mittlerer und hoher Einkommen.

La condizione abitativa varia anche in relazione alla **composizione dei nuclei familiari**. Una percentuale superiore al 60% delle coppie con uno o più figli a carico ha un'abitazione in proprietà mentre per i single la percentuale scende al 36,6% nel caso di donne sole ed al 46,8% nel caso di uomini soli. Per i nuclei molto numerosi (tre o più adulti con uno o più figli a carico), dove spesso convivono diverse generazioni, la percentuale di famiglie che detiene proprietà sale all'84,0%.

Anche per quanto attiene al titolo di godimento dell'abitazione principale, come registrato per la tipologia abitativa, non emerge dai risultati una chiara relazione fra area a rischio povertà e tipologia abitativa. L'effetto dei maggiori costi del centro urbano incide sia su una fascia a rischio povertà che su una fascia di famiglie con redditi medi e alti.



49.484 bzw. 24,7% der Südtiroler Haushalte leben in einer Mietwohnung. In dieser Kategorie ist die Zahl der Haushalte mit einem geringen Einkommen höher als bei den anderen Rechtsverhältnissen. 22,5% der in Miete lebenden Haushalte geben an, dass sie im Jahr 2008 öffentliche Beiträge zur vollständigen oder teilweisen Deckung der Mietkosten erhalten haben. Der Durchschnittsbetrag liegt bei 2.696 Euro jährlich. 30,5% der in Miete lebenden Haushalte leben in einer Mietwohnung des Instituts für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol<sup>(2)</sup>.

In Alto Adige la voce di spesa "affitto" - una delle forme di godimento dell'abitazione dove si concentra un numero maggiore di famiglie a basso reddito - rappresenta un costo per 49.484 famiglie, pari al 24,7% delle famiglie residenti. Di queste il 22,5% dichiara di aver ricevuto, nel 2008, contributi pubblici per coprire in tutto o in parte le spese d'affitto, con importi medi pari a 2.696 euro all'anno. Il 30,5% delle famiglie in affitto dichiara di abitare in un appartamento messo a disposizione dall'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia di Bolzano<sup>(2)</sup>.

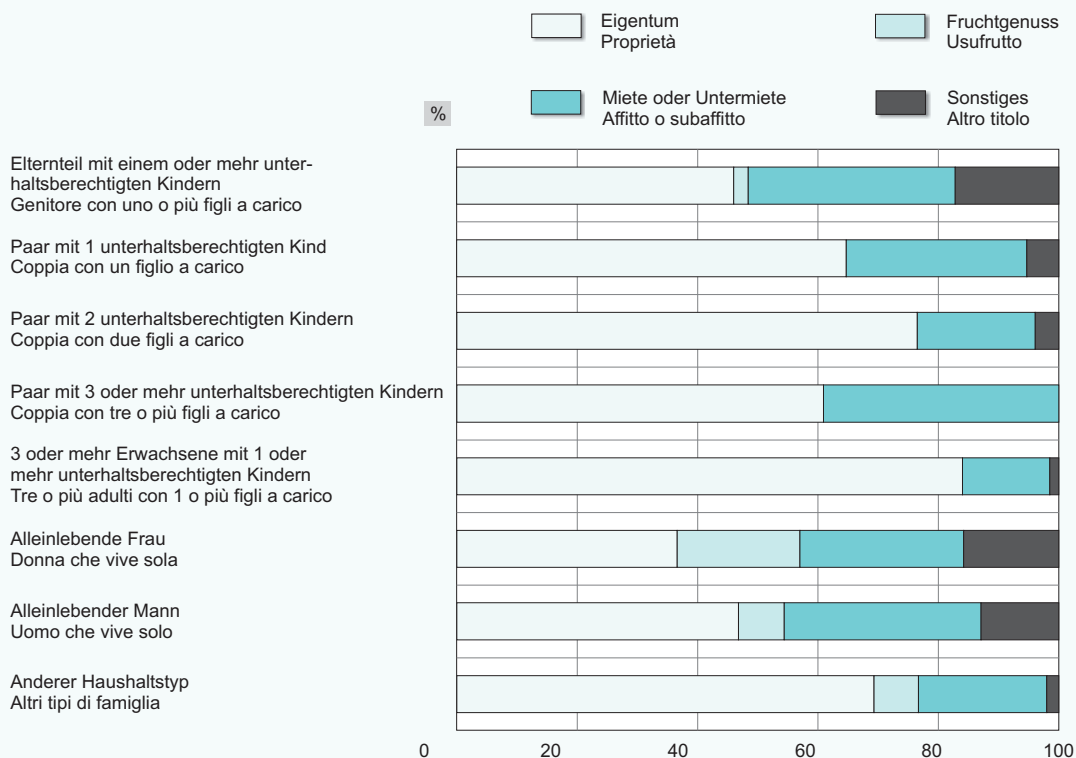
Graf. 4.3

**Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung nach Haushaltstyp - 2008**

Prozentuelle Verteilung

**Abitazione principale per titolo di godimento e tipologia familiare - 2008**

Composizione percentuale



© astat 2011 - sr



(2) Weitere Informationen zum sozialen Wohnbau in Südtirol finden sich in ASTAT, *Wohnungspolitik in Südtirol - von der Angliederung an Italien bis 2008*, Schriftenreihe Nr. 163, 2010. Per un approfondimento sul tema dell'edilizia abitativa agevolata in Alto Adige vedasi ASTAT, *Politiche abitative in provincia di Bolzano - dall'annessione all'Italia al 2008*, Collana n. 163, 2010.

## 4.2 Wohnkostenbelastung

Damit die **Wohnkostenbelastung** der verschiedenen Haushaltstypen miteinander verglichen werden kann, wurden diese Kosten **äquivalisiert**. Dazu wurden die Wohnkosten durch die bedarfsgewichtete Anzahl der Haushaltsmitglieder dividiert (die einzelnen Punkte der äquivalisierten Wohnkosten sind im *Glossar* angeführt). Da die Miete normalerweise eine große Belastung darstellt, wurden die Haushalte unterteilt in solche, die eine Miete bezahlen und solche, die keine Miete bezahlen.

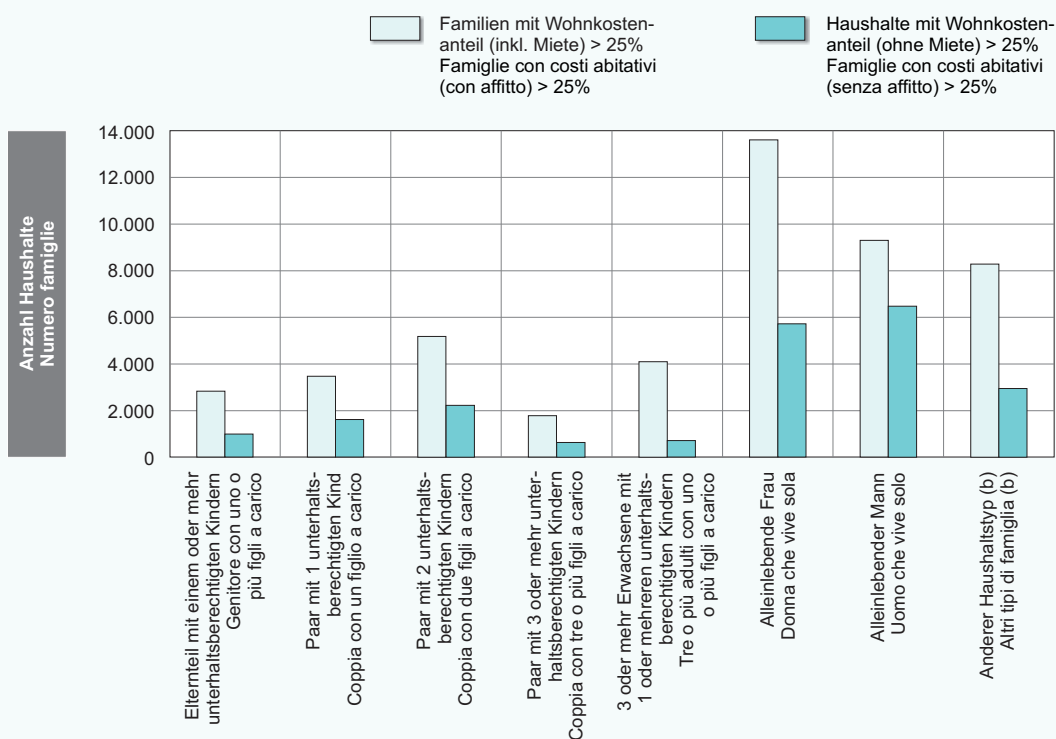
## 4.2 Oneri abitativi

Per rendere comparabile il carico dei costi abitativi sulle diverse tipologie familiari sono stati resi **equivalenti i costi abitativi**, dividendo tali costi per il numero di componenti familiari pesato con i coefficienti di fabbisogno (per le singole voci che compongono i costi abitativi equivalenti vedi *Glossario*). Dato che l'affitto rappresenta di norma un costo considerevole rispetto agli altri costi abitativi, le famiglie sono state ulteriormente divise tra quelle che devono sostenere il costo dell'affitto rispetto a quelle senza affitto.

Graf. 4.4

### Haushalte mit Wohnkostenbelastung nach Haushaltstyp (a) - 2008

### Famiglie con costi abitativi per tipologia familiare (a) - 2008



(a) Es werden nur die Haushalte analysiert, bei denen die Wohnkostenbelastung bei über 25% des jährlichen Äquivalenzeinkommens liegt.  
Si considerano solo le famiglie aventi una percentuale di costi abitativi che incide per almeno il 25% del reddito equivalente annuo.

(b) Paare ohne Kinder sind auch enthalten.  
Comprende anche le coppie senza figli.

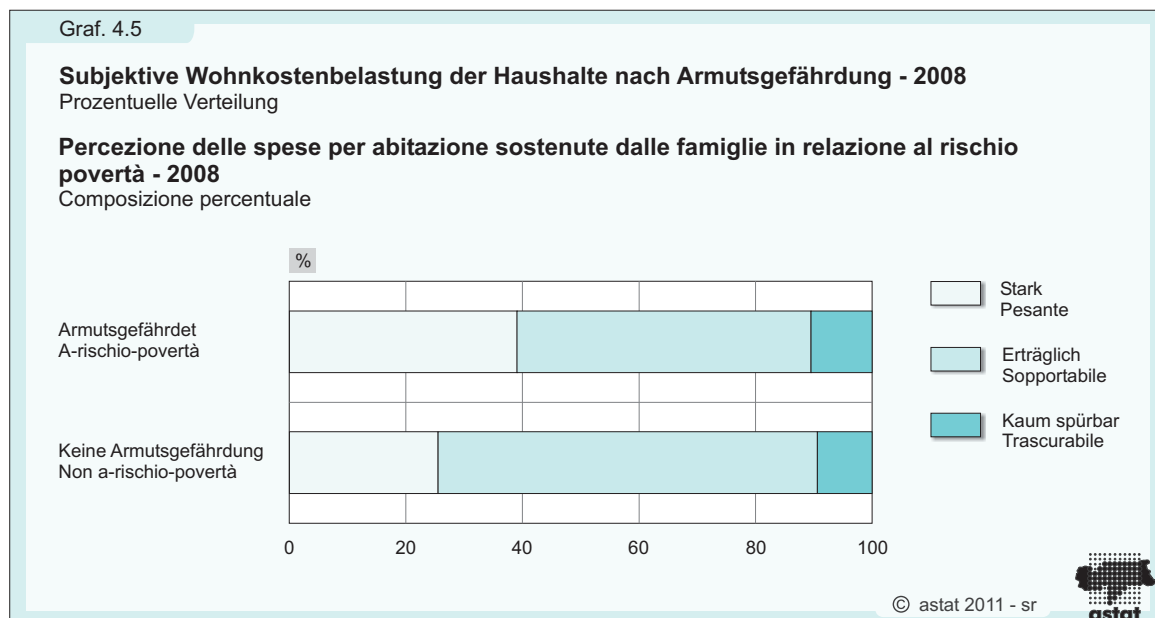


Die Ergebnisse zeigen, dass unter Einbeziehung der Mietkosten 48.531 Südtiroler Haushalte äquivalisierte jährliche Wohnkosten tragen müssen, die mehr als ein Viertel des Äquivalenzeinkommens betragen. 21.306 Haushalte (10,6%) bezahlen zwar keine Miete, geben für die Wohnkosten aber dennoch mehr als ein Viertel des Äquivalenzeinkommens aus. Die **Haushaltstypen**, bei denen die Wohnkosten das Einkommen am stärksten belasten, sind die alleinlebenden Männer und Frauen mit oder ohne Mietkosten, die Paare mit zwei unterhaltsberechtigten Kindern und die „anderen Haushaltstypen“, zu denen auch die kinderlosen Paare gehören.

Die Erhebung erfasste auch einen Indikator zur **subjektiven Wohnkostenbelastung** des Haushaltseinkommens. Die entsprechende Frage an die Haushalte lautete: „Sind die Kosten für die Hauptwohnung, ihrer Meinung nach eine Belastung für Ihren Haushalt?“ Unter den armutsgefährdeten Haushalten ist der Anteil derer, die die Wohnkosten als starke Belastung wahrnehmen (39,1%) höher als bei den nicht armutsgefährdeten Haushalten (25,5%).

Dalla rilevazione emerge come, tenendo in considerazione anche i costi dell'affitto, in Alto Adige 48.531 famiglie, pari al 24,2% del totale, debbano sostenere costi abitativi annuali maggiori del 25% del reddito equivalente. Le famiglie che superano la soglia del 25% dei costi abitativi senza affitto sono invece pari a 21.306 unità (10,6%). Le **tipologie familiari** che hanno costi abitativi che incidono in maniera consistente sul reddito sono quella dei single - siano essi uomo o donna, con o senza spese per l'affitto - quella delle coppie con due figli a carico e quella "altri tipi di famiglia" che include le coppie senza figli.

L'indagine considera anche un indicatore di **percezione del carico delle spese** per l'abitazione sul reddito familiare. Alle famiglie è stato chiesto: "Lei pensa che le spese per l'abitazione principale siano per la Sua famiglia un onere?". Nelle famiglie che ricadono nell'area a rischio povertà c'è una percentuale nettamente più elevata che percepisce le spese abitative come un onere pesante (39,1%) rispetto alle famiglie non a rischio-povertà (25,5%).



### 4.3 Angemessenheit der Wohnung

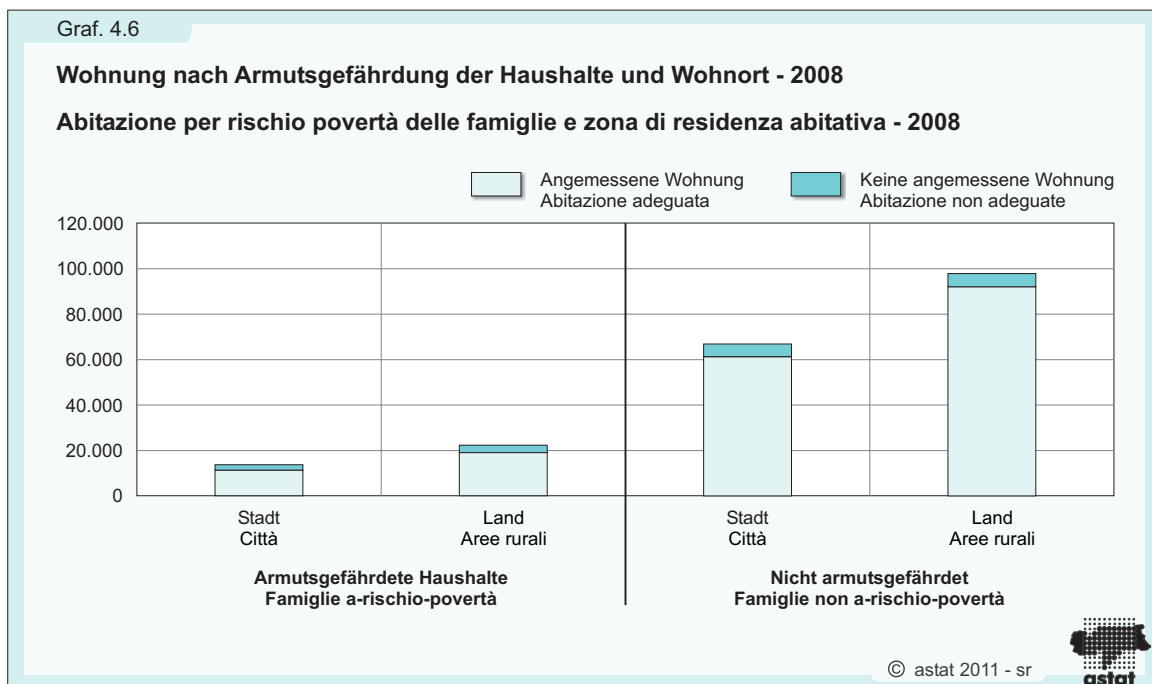
Die Wohnungsgröße ist ein weiteres Element, das die Lebensqualität beeinflusst. Im Rahmen dieser Erhebung gilt die **Hauptwohnung als „angemessen“**, wenn die Nettowohnfläche für eine Person nicht weniger als 28 m<sup>2</sup> beträgt und wenn diese Fläche für jede weitere Person um 15 m<sup>2</sup> erhöht ist<sup>(3)</sup>.

2008 leben in Südtirol 183.634 Haushalte (91,5% aller Südtiroler Haushalte) in einer angemessenen Wohnung, 17.033 (8,5% der Haushalte) in einer Wohnung, die laut den Kriterien des Landes als unangemessen gilt. Von diesen letzteren sind 5.607 Haushalte aufgrund ihres Einkommens armutsgefährdet, während 11.426 ein mittleres oder hohes Einkommen beziehen, aber dennoch in einer als unangemessen eingestuften Wohnung leben.

### 4.3 Adeguatezza dell'abitazione

La dimensione dell'abitazione è un altro degli elementi che incide sulla qualità della vita delle persone. In questa rilevazione **l'abitazione principale si considera "adeguata"** quando la superficie netta abitabile per persona non è inferiore ai 28 m<sup>2</sup> e questa superficie è aumentata di 15 m<sup>2</sup> per ogni persona aggiuntiva della famiglia<sup>(3)</sup>.

In Alto Adige nel 2008 183.634 nuclei familiari vivono in una abitazione adeguata (pari al 91,5% del totale delle famiglie), mentre 17.033 nuclei (pari all' 8,5% delle famiglie) in un'abitazione considerata non adeguata secondo i criteri provinciali. Di questi ultimi 5.607 sono anche in una condizione reddituale a-rischio-povertà mentre 11.426 hanno redditi medi o alti, ma sono tuttavia in una abitazione considerata non adeguata.



(3) Das Kriterium der Angemessenheit entspricht den Vorgaben im Landesgesetz Nr. 13 vom 17. Dezember 1998 (Wohnbauförderungsgesetz), Artikel 43. Eine Wohnung gilt als angemessen, wenn die bewohnbare Nutzfläche für eine Person nicht kleiner als 28 m<sup>2</sup> ist. Diese Fläche wird für jede weitere Person um 15 m<sup>2</sup> erhöht. Il criterio dell'adeguatezza dell'abitazione principale si orienta alla legge provinciale n. 13 del 17 dicembre 1998 (legge sull'edilizia abitativa agevolata), articolo 43. Un'abitazione è considerata adeguata quando la superficie netta abitabile per persona non è inferiore ai 28 m<sup>2</sup>. Questa superficie è aumentata di 15 m<sup>2</sup> per ogni persona aggiuntiva.

Betrachtet man nur die armutsgefährdeten Haushalte, die in einer unangemessenen Wohnung leben, bestehen keine deutlichen Unterschiede zwischen den Stadt- und Landbewohnern: 2.348 dieser Haushalte leben in Städten, 3.252 auf dem Land. Aufgrund der geringen Fallzahl ist dieses Ergebnis jedoch mit Vorsicht zu genießen und dient nur als Richtwert.

Die Ergebnisse der Untersuchung zeigen einen Unterschied zwischen der durchschnittlichen verfügbaren Wohnfläche der armutsgefährdeten (80,5 m<sup>2</sup>) und der nicht armutsgefährdeten Haushalte (92,9 m<sup>2</sup>). In Anzahl der Zimmer ausgedrückt beträgt die durchschnittliche Wohnfläche 2,8 bzw. 3,4 Zimmer. Dabei gilt jedoch, dass keine direkte Beziehung zwischen Armutssituation und Wohnungsgröße besteht, da letztere sehr stark vom urbanistischen Plan des Wohnortes des Haushalts abhängt.

Grundsätzlich steht den Südtiroler Haushalten ausreichend Wohnfläche zur Verfügung. Die **durchschnittliche Wohnfläche** der Haushalte beträgt 90,7 m<sup>2</sup>, der Medianwert 84,0 m<sup>2</sup> (d.h. 50% der Haushalte liegen unterhalb dieses Wertes). Die **Wohnfläche pro Person** beträgt durchschnittlich 47,7 m<sup>2</sup>. Der entsprechende Median liegt bei 38,0 m<sup>2</sup>. Wie viel Wohnraum im Durchschnitt pro

Considerando esclusivamente i nuclei familiari a-rischio-povertà che vivono in un'abitazione non adeguata, non si riscontrano differenze sostanziali fra residenti in città ed in aree rurali: 2.348 famiglie residenti in città e 3.252 famiglie residenti in aree rurali. Data la bassa numerosità dei dati campionari questo risultato va tenuto in considerazione in forma indicativa.

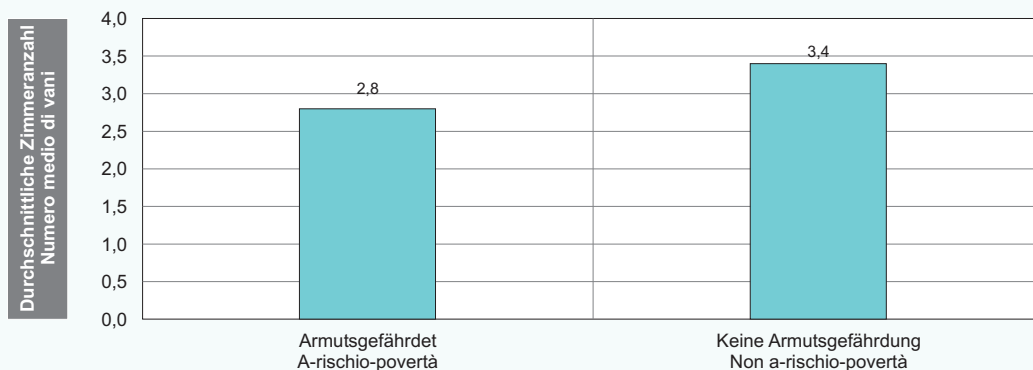
I risultati dell'indagine mettono in evidenza una differenza fra superficie media a disposizione delle famiglie rientranti nell'area di povertà (80,5 m<sup>2</sup>) e famiglie che non vi rientrano (92,9 m<sup>2</sup>). La superficie media a disposizione espressa in stanze, è pari rispettivamente a 2,8 e 3,4 stanze. Va tenuto tuttavia presente che non vi è una relazione diretta tra condizione di povertà ed ampiezza dell'abitazione in quanto molto dipende dal modello urbanistico adottato nella zona di residenza della famiglia.

In generale è constatabile una buona disponibilità di spazio abitativo considerando il complesso delle famiglie altoatesine. Infatti la **superficie media abitabile** a disposizione delle famiglie è pari a 90,7 m<sup>2</sup>, mentre il valore mediano è pari a 84,0 m<sup>2</sup>, ossia il 50% delle famiglie si trova al di sotto di questa soglia. La **superficie abitabile per persona** è in media di 47,7 m<sup>2</sup>, mentre il valore

Graf. 4.7

### Zimmer, über die die Haushalte (a) verfügen, nach Armutsgefährdung - 2008

#### Vani abitativi a disposizione delle famiglie (a) per rischio povertà - 2008



(a) Die Daten beziehen sich nur auf die Haushalte, die eine Hauptwohnung haben.  
Dati riferiti solo alle famiglie che dispongono di un'abitazione principale.

© astat 2011 - sr



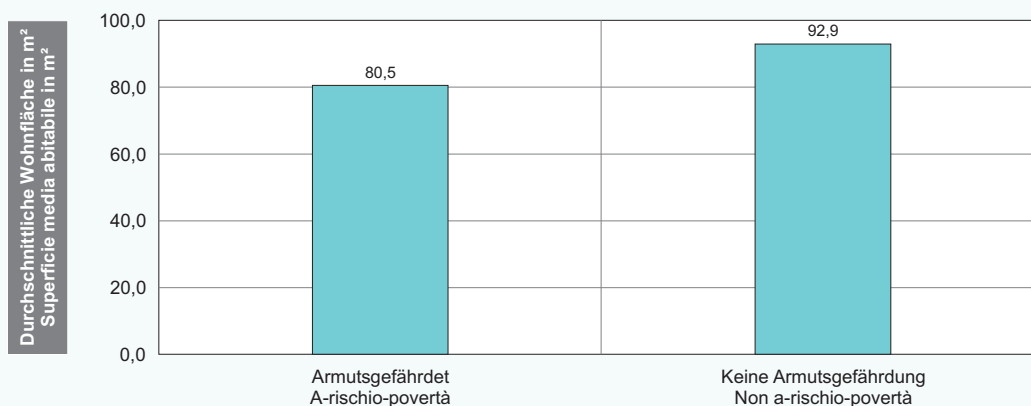
Haushalt und Person zur Verfügung steht, kann auch als Zimmeranzahl ausgedrückt werden: Jeder Haushalt verfügt durchschnittlich über 3,3 und jede Person über 1,7 Zimmer.

mediano è pari a 38,0 m<sup>2</sup>. Volendo esprimere con altra misura la disponibilità media di spazio a disposizione si considera il **numero di vani** delle abitazioni altoatesine, pari mediamente a 3,3 vani per famiglia e a 1,7 vani per persona.

Graf. 4.8

### Wohnfläche der Haushalte (a) nach Armutsgefährdung - 2008

### Superficie abitativa a disposizione delle famiglie (a) per rischio povertà - 2008



(a) Die Daten beziehen sich nur auf die Haushalte, die eine Hauptwohnung haben  
Dati riferiti solo alle famiglie che dispongono di un'abitazione principale

© astat 2011 - sr



## 4.4 Ersparnisse und Eigentum

45,2% der Südtiroler Haushalte geben an, dass sie im Jahr 2008 keinerlei **Ersparnisse** beiseite legen konnten. Ein bedeutender Anteil der Haushalte (36,1%) konnte bis zu 5.000 Euro sparen. Die Anteile derjenigen, die zwischen 5.000 und 10.000 Euro (12,5%) und mehr als 10.000 Euro (6,1%) beiseite legen konnten, sind hingegen deutlich geringer.

Unter den armutsgefährdeten Haushalten konnten 65,7% nichts auf die hohe Kante legen und 23,5% höchstens 2.500 Euro pro Jahr. 40,8% der Haushalte mit einem Einkommen über der Armutsgefährdungsschwelle konnten nichts zurücklegen, 44,8% haben angegeben, dass sie bis zu 10.000 Euro im Jahr sparen konnten. In diesem Zu-

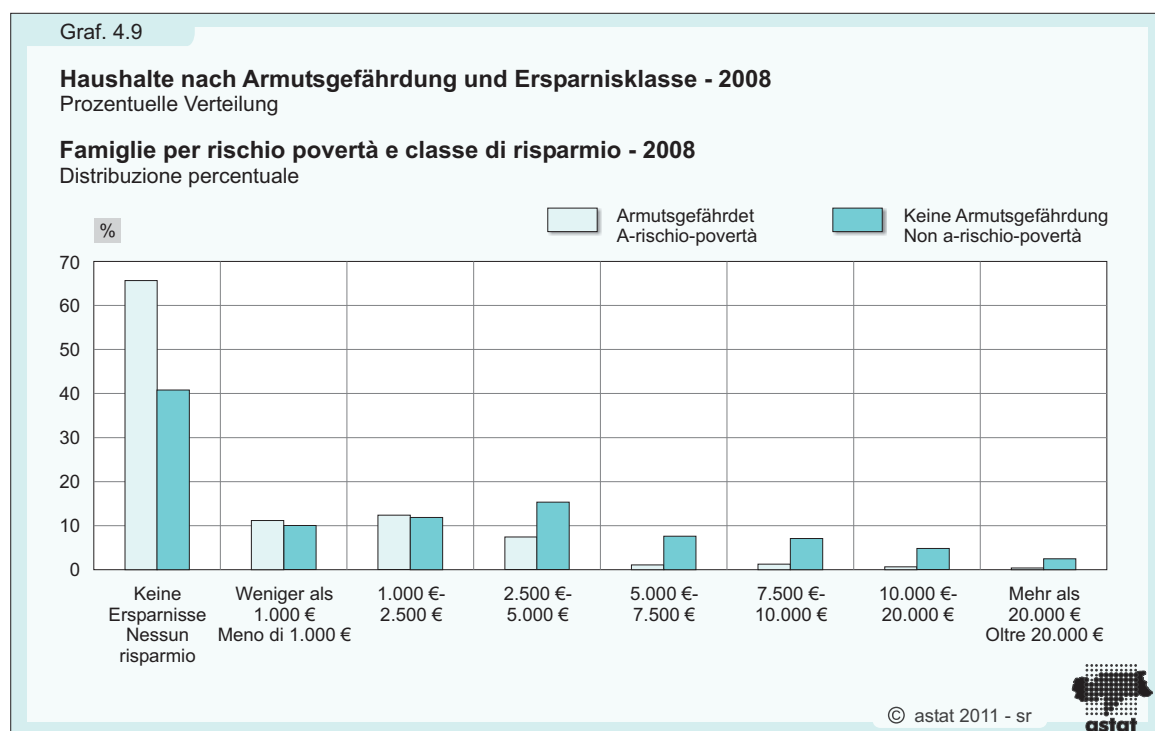
## 4.4 Risparmi e proprietà

Nel corso del 2008 il 45,2% delle famiglie altoatesine dichiara di non aver accantonato alcun denaro a titolo di **risparmio**. Una fetta considerevole delle famiglie (36,1%) ha risparmiato fino a 5.000 euro, mentre una percentuale più contenuta (12,5%) ha accantonato da 5.000 a 10.000 euro. Solamente il 6,1% ha risparmiato una cifra superiore ai 10.000 euro.

Delle famiglie che rientrano nella fascia a-rischio-povertà il 65,7% non ha effettuato alcun risparmio ed il 23,5% non ha risparmiato più di 2.500 euro all'anno. Nelle famiglie con reddito superiore alla soglia a-rischio-povertà il 40,8% dichiara di non aver effettuato alcun risparmio, mentre il 44,8% dichiara di aver risparmiato fino a 10.000 euro

sammenhang sind zwei Tendenzen der Ersparnisbildung in den Haushalten erkennbar, die mit der Einkommensklasse einhergehen: Unter den armutsgefährdeten Haushalten ist der Anteil derjenigen, die 2008 nichts sparen konnten höher als unter den nicht armutsgefährdeten Haushalten. Zudem konnten nur sehr wenige Haushalte mehr als 2.500 Euro jährlich beiseite legen. Bei den Haushalten mit einem mittleren bzw. hohen Einkommen ist der Anteil der Haushalte, die nichts auf die hohe Kante legen konnten, geringer und der Anteil derjenigen, die mehr als 2.500 Euro im Jahr sparen konnten, höher als bei den vorher genannten Haushalten.

l'anno. E' possibile ravvisare due andamenti nel risparmio delle famiglie a seconda della classe di reddito d'appartenenza: nel gruppo di famiglie rientranti nell'area a rischio povertà la percentuale di famiglie che non ha risparmiato nel 2008 è più elevata (rispetto alle famiglie non a-rischio-povertà) e non sono presenti percentuali significative di risparmio sopra i 2.500 euro annui; nel gruppo di famiglie con redditi medio-alti la percentuale di famiglie che non ha risparmiato è più contenuta (rispetto alle famiglie rientranti nell'area a-rischio-povertà) ed è presente una quota significativa di famiglie che ha risparmiato più di 2.500 euro all'anno.



Auf die Frage an die Südtiroler Haushalte, ob sich die Ersparnisse von 2007 und 2008 deutlich voneinander unterscheiden (2007 waren die Folgen der Wirtschaftskrise noch weniger spürbar), antworteten 72,7% der Haushalte, dass sie gleich viel oder mehr als im Vorjahr sparen konnten. 27,3% gaben an, dass sie weniger Ersparnisse beiseite legen konnten.

Alla domanda se le famiglie altoatesine abbiano notato una differenza sostanziale nei risparmi fra il 2007 ed il 2008 (anno in cui non si avvertivano ancora in modo considerevole gli effetti della crisi economica), il 72,7% delle famiglie dichiara di aver risparmiato in modo analogo o maggiore rispetto all'anno precedente, mentre il 27,3% delle famiglie dichiara di aver diminuito l'accantonamento di denaro.

4,8% der armutsgefährdeten Haushalte antworteten, dass sie 2008 mehr gespart haben als 2007, 73,0% konnten gleich viel sparen und 22,2% konnten 2008 weniger beiseite legen als 2007. Demgegenüber stehen die Haushalte mit einem mittleren bzw. höheren Einkommen: 9,8% dieser Haushalte konnten 2008 mehr auf die hohe Kante legen als 2007, 61,8% konnten ungefähr gleich viel sparen und 28,4% konnten 2008 weniger Geld beiseite legen als 2007. Allgemein zeigt sich, dass der Anteil derjenigen, die angeben, 2008 weniger als 2007 gespart zu haben, in beiden Einkommensklassen in etwa gleich hoch ist.

Nelle famiglie con redditi a-rischio-povertà il 4,8% dichiara di aver risparmiato nel 2008 di più rispetto al 2007, il 73,0% in maniera analoga all'anno precedente ed 22,2% di meno nel 2008 che nel 2007. A differenza, nelle famiglie con redditi medio-alti la percentuale di chi ha risparmiato di più nel 2008 rispetto al 2007 è pari al 9,8%, il 61,8% ha risparmiato più o meno la stessa cifra ed il 28,4% ha avuto un minor risparmio nel 2008 rispetto al 2007. In generale, è possibile osservare come la percezione di aver risparmiato meno nel 2008 rispetto al 2007 sia distribuita in percentuale simile fra chi ha un reddito elevato e chi non ha un reddito elevato.

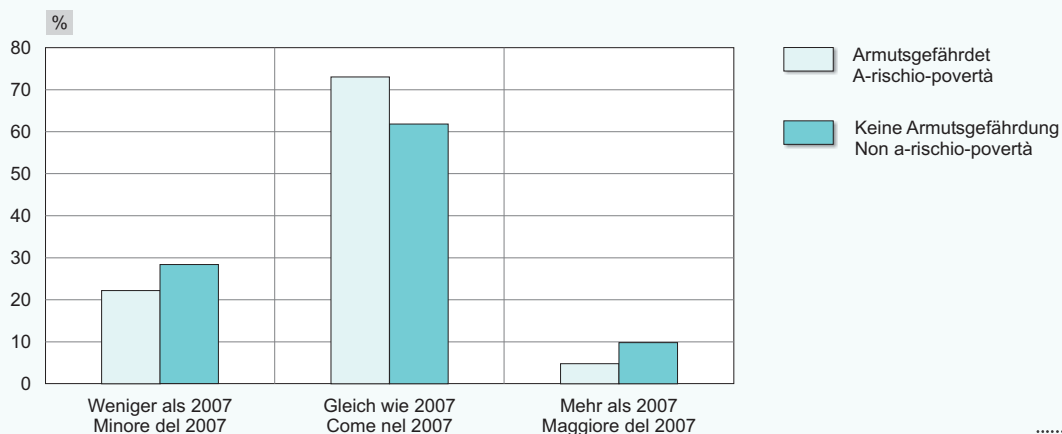
Graf. 4.10

### Ersparnisse der Haushalte nach Armutsgefährdung - 2008

Prozentanteile

### Risparmio delle famiglie per rischio povertà - 2008

Incidenza percentuale



© astat 2011 - sr



Aus der Erhebung geht hervor, dass 13,4% der Haushalte (26.866 Haushalte) über Grundbesitz verfügen. 88,3% der Haushalte mit Grundstücken beziehen ein Einkommen oberhalb der Armutsgefährdungsschwelle, 11,7% eines darunter.

Weiter verbreitet ist in Südtirol hingegen der Wohnungsbesitz (sowohl für die Hauptwohnung, Zweitwohnung als auch für Produktionszwecke). 63,5% der Südtiroler Haushal-

Sulla base della rilevazione effettuata, il 13,4% delle famiglie (pari a 26.866 unità) dispone di proprietà fondiaria. L'88,3% delle famiglie con proprietà fondiaria percepisce redditi sopra la soglia di povertà, mentre l'11,7% è a rischio povertà.

Molto più diffuso in provincia è invece il possesso di proprietà immobiliari (siano esse utilizzate a scopo abitativo primario, secondario o produttivo): il 63,5% delle famiglie



te (127.324 Haushalte) besitzen Immobilien. 89,3% dieser Haushalte sind nicht armutsgefährdet, 10,7% verfügen hingegen über ein Einkommen, das im Jahre 2008 unterhalb der Armutsgefährdungsschwelle liegt.

Für die Südtiroler Haushalte gilt folglich, dass diejenigen, die Grund oder Immobilien besitzen, zu ungefähr 90% ein mittleres bzw. hohes Einkommen beziehen.

altoatesine (pari a 127.324 unità) dispone di proprietà immobiliari. L'89,3% di chi ha proprietà immobiliari non è in una condizione a-rischio-povertà, mentre il 10,7% è, nel 2008, in una condizione di reddito a-rischio-povertà.

In Alto Adige quindi alle famiglie che hanno il possesso di una qualche tipologia di proprietà (sia essa fondiaria oppure immobiliare) è associata, in una percentuale vicina al 90%, una situazione reddituale medio-alta.

Übersicht 4.1 / Prospetto 4.1

### Haushalte nach Armutsgefährdung und Besitzverhältnis - 2008

#### Famiglie per rischio povertà e tipologia di proprietà - 2008

	Haushalte insgesamt Totale famiglie	Armutsgefährdung A rischio-povertà		Keine Armutsgefährdung Non a-rischio-povertà		
		in %	Anzahl Haushalte Numero famiglie	in %	Anzahl Haushalte Numero famiglie	
Besitz von Grundstücken	26.866	11,7	3.152	88,3	23.715	Proprietà superficie fondiaria
Besitz von Immobilien	127.324	10,7	13.596	89,3	113.728	Proprietà immobiliare





# Bibliographie

## Bibliografia

### Literatur / Letteratura

- ASTAT, *Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol 1998-1999*, Schriftenreihe Nr. 81, 2000  
ASTAT, *Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano 1998-1999*, Collana n. 81, 2000
- ASTAT, *Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol 2003-2004*, Schriftenreihe Nr. 117, 2005  
ASTAT, *Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano 2003-2004*, Collana n. 117, 2005
- ASTAT, *Erwerbstätigkeit in Südtirol 2008*, Schriftenreihe Nr. 152, 2009  
ASTAT, *Occupazione in provincia di Bolzano 2008*, Collana n. 152, 2009
- ASTAT, *Wohnungspolitik in Südtirol von der Angliederung an Italien bis 2008*, Schriftenreihe Nr. 163, 2010  
ASTAT, *Politiche abitative in provincia di Bolzano dall'annessione all'Italia al 2008*, Collana n. 163, 2010.
- ASTAT, *Einkommen, Vermögen und Lebensbedingungen der Haushalte in Südtirol 2008-2009*, Schriftenreihe Nr. 164, 2010  
ASTAT, *Reddito, patrimonio e condizioni di vita delle famiglie in Alto Adige 2008-2009*, Collana n. 164, 2010
- Becker/Mertel, *Aspekte regionaler Armutsmessung in Deutschland*, Statistisches Bundesamt, Wirtschaft und Statistik 4/2010.
- Istat, *La distribuzione del reddito in Italia*, 2010, argomenti n. 38
- Istat, *La povertà in Italia nel 2009*, 15.07.2010, comunicato stampa
- Istat, *Rapporto annuale*, 2009
- Istat, *L'indagine europea sui redditi e le condizioni di vita delle famiglie (EU-Silc)*, 2008, Metodi e Norme n. 37
- Istat, *La misura della povertà assoluta*, 2009, Metodi e Norme n. 39.
- Eurostat, *Income and living conditions in Europe*, 2010, Statistical books
- Eurostat, *Die soziale Lage in der Europäischen Union*, 2002
- Eurostat, *Europäische Sozialstatistik - Einkommen, Armut und soziale Ausgrenzung*, 2002, Themenkreis 3.
- EUROFOUND, *How are you? Quality of life in Europe*, June 2010, issue 8.
- Statistik Austria, *Einkommen, Armut und Lebensbedingungen*, 2009

## Internetseiten / Siti internet

- Die Indikatoren für Südtirol im Vergleich zu einigen europäischen Staaten können auf der Internetseite des ASTAT eingesehen werden: <http://www.provinz.bz.it/astat/strukturindikatoren.asp>  
Gli indicatori della provincia di Bolzano, confrontati con quelli di alcuni paesi europei sono disponibili al sito dell'ASTAT: <http://www.provincia.bz.it/astat/indicatori-strutturali.asp>
- Internetseite des Eurostat mit den Einkommensverhältnissen und Lebensbedingungen der Haushalte und Einzelpersonen in der Europäischen Union:  
[http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/income\\_social\\_inclusion\\_living\\_conditions/introduction](http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/income_social_inclusion_living_conditions/introduction)  
Sito Eurostat inerente gli aspetti reddituali e le condizioni di vita delle famiglie e degli individui nell'Unione europea:  
[http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/income\\_social\\_inclusion\\_living\\_conditions/introduction](http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/income_social_inclusion_living_conditions/introduction)
- Für eine Vertiefung der Indikatoren und Ziele der *Europe-2020* Strategie siehe die Internetseite des EUROSTAT unter [http://ec.europa.eu/europe2020/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/europe2020/index_en.htm).  
Per un approfondimento sugli indicatori e target della strategia *Europe 2020* vedasi il sito EUROSTAT:  
[http://ec.europa.eu/europe2020/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/europe2020/index_en.htm).



# Methodik

## Metodologia

### Stichprobe und Erhebung

Die Grundgesamtheit der vorliegenden Erhebung sind die privaten Haushalte in Südtirol. Es wurde eine Stichprobe aus den Melderegistern der Gemeinden gezogen. Ausgenommen sind deshalb Gemeinschaftsmitglieder (z.B. Personen in Altersheimen) und Personen ohne festen Wohnsitz.

Zum Stichtag 31.12.2008 wurden insgesamt 2.000 Haushalte in 27 Gemeinden ausgewählt. Dabei wurden neben 1.500 effektiven Haushalten 500 Ersatzhaushalte gezogen. Dies deshalb, um eine ausreichend hohe Rücklaufquote zu gewährleisten. Ein besonderes Augenmerk bei der Stichprobenziehung galt der ladinischsprachigen und ausländischen Bevölkerung.

Aufgrund der zum Teil heiklen Fragen wurden ErheberInnen beauftragt. Diese besuchten die Effektivhaushalte an ihren Wohnsitzen und, wenn sie diese nicht befragen konnten, die Ersatzhaushalte. Diese direkten Befragungen weisen mehrere Vorteile auf: Zum einen haben sie höhere Rücklaufquoten, zum anderen können die ErheberInnen schon im Laufe des Gesprächs erste Plausibilitäts- und Glaubwürdigkeitskontrollen durchführen.

### Campione e rilevazione

L'universo della presente indagine è costituito dalle famiglie altoatesine. È stato estratto un campione dai registri anagrafici dei Comuni, escludendo i membri delle convivenze (ad esempio le persone nelle case di riposo) e le persone senza fissa dimora.

Al 31.12.2008 sono state selezionate 2.000 famiglie residenti in 27 comuni in base alle iscrizioni nei registri comunali. Oltre alle 1.500 famiglie effettive sono state selezionate 500 famiglie sostitutive al fine di garantire un sufficiente tasso di risposta. Una particolare attenzione è stata posta nel campionamento alla presenza della popolazione ladina e straniera.

Data la delicatezza di alcune domande sono stati incaricati dei rilevatori che hanno condotto l'indagine in forma di intervista faccia a faccia. I rilevatori hanno intervistato le famiglie presso il loro domicilio e, quando ciò non è stato possibile, sono state selezionate le famiglie sostitutive. Questo tipo d'indagine, svolta direttamente presso le famiglie, ha diversi vantaggi: da un lato, vi sono tassi elevati di risposta, dall'altro permette all'intervistatore di compiere un primo controllo sull'affidabilità e la plausibilità delle informazioni già durante il colloquio.

## Berichtigung, Analyse und Auswertung der Daten

### Kontrollen

Nach dem Ausfüllen der Fragebögen sind diese durch die ErheberInnen erneut auf deren Vollständigkeit kontrolliert und an das Astat übermittelt worden, wo sie auf Vollständigkeit und Konsistenz geprüft sowie auf Plausibilität getestet wurden.

Diese Überprüfungen durch das Astat erfolgten zum Teil während der Feldarbeit, so dass auftretende Probleme einfacher und direkt mit den ErheberInnen gelöst werden konnten.

### Gewichtung

Von den 1.500 gezogenen Effektivhaushalten konnten 949 erfolgreich befragt werden. 153 nicht befragte Effektivhaushalte wurden ersetzt. Somit konnten insgesamt 1.101 Befragungen durchgeführt werden, was einer Rücklaufquote von 73,3% entspricht.

Die gesammelten Daten wurden in der Folge gewichtet und so von der Stichprobe auf die Grundgesamtheit gerechnet. Als Parameter für die Hochrechnung dienten dabei die Anzahl der Haushaltsmitglieder (Haushalte mit sieben und mehr Mitgliedern wurden zusammengefasst), die Bezirksgemeinschaften und die Staatsbürgerschaft. Letztere ist erstmals in der Hochrechnung berücksichtigt worden, um Analysen für In- und Ausländer zu ermöglichen.

Die beschriebene Gewichtung verringert das Risiko, dass die Verteilung der Merkmale der Stichprobe nicht jener der Grundgesamtheit entspricht.

## Correttivi adottati, analisi ed elaborazione dei dati

### Controlli

I questionari, in un momento successivo alla loro compilazione, sono stati nuovamente controllati dai rilevatori rispetto alla loro completezza e quindi spediti ad Astat. Astat ha effettuato un ulteriore controllo sulla completezza, la consistenza e la plausibilità dei dati.

Questi controlli sono stati effettuati da Astat in parte durante il periodo di raccolta dati per risolvere più semplicemente ed in maniera diretta i problemi con i rilevatori.

### Ponderazione

Delle 1.500 famiglie del campione effettivo hanno risposto alle domande 949 famiglie. Sono state sostituite 153 famiglie arrivando quindi ad un totale di 1.101 interviste effettuate, pari al 73,3%.

I dati raccolti sono stati successivamente ponderati rispetto all'intera popolazione. Come parametri per il riporto dei dati dal campione all'universo sono stati considerati il numero dei componenti familiari (famiglie con sette e più componenti sono state conteggiate nella medesima categoria), la comunità comprensoriale e la cittadinanza. Quest'ultima è stata presa in considerazione, per la prima volta, nel riporto dei dati dal campione all'universo, in modo da consentire analisi inerenti cittadini nazionali e stranieri.

Il procedimento di ponderazione descritto riduce la possibilità che la distribuzione delle diverse caratteristiche dei singoli componenti familiari nel campione non corrisponda a quella dell'universo.

Übersicht A / Prospetto A

**Verteilung der Haushalte nach Strukturmerkmalen in der ungewichteten und der gewichteten Stichprobe - 2008**

**Distribuzione delle famiglie secondo le caratteristiche strutturali nel campione effettivo e in quello ponderato - 2008**

	Haushalte Familie				
	Ungewichtete Daten Dati non ponderati		Gewichtete Daten Dati ponderati		
	Anzahl Numero	%	Anzahl Numero	%	
<b>Stadt-Land</b>					<b>Città-Aree rurali</b>
Stadt	389	35,33	80.481	40,11	Città
Land	712	64,67	120.186	59,89	Aree rurali
<b>Bezirksgemeinschaft</b>					<b>Comunità comprensoriale</b>
Vinschgau	70	6,36	12.651	6,30	Val Venosta
Burggrafenamt	181	16,44	39.601	19,73	Burgraviato
Überetsch- Unterland	196	17,80	28.560	14,23	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	184	16,71	47.058	23,45	Bolzano
Salten-Schlern	105	9,54	17.770	8,86	Salto-Sciliar
Eisacktal	143	12,99	18.892	9,41	Valle Isarco
Wipptal	37	3,36	7.693	3,83	Alta Valle Isarco
Pustertal	185	16,80	28.444	14,17	Val Pusteria
<b>Sprachgruppe</b>					<b>Gruppo linguistico</b>
Nur Deutsch	714	64,85	124.278	61,93	Solo tedesco
Nur Italienisch	194	17,62	47.463	23,65	Solo italiano
Nur Ladinisch	71	6,45	11.678	5,82	Solo ladino
Nicht angegeben (a)	56	5,09	6.853	3,42	Non dichiarato (a)
Mehrere Sprachgruppen (b)	66	5,99	10.396	5,18	Più gruppi linguistici (b)
<b>Anzahl Haushaltsmitglieder</b>					<b>Numero componenti familiari</b>
1	312	28,34	68.984	34,38	1
2	290	26,34	47.551	23,70	2
3	188	17,08	33.793	16,84	3
4	200	18,17	32.875	16,38	4
5	93	8,45	12.321	6,14	5
6	16	1,45	4.680	2,33	6
7 und mehr	2	0,18	463	0,23	7 e più
<b>Insgesamt</b>	<b>1.101</b>	<b>100,00</b>	<b>200.667</b>	<b>100,00</b>	<b>Totale</b>

(a) Haushalte, bei denen kein Mitglied erklärt, zur deutschen, italienischen oder ladinischen Sprachgruppe zu gehören.  
Famiglie in cui nessuna persona si dichiara tedesca, italiana o ladina.

(b) Haushalte, deren Mitglieder zu mehreren Sprachgruppen gehören.  
Famiglie in cui ci sono componenti di più gruppi linguistici.

Bei der Erhebung wurde neben den 1.101 Haushalten die Einkommenssituation der Haushaltsmitglieder (2.831 Personen) erfasst.

L'indagine ha rilevato oltre alla situazione economica delle 1.101 famiglie anche quella dei singoli componenti familiari, pari a 2.831 persone.

## Übersicht B / Prospetto B

**Verteilung der Personen nach Strukturmerkmalen in der ungewichteten und der gewichteten Stichprobe - 2008****Distribuzione delle persone secondo le caratteristiche strutturali nel campione effettivo e in quello ponderato - 2008**

	Personen Persone				
	Ungewichtete Daten Dati non ponderati		Gewichtete Daten Dati ponderati		
	Anzahl Numero	%	Anzahl Numero	%	
<b>Geschlecht</b>					<b>Sesso</b>
Männlich	1.370	48,4	233.024	47,6	Maschi
Weiblich	1.461	51,6	256.867	52,4	Femmine
<b>Altersklasse</b>					<b>Classi di età</b>
1-16 (nicht Erwerbsalter)	551	19,5	89.293	18,2	1-16 (età non lavorativa)
17-64 (Erwerbsalter)	1.766	62,4	305.170	62,3	17-64 (età lavorativa)
65 und älter	514	18,2	95.427	19,5	65 e più
<b>Familienstand</b>					<b>Stato civile</b>
Ledig	1.344	47,5	232.420	47,4	Nubile/celibe
Verheiratet	1.184	41,8	198.012	40,4	Coniugata/o
Getrennt	67	2,4	12.362	2,5	Separata/o
Geschieden	53	1,9	9.703	2,0	Divorziata/o
Verwitwet	183	6,5	37.394	7,6	Vedova/o
<b>Sprachgruppe</b>					<b>Gruppo linguistico</b>
Deutsch	1.958	69,2	329.704	67,3	Tedesco
Italienisch	465	16,4	103.257	21,1	Italiano
Ladinisch	217	7,7	33.189	6,8	Ladino
Sonstiges	191	6,8	23.740	4,9	Altro
<b>Staatsbürgerschaft</b>					<b>Cittadinanza</b>
Italienische	2.519	89,0	448.639	91,6	Italiana
Deutsche	51	1,8	7.736	1,6	Tedesca
Österreichische	13	0,5	2.011	0,4	Austriaca
Andere EU-27-Staaten	53	1,9	5.322	1,1	Altri paesi della UE a 27
Andere europ. Nicht-EU-Staaten	95	3,4	12.634	2,6	Paesi europei extra UE
Nicht europäische Staaten	100	3,5	13.549	2,8	Paesi non europei
<b>Studientitel</b>					<b>Titolo di studio</b>
Keiner	385	13,6	62.182	12,7	Nessuno
Grundschulabschluss	568	20,1	97.577	19,9	Licenza elementare
Mittelschulabschluss	730	25,8	126.729	25,9	Licenza media
Berufsschuldiplom	511	18,1	88.073	18,0	Qualifica professionale
Matura	436	15,4	79.368	16,2	Diploma di maturità
Hochschuldiplom	66	2,3	12.432	2,5	Diploma universitario
Doktorat	135	4,8	23.530	4,8	Laurea
<b>Erwerbsstellung</b>					<b>Condizione professionale</b>
Keine	522	18,4	83.378	17,0	Nessuna
Erwerbstätig	1.243	44,1	215.457	44,1	Occupato
Arbeitslos und auf der Suche nach einer neuen Beschäftigung	23	0,8	4.749	1,0	Disoccupato ed in cerca di nuova occupazione
Auf der Suche nach der ersten Beschäftigung	5	0,2	832	0,2	In cerca della prima occupazione
Im Haushalt tätig	151	5,4	24.971	5,1	Casalinga/o
Student/in	191	6,8	31.837	6,5	Studente/ssa
Arbeitsunfähig	16	0,6	2.854	0,6	Inabile al lavoro
Im Ruhestand	652	23,1	121.258	24,8	Pensionato/a
Sonstiges	28	1,0	4.555	0,9	Altra condizione
<b>Insgesamt</b>	<b>2.831</b>	<b>100,0</b>	<b>489.891</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>



## Antwortausfälle und Imputation

Es wurden zwei Verfahren herangezogen. Für die fehlenden Daten zum Einkommen aus der Haupterwerbstätigkeit wurde die multiple Imputation angewandt. Sie berücksichtigt folgende Parameter der Personen: Wirtschaftszweig, Berufsbild, Altersklasse, Geschlecht und Studientitel. Dabei wird unter allen vollständig ausgefüllten Fragebögen ein möglichst ähnlicher Fall identifiziert und dessen Werte werden für das fehlende Erwerbseinkommen eingesetzt. Um Verzerrungen vorzubeugen, wird dieser so geschätzte Fall für alle nachfolgend einzusetzenden Werte nicht berücksichtigt.

Für fehlende Pensionseinkommen wurde hingegen ein lineares Regressionsmodell verwendet, welches Altersklasse, Geschlecht und Studientitel berücksichtigt.

Fast alle Fragebögen wurden vollständig ausgefüllt, wodurch nur sehr wenige Werte ersetzt werden mussten (81 Erwerbseinkommen und 47 Pensionseinkommen).

Fehlten Angaben zu sonstigen Fragen, wurde die Informationslücke belassen.

## Messfehler

Als Messfehler wird die Differenz zwischen dem erhobenen und dem wahren (aber unbekanntem) Wert einer Variablen bezeichnet. In einer Erhebung lassen sich mehrere Quellen für Messfehler ausmachen:

- Fragebogen (Design, Inhalt oder Wortwahl);
- Datenerhebungsmethode;
- ErheberInnen (Einfluss der InterviewerInnen auf die befragten Personen und Erfassungsfehler durch die InterviewerInnen);
- die befragte Person (Interpretation der gestellten Fragen).

## Risposte mancanti ed imputazione

Sono state impiegate due procedure. Per i dati mancanti inerenti al reddito derivante da attività lavorativa principale è stata utilizzata l'imputazione multipla. Questa considera i seguenti parametri della persona: settore economico di riferimento, profilo professionale, classe d'età, sesso e titolo di studio. A tal fine, fra tutti i questionari compilati in maniera completa, è stato preso il caso quanto più simile a quello mancante e sono stati utilizzati questi dati. Per evitare distorsioni, i valori stimati non sono stati considerati per eventuali ulteriori imputazioni.

Per valori mancanti inerenti ai redditi da pensione è stato utilizzato un modello di regressione lineare che considera la classe d'età, il sesso ed il titolo di studio.

I questionari sono stati, in gran parte, compilati in maniera completa. Solamente pochi valori sono stati imputati (81 per i redditi da lavoro e 47 per i redditi da pensione).

Per i dati mancanti non inerenti al reddito non sono stati imputati valori.

## Errore di misurazione

L'errore di misurazione è dato dalla differenza tra i dati rilevati ed i valori reali (peraltro sconosciuti) di una variabile. In una rilevazione esistono più fonti d'errore nella misurazione:

- questionario (design, contenuto o scelta delle parole);
- metodologia di rilevazione dei dati;
- rilevatori (influsso dei rilevatori sulle persone intervistate ed errore di rilevazione del rilevatore);
- intervistati (interpretazione delle domande).

Das Auftreten solcher Messfehler ist unvermeidbar. Fragebogenkontrollen und entsprechende Rückmeldungen an die InterviewerInnen während der Feldphase helfen, diese Fehler zu reduzieren. Einige systematische Fehler können so erkannt und den ErheberInnen mitgeteilt werden.

La presenza di errori di rilevazione è inevitabile. I controlli sui questionari ed il relativo riscontro con gli intervistatori durante la fase di raccolta dati aiutano a ridurre questi errori. Alcuni errori sistematici possono così essere riconosciuti e comunicati agli intervistatori.



# Glossar

## Glossario

### Zusammensetzung des Einkommens

Das jährliche **Haushaltseinkommen** setzt sich aus den gesamten monetären Einkommen sämtlicher Haushaltmitglieder aus allen Quellen zusammen. Da es sich um Nettobeträge handelt, wurden allfällige Steuern, Gebühren oder Einbehalte bereits abgezogen. Es setzt sich zusammen aus:

### Composizione del reddito

Il **reddito familiare** è composto da tutte le entrate monetarie di qualsiasi fonte di tutti i componenti familiari nell'arco di un anno. Dato che si tratta di importi netti, tutte le eventuali imposte, tasse e ritenute sono state già escluse. Il reddito familiare annuo si compone delle voci di cui al seguente progetto.

Haushaltseinkommen Reddito familiare
Direktes Einkommen Reddito diretto
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erwerbseinkommen (Arbeitseinkommen) Reddito da lavoro</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arbeitseinkommen aus hauptberuflicher Erwerbstätigkeit Reddito da lavoro da attività principale</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arbeitseinkommen aus nebenberuflicher Erwerbstätigkeit Reddito da lavoro da attività secondaria o occasionale</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Abfertigung, Kündigungsentschädigung, Vorschuss auf Abfertigung Trattamento di fine rapporto (TFR), indennità di buonuscita, anticipo sul TFR</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pensionseinkommen Redditi da pensione</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dienstalters- oder Altersrenten (einschließlich der Hinterbliebenenrenten) (a) Pensioni di anzianità o vecchiaia (incluse pensioni di reversibilità) (a)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sonstige Renten (Sozial-, Invaliden-, Kriegsrente usw.) (a) Altre pensioni (sociali, di invalidità, di guerra, ecc.) (a)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Auszahlungen ergänzende Pensionsversicherung oder private Zusatzrentenversicherung Trattamenti assicurativi o previdenziali privati</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapitaleinkommen Reddito da capitale</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Besitzerträge (Miet- oder Pachteinahmen usw.) Redditi da proprietà (affitti, ecc.)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Finanzerträge Redditi da proventi finanziari</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Private Transferleistungen Trasferimenti privati</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Unterhaltszahlungen, Unterstützungen nicht zusammenlebender Personen Assegni mensili del coniuge separato e aiuti da parte di persone non conviventi</li> </ul>
<b>Öffentliche Beiträge (Sozialleistungen, Sozialtransfers)</b> <b>Contributi pubblici (prestazioni sociali, trasferimenti sociali)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Öffentliche Beiträge für die Hauptwohnung Contributi pubblici per l'abitazione principale</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mietbeiträge Contributi per l'affitto</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Beiträge für den Kauf oder Sanierung Contributi per l'acquisto o il risanamento</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sonstige öffentliche Beiträge Altri contributi pubblici</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arbeitslosengeld, Lohnausgleichskasse, Mobilitätsunterstützung Indennità di disoccupazione, cassa integrazione, assegno di mobilità</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Begleitgeld, Pflegegeld, Hauspflegegeld Assegno di accompagnamento, assegno di cura, assegno di assistenza domiciliare</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arbeitsstipendien, Zuschüsse berufliche Eingliederung, Studienbeihilfen Borsa di studio lavorativa, indennità di inserimento, sussidio allo studio</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leistungen der Sozialhilfe Prestazioni dell'assistenza sociale</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leistungen der Sozialvorsorge Prestazioni della previdenza sociale</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dienstaltersrenten (b) Pensioni di anzianità (b)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sonstige Renten (b) Altre pensioni (b)</li> </ul>

(a) Nach Erreichen des Pensionsantrittsalters  
Pensioni percepite successivamente all'età pensionabile

(b) Vor Erreichen des Pensionsantrittsalters  
Pensioni percepite prima dell'età pensionabile

Zieht man vom Haushaltseinkommen die öffentlichen Beiträge ab, errechnet sich das **direkte Einkommen**.

Das **Erwerbs- und Pensionseinkommen** enthält sämtliche Einkommen, welche aufgrund einer aktuellen oder beendeten Erwerbstätigkeit bezogen werden.

Das **verfügbare Einkommen** setzt sich aus der Summe von Primäreinkommen, privaten Transferleistungen, öffentlichen Beiträgen und Pensioneneinkommen zusammen:

Il **reddito diretto** è dato sottraendo al reddito familiare netto annuo i contributi pubblici.

Il **reddito da lavoro e pensione** è formato da tutte le entrate derivanti dall'attività lavorativa principale attuale o conclusa.

Il **reddito disponibile** è formato dalla somma del reddito primario, dei trasferimenti privati dai contributi pubblici e dai redditi da pensione:

<b>Verfügbares Einkommen</b> <b>Reddito disponibile</b>
<b>Primär-, Markt- oder Faktoreinkommen</b> <b>Reddito primario</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erwerbseinkommen (Arbeitseinkommen) Reddito da lavoro</li> </ul>
- Arbeitseinkommen aus hauptberuflicher Erwerbstätigkeit Reddito da lavoro da attività principale
- Arbeitseinkommen aus nebenberuflicher Erwerbstätigkeit Reddito da lavoro da attività secondaria o occasionale
- Abfertigung, Kündigungsentschädigung, Vorschuss auf Abfertigung Trattamento di fine rapporto (TFR), indennità di buonuscita, anticipo sul TFR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapitaleinkommen Reddito da capitale</li> </ul>
- Besitzerträge (Miet- oder Pachteinnahmen usw.) Redditi da proprietà (affitti, ecc.)
- Finanzerträge Redditi da proventi finanziari
<b>Private Transferleistungen</b> <b>Trasferimenti privati</b>
<b>Öffentliche Beiträge (Sozialleistungen, Sozialtransfers)</b> <b>Contributi pubblici (prestazioni sociali, trasferimenti sociali)</b>
<b>Pensionseinkommen</b> <b>Redditi da pensione</b>

Das **Primäreinkommen** enthält nur die Arbeitseinkommen aus Erwerbstätigkeit (haupt- und nebenberufliche oder gelegentliche Tätigkeit) sowie Einkommen aus Vermögen (Miet- oder Pachteinnahmen usw.) und Kapital (Finanzerträge).

Unter die **Pensionseinkommen** fallen die Leistungen für Personen im Pensionsalter (Frauen 60 Jahre, Männer 65 Jahre) sowie Sozial-, Invaliditätsrenten usw. sowie Auszahlungen von privaten ergänzenden Pensionsversicherungen oder Zusatzrentenversicherungen.

Das **Kapitaleinkommen** enthält die Besitzerträge sowie die Erträge aus Finanzgeschäften.

Die **Sozialleistungen (Sozialtransfers)** umfassen die Familien-, Arbeitslosen-, Bildungsleistungen, Wohnbeihilfen und Sozialhilfe sowie Sozial-, Invaliditäts-, Erwerbsunfähigkeits- und Hinterbliebenenrente vor Er-

Il **reddito primario** è formato esclusivamente da entrate lavorative (attività principale e attività secondaria o occasionale) come anche da redditi da proprietà (affitti, ecc.) e capitale (proventi finanziari).

Nei **redditi da pensione** sono ricomprese le prestazioni per persone in età pensionabile (donne con 60 anni, uomini con 65 anni), pensioni sociali, di invalidità, di guerra, ecc. ed anche trattamenti assicurativi o previdenziali privati.

Il **reddito da capitale** è formato dai redditi da proprietà e dai redditi da proventi finanziari.

Le **prestazioni sociali (trasferimenti sociali)** comprendono le prestazioni familiari, di disoccupazione, dell'istruzione, dell'assistenza abitativa e sociale come anche le pensioni sociali, d'invalidità, per infortuni sul

reichen des gesetzlich vorgesehenen Pensionsalters.

Das **Haushaltsbudget** enthält das verfügbare Haushaltseinkommen ohne die Wohnkosten:

lavoro e superstiti di pensionati prima del raggiungimento dell'età pensionabile stabilita per legge.

Il **budget familiare** è composto dal reddito familiare disponibile esclusi i costi per l'abitazione:

Haushaltsbudget (ohne Wohnkosten) Budget familiare (esclusi i costi abitativi)
<b>Verfügbares Einkommen</b> <b>Reddito disponibile</b>
Abzüglich <b>Wohnkosten</b> detratte le <b>Spese abitative</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ausgaben für Spese per</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Miete/Untermiete Affitto/Subaffitto</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rückzahlung von Darlehen oder Krediten (für den Kauf und/oder Sanierungsarbeiten an der Wohnung) Rimborso di mutui/crediti (per l'acquisto e/o per il risanamento dell'abitazione)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kondominiumspesen, Heizung, Wasser, Abwasserbeseitigung Spese condominiali, riscaldamento, acqua, smaltimento acque reflue</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Müllabfuhr Rifiuti</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Strom, Gas Energia (gas, elettricità)</li> </ul>

**Ergänzende Pensionsversicherungen oder Privatversicherungen** sind die unterschiedlichen Auszahlungen freiwilliger Privatversicherungen, unabhängig davon, ob es sich um Zusatzrentenversicherungen oder um sonstige Privatversicherungen (Lebens-, Unfall-, Invaliditätsversicherung usw.) handelt.

Die **Leistungen der finanziellen Sozialhilfe umfassen** das soziale Mindesteinkommen, Miet- und Wohnungsnebenkosten, Sonderleistungen, Sonderleistungen für Minderjährige, Aufrechterhaltung des Familienlebens, Taschengeld, Beiträge für den Ankauf/die Anpassung von Fahrzeugen für Menschen mit Behinderung, Hausnotrufdienst, Beiträge für Fahrkosten, Unterhaltsvorschuss.

Rientrano nella categoria delle **pensioni integrative o assicurazioni personali** le varie prestazioni scaturite da assicurazioni volontarie personali, siano esse pensioni complementari o altre polizze personali (sulla vita, contro gli infortuni, per invalidità, ecc.).

Le **prestazioni dell'assistenza sociale** comprendono: il reddito minimo sociale, le spese accessorie per affitto e casa, le prestazioni speciali, le prestazioni speciali per minorenni, mantenimento dello standard di vita familiare, aiuto per piccole spese, contributi per l'acquisto di mezzi per persone affette da handicap, contributi per l'adeguamento mezzi a persone affette da handicap, contributi per l'adeguamento di mezzi per famiglie con persone affette da handicap, servizio di chiamata d'emergenza, contributi per spese di trasporto, contributi di sostentamento.

Die **Leistungen der ergänzenden Sozialvorsorge** beinhalten das regionale Familien- und Geburtengeld, das Familiengeld des Landes und des Staates, Mutterschaftsgeld des Staates, Zuschüsse für freiwillige Rentenversicherungen und Rentenversicherungen der Bauern, Mobilitätzuschläge sowie Arbeitslosengelder für Grenzpendler.

Le **prestazioni della previdenza sociale** comprendono: gli assegni per il nucleo familiare regionali, l'assegno per la nascita del figlio, gli assegni per il nucleo familiare provinciali, gli assegni per la gravidanza ed assegni per il nucleo familiare statali, i contributi ricevuti per le pensioni private, i contributi ricevuti per le pensioni dei contadini, l'assegno di mobilità, l'assegno di disoccupazione per pendolari frontalieri.

## Einkommensbezogene Posten

**Gini-Koeffizient:** gebräuchliches Maß für die Einkommensverteilung. Der Wert ist gleich 0, wenn alle Haushalte ein gleich hohes Einkommen haben (perfekte Gleichheit). Ein Wert von 1 wäre dann erreicht, wenn nur ein Haushalt das gesamte Einkommen erzielte, alle andern aber leer ausgingen (maximale Ungleichheit).

**Äquivalenzeinkommen (äquivalisiertes Haushaltseinkommen):** Es bezeichnet jene Einkommenshöhe, bei welcher unterschiedliche Haushaltstypen über denselben Lebensstandard verfügen. Damit können die verschiedenen Haushaltstypen verglichen werden. Das Äquivalenzeinkommen wird ermittelt, indem das Haushaltseinkommen durch die Summe der Bedarfsgewichte der im Haushalt lebenden Personen geteilt wird.

## Einkommensgruppen:

- niedrige Einkommen (unter 60% des Medianäquivalenzeinkommens; das entspricht der Armutsgefährdungsschwelle);
- mittlere Einkommen (60-180% des Medianäquivalenzeinkommens);
- hohe Einkommen (über 180% des Medianäquivalenzeinkommens).

## Voci legate al reddito

L'**indice di concentrazione Gini** è una misura sintetica del grado di diseguaglianza della distribuzione del reddito: è pari a 0 nel caso di una perfetta equità della distribuzione dei redditi, ovvero quando tutte le famiglie ricevono lo stesso reddito; è invece pari ad 1 nel caso di totale diseguaglianza, quando il reddito totale è percepito da una sola famiglia e tutte le altre non hanno reddito.

**Reddito d'equivalenza (reddito familiare equivalente):** il livello di reddito che garantisce a ciascuna tipologia familiare lo stesso livello di benessere o lo stesso standard di vita, rendendo tali tipologie confrontabili fra loro. Questo viene calcolato dividendo il reddito familiare per la somma dei coefficienti di fabbisogno dei componenti familiari.

## Gruppi di reddito:

- redditi bassi (inferiori al 60% della mediana del reddito equivalente; questo valore rappresenta la soglia della condizione a rischio-povertà);
- redditi medi (60-180% della mediana del reddito equivalente);
- redditi alti (oltre il 180% della mediana del reddito equivalente).

## Armutsgefährdung und Armutsschwellen

**Armutsgefährdungsschwelle:** Betrag des Äquivalenzeinkommens, der die Grenze für die Armutsgefährdung bildet. Verfügt ein Haushalt über ein Äquivalenzeinkommen unterhalb dieses Schwellenwertes, so wird Armutsgefährdung angenommen. Die Armutsgefährdungsschwelle wird gemäß der Eurostat-Definition bei 60% des Medianäquivalenzeinkommens der Bezugsbevölkerung festgelegt.

**Äquivalenzskala:** Sie wird herangezogen, um die Wohlfahrt von Personen in Haushalten unterschiedlicher Größe miteinander zu vergleichen. In dieser Veröffentlichung wird die neue OECD-Skala (*Organisation for economic cooperation and development*) verwendet. Gemäß dieser Skala wird der ersten über 14-jährigen Person des Haushalts der Koeffizient 1 zugewiesen. Jede weitere Person im Alter von 14 oder mehr Jahren erhält den Koeffizienten 0,5 und jede Person unter 14 Jahren den Koeffizienten 0,3.

**Anteil der armutsgefährdeten Haushalte/ Personen:** Alle Haushalte, deren Einkommen weniger als 60% des Medianäquivalenzeinkommens beträgt, gelten als armutsgefährdet. Alle Personen, die in diesen Haushalten leben, gelten als armutsgefährdet.

**Armutsgefährdung nach Sozialtransfers:** Indikator zur Messung der relativen Einkommensarmut. Ist von „Armutsgefährdung“ die Rede, ist immer die Armutsgefährdung nach Sozialtransfers gemeint.

**Armutsgefährdung vor Sozialtransfers:** Armutsgefährdung bei Abzug der Sozialleistungen (Sozialtransfers) vom Haushaltseinkommen.

**Armutsgefährdung vor Sozialtransfers und Sozialpensionen:** armutsgefährdete Haushalte bei Abzug der Sozialtransfers

## Condizione e soglie di povertà

**Soglia della condizione a-rischio-povertà:** importo del reddito equivalente che determina la soglia della condizione a-rischio-povertà di una famiglia. Se una famiglia ha un reddito equivalente inferiore a questo valore soglia essa è considerata a rischio povertà. La soglia della condizione a-rischio-povertà è calcolata da Eurostat come il 60% della mediana del reddito equivalente della popolazione di riferimento.

**Scala d'equivalenza:** viene utilizzata per rendere confrontabile il benessere di persone appartenenti a famiglie aventi caratteristiche dimensionali differenti. In questa pubblicazione viene utilizzata la nuova scala OECD (*Organisation for economic cooperation and development*). Secondo questa scala alla prima persona della famiglia con età maggiore di 14 anni viene attribuito un coefficiente pari a 1, un coefficiente di 0,5 alle ulteriori persone con 14 anni e più e di 0,3 per ogni persona con meno di 14 anni.

**Quota famiglie/persono a-rischio-povertà:** sono considerate a-rischio-povertà tutte quelle famiglie il cui reddito di equivalenza è inferiore alla soglia di rischio povertà. Tutte le persone appartenenti a tali famiglie sono considerate a-rischio-povertà.

**A-rischio-povertà dopo l'erogazione delle prestazioni sociali:** indicatore per la misurazione della povertà reddituale relativa. Quando si parla di condizione "a-rischio-povertà", si considera il reddito comprensivo delle prestazioni sociali percepite dalle famiglie.

**A-rischio-povertà prima dell'erogazione delle prestazioni sociali:** famiglie a-rischio-povertà senza considerare le prestazioni sociali nel reddito familiare (i trasferimenti sociali).

**A-rischio-povertà prima dell'erogazione delle prestazioni sociali e delle pensioni sociali:** famiglie a-rischio-povertà senza



und Sozial-, Invaliditäts-, Kriegs- und Erwerbsunfähigkeitsrenten. Dazu gehören auch die Haushalte, die ausschließlich Pensionseinkommen beziehen. Diese gelten somit als armutsgefährdet.

**Armutsgefährdungslücke:** Maß für die Intensität der Armutsgefährdung. Durchschnittliche Abweichung des medianen Äquivalenzeinkommens der armutsgefährdeten Haushalte von der Armutsgefährdungsschwelle in Prozent der Schwelle.

**Einkommensreichtum (relativer):** Als relativ einkommensreich gelten Haushalte, deren Äquivalenzeinkommen mehr als 180% des Mediansäquivalenzeinkommens der Bevölkerung beträgt.

**Einkommensarmut (relativ):** siehe Armutsgefährdungsschwelle.

## Deprivation

### Deprivation

Sie definiert sich aus der mangelnden Teilhabe am Mindestlebensstandard (finanzielle Deprivation), bei der Ausstattung mit Konsumgütern (sekundäre Deprivation) und/oder bei Wohnen und Wohnumfeld.

### Finanzielle Deprivation

In dieser Publikation wird der Begriff der finanziellen Deprivation aus der Veröffentlichung der Statistik Austria (Österreichisches Statistikinstitut) *Einkommen, Armut und Lebensbedingungen (2009)* übernommen. Der Begriff wurde an die Indikatoren angepasst, die mit dem Fragebogen der ASTAT-Erhebung zu Einkommen und Vermögen der Haushalte erfasst wurden.

2009 wurden die Haushalte gefragt, ob es in den zwölf Monaten vor der Erhebung einen Zeitpunkt oder Zeitraum gegeben hat, in dem der Haushalt nicht über die notwendi-

considerare le prestazioni sociali (i trasferimenti sociali) e le pensioni sociali, di invalidità, di guerra e di infortunio di lavoro. Le famiglie che hanno esclusivamente redditi da pensione sono incluse e sono quindi considerate a-rischio-povertà.

**Divario dalla condizione a-rischio-povertà:** misura l'intensità del rischio povertà. Si tratta della differenza, espressa in percentuale, della mediana del reddito equivalente delle famiglie a-rischio-povertà rispetto alla soglia della condizione a-rischio-povertà.

**Ricchezza reddituale (relativa):** le famiglie relativamente ricche sono considerate quelle con reddito equivalente superiore al 180% del reddito equivalente mediano della popolazione.

**Povertà reddituale (relativa):** vedasi soglia della condizione a-rischio-povertà.

## Deprivazione

### Deprivazione

È definita come una carente partecipazione al tenore minimo di vita (deprivazione finanziaria), nella fruizione di beni di consumo (deprivazione secondaria) e/o per quanto attiene l'abitazione e l'ambiente dove si vive.

### Deprivazione finanziaria

Questa pubblicazione fa proprio il concetto di deprivazione finanziaria utilizzato da Statistik Austria (Istituto di statistica austriaco) nella pubblicazione *Einkommen, Armut und Lebensbedingungen (2009)* adattandolo agli indicatori rilevati attraverso il questionario dell'indagine ASTAT sul reddito e patrimonio delle famiglie altoatesine.

Nel 2009 alle famiglie è stato chiesto se negli ultimi dodici mesi ci sono stati momenti o periodi in cui la famiglia non disponeva delle risorse finanziarie per effettuare le spese

gen finanziellen Mittel verfügte, um die folgenden Ausgaben zu bestreiten:

- für die notwendigen Lebensmittel;
- für die notwendigen Kleider;
- Ausgaben im Zusammenhang mit Krankheitsfällen;
- Schulausgaben;
- Ausgaben für Verkehrsmittel;
- Steuern.

Die Haushalte wurden weiters gefragt, ob die finanziellen Mittel für Folgendes ausreichen:

- unvorhergesehene Ausgaben in der Höhe von ungefähr 750 Euro (z.B. für Reparaturen);
- rechtzeitige Bezahlung der Gas-, Strom- oder anderen Rechnungen.

Man spricht von finanzieller Deprivation, wenn der Haushalt nicht über ausreichende Mittel verfügt, um zwei der acht genannten Ausgaben zu bestreiten.

### Sekundäre Deprivation

Darunter versteht man den erzwungenen Verzicht des Haushaltes auf als erstrebenswert geltende Güter. In dieser Publikation wird der Begriff der sekundären Deprivation aus der Veröffentlichung der Statistik Austria *Einkommen, Armut und Lebensbedingungen (2009)* übernommen. Der Begriff wurde an die Indikatoren angepasst, die mit dem Fragebogen der ASTAT-Erhebung zu Einkommen und Vermögen der Haushalte erfasst wurden. Der Haushalt kann es sich aus finanziellen Gründen nicht leisten, mindestens drei der folgenden Güter anzukaufen:

- Geschirrspülmaschine;
- Farbfernseher;
- Videorekorder oder DVD-Player;
- Satellitenschüssel;
- Telefon (inkl. Handy);
- PC;
- Internetanschluss;
- PKW.

elencate di seguito:

- comperare il cibo necessario;
- comperare il vestiario necessario;
- pagare le spese per malattie;
- pagare le spese per la scuola;
- pagare le spese per i trasporti;
- pagare le tasse.

È stato anche chiesto alle famiglie se esse disponevano delle risorse finanziarie per:

- spese impreviste per un importo pari a circa 750 euro (ad esempio una riparazione);
- pagare tempestivamente il gas, l'energia o altre bollette.

Si ha deprivazione finanziaria quando una famiglia non ha i mezzi finanziari per almeno due delle otto spese elencate.

### Deprivazione secondaria

Si ha quando una famiglia è costretta a rinunciare a beni desiderabili. Questa pubblicazione fa proprio il concetto di deprivazione secondaria utilizzato da Statistik Austria nella pubblicazione *Einkommen, Armut und Lebensbedingungen (2009)* adattandolo agli indicatori oggettivi rilevati attraverso il questionario dell'indagine ASTAT sul reddito e patrimonio delle famiglie altoatesine. La famiglia non può permettersi l'acquisto, per motivi finanziari, perlomeno di tre dei seguenti beni:

- lavastoviglie;
- televisore a colori;
- videoregistratore o lettore DVD;
- antenna parabolica;
- telefono (incluso cellulare);
- pc;
- collegamento ad internet;
- automobile.

## Armutslagen

Aus der Kombination von finanzieller Deprivation und Armutsgefährdung lassen sich vier verschiedene Armutslagen ableiten:

- Manifeste Armut: Finanzielle Deprivation und Armutsgefährdung treten gemeinsam auf;
- Einkommensmangel: Armutsgefährdung ohne feststellbare Merkmale finanzieller Deprivation;
- Teilhabemangel: Finanzielle Deprivation ist vorhanden, aber keine Armutsgefährdung;
- Kein Mangel: Es gibt weder Armutsgefährdung noch finanzielle Deprivation.

## Demografische Merkmale/Haushaltstypen

Unter **Haushalt** versteht man eine Gemeinschaft von Personen, die auf Grund von Ehe, Verwandtschaft, Verschwägerung, Adoption, Vormundschaft oder gefühlsmäßiger Beziehungen miteinander verbunden sind und zusammenwohnen. Ein Haushalt kann auch aus einer einzigen Person bestehen.

Die Stichprobe der Haushalte wurde aus den Melderegistern der Gemeinden gezogen. Ausgenommen sind somit Armutssituationen von in Gemeinschaften lebenden Personen (z.B. Personen in Altersheimen), von Personen ohne festen Wohnsitz, von Italienern oder Ausländern, die nur vorübergehend in Südtirol anwesend sind.

**EU-Staatsbürgerschaft:** Der Haushaltsvorstand besitzt eine Staatsbürgerschaft der 27 EU-Mitgliedsstaaten: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien,

## Tipologie di povertà

Dalla combinazione di una deprivazione finanziaria delle famiglie ed una condizione a-rischio-povertà derivano quattro tipologie di povertà:

- povertà manifesta: deprivazione finanziaria e condizione a-rischio-povertà si presentano simultaneamente;
- carenza reddituale: è presente la condizione a-rischio-povertà senza alcuna accertata caratteristica di deprivazione finanziaria;
- carenza di partecipazione: è presente la deprivazione finanziaria ma non la condizione a-rischio-povertà;
- nessuna carenza: non sono presenti né la condizione a-rischio-povertà né la deprivazione finanziaria.

## Caratteristiche demografiche/ tipologie familiari

Per **famiglia** si intende un insieme di persone coabitanti e legate da vincoli di matrimonio, di parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli affettivi. Una famiglia può essere costituita anche da una sola persona.

Il campione delle famiglie selezionate è stato estratto dai registri anagrafici dei Comuni e sono quindi escluse situazioni di povertà date da: persone membri di convivenze (ad esempio persone nelle case di riposo), le persone senza fissa dimora, le persone italiane o straniere presenti sul territorio solo temporaneamente.

**Cittadinanza-UE:** La persona di riferimento ha la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'UE-27: Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Gran Bretagna, Grecia, Irlanda, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spa-

Tschechien, Ungarn, Vereinigtes Königreich, Zypern. Die italienischen Staatsbürger werden getrennt ausgewiesen.

**Unterhaltsberechtigtes Kind:** Alle unter 16-jährigen Kinder werden als unterhaltsberechtigte Kinder gezählt. Zudem gelten Jugendliche und junge Erwachsene unter 27 als finanziell abhängig, wenn sie mit mindestens einem Elternteil zusammenleben und nicht erwerbstätig sind.

**Einkommensbezieher:** Jedes Haushaltsmitglied, das eine der 14 von der Erhebung vorgesehenen Einkommensarten bezieht, gilt als Einkommensbezieher.

**Hauptverdiener, Hauptverdienerin:** Diejenige Person im Haushalt, welche den größten Beitrag zum Haushaltseinkommen leistet.

**Stadt:** In dieser Untersuchung gelten die folgenden Gemeinden der Stichprobe als Städte: Bozen, Brixen, Bruneck, Klausen und Meran.

**Land:** alle Gemeinden der Stichprobe, die keine Städte sind.

## Arbeit, Erwerbsintensität, prekäre Beschäftigung

**Erwerbsalter:** ab 16 Jahren bis 65 Jahre für Männer und bis 60 Jahre für Frauen.

**Erwerbsintensität (des Haushalts):** Prozentanteil erwerbstätiger Personen nach Anzahl erwerbstätiger Monate im Jahr 2008 an allen Personen im Erwerbsalter unter Berücksichtigung von Voll- und Teilzeitarbeit.

- Volle Erwerbsintensität: mindestens 75% der maximalen Erwerbsmonate im Haushalt wurden erreicht;
- Teilweise Erwerbsintensität: bis zu 75% der Erwerbsmonate liegen vor;
- Keine Erwerbsintensität: es liegen null Erwerbsmonate vor.

nia, Svezia, Ungheria. I cittadini italiani sono considerati separatamente.

**Figlio a carico:** tutti i figli che hanno meno di 16 anni sono considerati a carico. Giovani e giovani adulti sotto i 27 anni sono considerati finanziariamente a carico se vivono assieme ad un genitore e non prestano attività lavorativa.

**Percettore di reddito:** Percettore di reddito è considerato qualsiasi componente familiare che percepisce una delle 14 tipologie di reddito previste nell'indagine.

**Percettore di reddito principale:** la persona che contribuisce con l'importo maggiore al reddito familiare.

**Città:** in questo studio vengono considerate città i seguenti comuni contenuti nel campione: Bolzano, Bressanone, Brunico, Chiusa, Merano.

**Aree rurali:** tutti i Comuni nel campione non considerati città.

## Lavoro, intensità lavorativa, occupazione precaria

**Età lavorativa:** da 16 anni fino a 65 anni per gli uomini e fino a 60 anni per le donne.

**Intensità lavorativa (della famiglia):** percentuale di persone occupate calcolata sui mesi lavorativi nel 2008, considerando tutte le persone in età lavorativa e con contratti a tempo parziale ed a tempo pieno.

- piena intensità lavorativa: nella famiglia è stato raggiunto almeno il 75% del massimo dei mesi lavorativi potenziali;
- parziale intensità lavorativa: nella famiglia sono stati raggiunti fino al 75% dei mesi lavorativi potenziali;
- nessuna intensità lavorativa: non sono presenti mesi lavorativi.

## Wohnsituation

Die **Anzahl der Zimmer** der Wohnung, in welcher der Haushalt lebt, umfasst die Schlaf-, Wohn- und Esszimmer sowie die Stuben. Nicht inbegriffen sind Küchen, Kochecken oder Kochnischen, Bäder, Flure und Räume, die ausschließlich zum Arbeiten benutzt werden.

Unter **Nettofläche** versteht man die Gesamtfläche der Wohnung - einschließlich Bad und Küche - ohne Mauern und Wände. Nicht dazugezählt werden Keller, Balkone, Garagen und ähnliches.

**Angemessenheit der Wohnung:** Dieses Kriterium orientiert sich am Landesgesetz Nr. 13 vom 17. Dezember 1998 (Wohnbauförderungsgesetz), Art. 43. Eine Wohnung gilt demnach als angemessen, wenn die bewohnbare Nutzfläche für eine Person nicht kleiner als 28 m<sup>2</sup> ist. Diese Fläche wird für jede weitere Person um 15 m<sup>2</sup> erhöht. Sind die entsprechenden Flächen kleiner, ist die Wohnung unangemessen.

**(Äquivalisierte) Wohnkosten:** Äquivalisierte Kosten für die Hauptwohnung pro Jahr (Miete/Untermiete, Rückzahlung von Darlehen oder Krediten, Kondominiumsspesen, Heizung, Wasser, Abwasserbeseitigung, Gas, Müllabfuhr, Strom. Abzüglich eventueller öffentlicher Beiträge für die Mietkosten oder die Tilgung von Darlehen/Krediten).

Der Lesbarkeit halber wird in diesem Text auf eine getrennte Schreibform für beide Geschlechter verzichtet.

## Situazione abitativa

Fanno parte del **numero di stanze** dell'abitazione in cui vive la famiglia le camere da letto, il soggiorno, la sala da pranzo e la "stube", mentre sono escluse la cucina, il cucinino o l'angolo cottura, il bagno, il corridoio e le stanze utilizzate esclusivamente per lavoro.

Per **superficie netta** si intende la superficie complessiva dell'abitazione compresi bagni e cucina, al netto di muri e pareti. Vengono inoltre escluse cantine, balconi, garage e simili.

**Adeguatezza dell'abitazione:** questo criterio si orienta alla legge provinciale n. 13 del 17 dicembre 1998 (legge sull'edilizia abitativa agevolata), articolo 43. Un'abitazione è considerata adeguata quando la superficie netta abitabile per persona non è inferiore a 28 m<sup>2</sup>. Questa superficie è aumentata di 15 m<sup>2</sup> per ogni persona aggiuntiva. Se la superficie è inferiore ai parametri di cui sopra si considera non adeguata.

**Costi abitativi equivalenti** annuali per l'abitazione principale (affitto/subaffitto, rimborso mutuo, spese condominiali, riscaldamento, acqua, smaltimento acque reflue, gas, smaltimento dei rifiuti solidi urbani, elettricità. Al netto di eventuali contributi per l'affitto o per il rimborso di mutui).

Per consentire una migliore leggibilità, nei testi è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.

**Statistisches Jahrbuch für Südtirol**

2008, zweisprachige Ausgabe, 556 Seiten, 2008  
 2009, zweisprachige Ausgabe, 556 Seiten, 2009  
 2010, zweisprachige Ausgabe, 556 Seiten, 2010

**Demographisches Handbuch für Südtirol**

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997  
 2002, zweisprachige Ausgabe, 204 Seiten, 2003  
 2006, zweisprachige Ausgabe, 192 Seiten, 2007  
 2009, zweisprachige Ausgabe, 190 Seiten, 2010  
 2010, zweisprachige Ausgabe, 192 Seiten, 2011

**Südtirol in Zahlen**

2008, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2008  
 2009, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2009  
 2010, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2010

*Die englische Ausgabe von Südtirol in Zahlen ist ausschließlich im Internet verfügbar: [www.provinz.bz.it/astat](http://www.provinz.bz.it/astat)*

**„ASTAT - Schriftenreihe“**

- Nr. 155 **Südtiroler Input-Output-Tabelle - 2005**  
zweisprachige Ausgabe, 70 Seiten, 2010
- Nr. 156 **Die Konten der öffentlichen Verwaltung in Südtirol - 2004-2007**  
zweisprachige Ausgabe, 94 Seiten, 2010
- Nr. 157 **Tourismus in Südtirol - Tourismusjahr 2008/09**  
zweisprachige Ausgabe, 128 Seiten, 2010
- Nr. 158 **Renten in Südtirol - 2007**  
zweisprachige Ausgabe, 82 Seiten, 2010
- Nr. 159 **Sozialporträt Südtirol - 2009**  
zweisprachige Ausgabe, 210 Seiten, 2010
- Nr. 160 **Die Südtiroler Wirtschaft - 2009**  
zweisprachige Ausgabe, 166 Seiten, 2010
- Nr. 161 **Jugendstudie - 2009**  
zweisprachige Ausgabe, 194 Seiten, 2010
- Nr. 162 **Mobilität und Verkehr in Südtirol - 2008**  
zweisprachige Ausgabe, 144 Seiten, 2010
- Nr. 163 **Wohnungspolitik in Südtirol von der Angliederung an Italien bis 2008**  
zweisprachige Ausgabe, 318 Seiten, 2010
- Nr. 164 **Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol - 2008**  
zweisprachige Ausgabe, 94 Seiten, 2010

**Annuario Statistico della provincia di Bolzano**

2008, edizione bilingue, 556 pagine, 2008  
 2009, edizione bilingue, 556 pagine, 2009  
 2010, edizione bilingue, 556 pagine, 2010

**Manuale demografico della prov. di Bolzano**

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997  
 2002, edizione bilingue, 204 pagine, 2003  
 2006, edizione bilingue, 192 pagine, 2007  
 2009, edizione bilingue, 190 pagine, 2010  
 2010, edizione bilingue, 192 pagine, 2011

**Alto Adige in cifre**

2008, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2008  
 2009, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2009  
 2010, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2010

*L'Alto Adige in cifre nella versione inglese è disponibile solo online all'indirizzo: [www.provincia.bz.it/astat](http://www.provincia.bz.it/astat)*

**„Collana - ASTAT“**

- Nr. 155 **Tavola Input-Output per l'Alto Adige - 2005**  
edizione bilingue, 70 pagine, 2010
- Nr. 156 **I conti dell'amministrazione pubblica in Alto Adige - 2004-2007**  
edizione bilingue, 94 pagine, 2010
- Nr. 157 **Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2008/09**  
edizione bilingue, 128 pagine, 2010
- Nr. 158 **Pensioni in Alto Adige - 2007**  
edizione bilingue, 82 pagine, 2010
- Nr. 159 **Quadro sociale della provincia di Bolzano - 2009**  
edizione bilingue, 210 pagine, 2010
- Nr. 160 **Rapporto sull'economia dell'Alto Adige - 2009**  
edizione bilingue, 166 pagine, 2010
- Nr. 161 **Indagine sui giovani - 2009**  
edizione bilingue, 194 pagine, 2010
- Nr. 162 **Mobilità e traffico in provincia di Bolzano - 2008**  
edizione bilingue, 144 pagine, 2010
- Nr. 163 **Politiche abitative in provincia di Bolzano dall'annessione all'Italia al 2008**  
edizione bilingue, 318 pagine, 2010
- Nr. 164 **Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano - 2008**  
edizione bilingue, 94 pagine, 2010

- Nr. 165 **Ausländische Schulbevölkerung in Südtirol - 1995/96-2009/10**  
zweisprachige Ausgabe, 56 Seiten, 2011
- Nr. 166 **Tourismus in Südtirol - Tourismusjahr 2009/10**  
zweisprachige Ausgabe, 136 Seiten, 2011
- Nr. 167 **Die Südtiroler Wirtschaft - 2010**  
zweisprachige Ausgabe, 226 Seiten, 2011
- Nr. 168 **Armut und finanzielle Deprivation in Südtirol - 2008-2009**  
zweisprachige Ausgabe, 80 Seiten, 2011

- Nr. 165 **Stranieri nelle scuole della provincia di Bolzano - 1995/96-2009/10**  
edizione bilingue, 56 pagine, 2011
- Nr. 166 **Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2009/10**  
edizione bilingue, 136 pagine, 2011
- Nr. 167 **Rapporto sull'economia dell'Alto Adige - 2010**  
edizione bilingue, 226 pagine, 2011
- Nr. 168 **Povert  e deprivazione finanziaria in Alto Adige - 2008-2009**  
edizione bilingue, 80 pagine, 2011

### In Zahlen

- Nr. 1 **Jugend in Zahlen 2006**  
zweisprachige Ausgabe, 48 Seiten, 2008
- Nr. 2 **Gender in Zahlen 2007**  
zweisprachige Ausgabe, 52 Seiten, 2008
- Nr. 3 **Haushalte in Zahlen 2007-2008**  
zweisprachige Ausgabe, 44 Seiten, 2009
- Nr. 4 **Bildung in Zahlen 2008-2009**  
zweisprachige Ausgabe, 84 Seiten, 2010
- Nr. 5 **Bildung in Zahlen 2009-2010**  
zweisprachige Ausgabe, 84 Seiten, 2011

### In cifre

- Nr. 1 **Giovani in cifre 2006**  
edizione bilingue, 48 pagine, 2008
- Nr. 2 **Gender in cifre 2007**  
edizione bilingue, 52 pagine, 2008
- Nr. 3 **Famiglie in cifre 2007-2008**  
edizione bilingue, 44 pagine, 2009
- Nr. 4 **Istruzione in cifre 2008-2009**  
edizione bilingue, 84 pagine, 2010
- Nr. 5 **Istruzione in cifre 2009-2010**  
edizione bilingue, 84 pagine, 2011

### „ASTAT-Info“ 2011

- 5 Kindergärten - Schuljahr 2010/11
- 6 Internetverbreitung und -nutzung - Mehrzweck-erhebung der Haushalte - 2010
- 7 Die Zivil- und Verwaltungsgerichtsbarkeit - 2009-2010
- 8 Preise 2010
- 9 Soziales Engagement und politisches Interesse - Mehrzweckerhebung der Haushalte - 2010
- 10 Grundschulen - Schuljahr 2010/11
- 11 Zwei- und Dreisprachigkeitspr fungen - 2010
- 12 Mittelschulen - Schuljahr 2010/11
- 13 Oberschulen - Schuljahr 2010/11
- 14 Gemeindetarife Vergleich 2006-2010 - Wohnen und Lokalsteuern
- 15 Beobachtungsstelle für Preise - Miniwarenkorb - Dezember 2010
- 16 Bibliotheken 2010
- 17 Renten - 2008
- 18 Beobachtungsstelle für Preise - Zusatzwarenkorb in den Gro zentren - Dezember 2010

### „ASTAT-Info“ 2011

- 5 Scuole dell'infanzia - Anno scolastico 2010/11
- 6 Diffusione e uso di internet - Indagine multiscopo sulle famiglie - 2010
- 7 La giustizia civile e amministrativa - 2009-2010
- 8 Prezzi 2010
- 9 Partecipazione sociale e interesse alla politica - Indagine multiscopo sulle famiglie - 2010
- 10 Scuole primarie - Anno scolastico 2010/11
- 11 Esami di bi- e trilinguismo - 2010
- 12 Scuole secondarie di I grado - Anno scolastico 2010/11
- 13 Scuole secondarie di I grado - Anno scolastico 2010/11
- 14 Tariffe comunali Confronto 2006-2010 - Abitazione e imposte locali
- 15 Osservatorio prezzi - Minipaniere - Dicembre 2010
- 16 Biblioteche 2010
- 17 Pensioni - 2008
- 18 Osservatorio prezzi - Sottopaniere nei centri maggiori - Dicembre 2010

- |   |  |
|---|--|
| 19 Wohn- und Studienort der Oberschüler - Schuljahr 2010/11     | 19 Luogo di residenza e luogo di studio degli studenti delle scuole secondarie di II grado - Anno scolastico 2010/11 |
| 20 Bevölkerungsentwicklung - 2010                               | 20 Andamento demografico - 2010  |
| 21 Bankbedingungen - Situation am 31.12.2010                    | 21 Condizioni bancarie - Situazione al 31.12.2010  |
| 22 Freiwillige Schwangerschaftsabbrüche und Fehlgeburten - 2010 | 22 Interruzioni volontarie di gravidanza e aborti spontanei - 2010   |
| 23 Sterbetafeln der Südtiroler Bevölkerung - 2008               | 23 Tavole di mortalità della popolazione altoatesina - 2008  |

## Andere Publikationen

- Gemeindedatensammlung 1998**  
Zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2000
- 5. Landwirtschaftszählung 2000**  
Zweisprachige Ausgabe, 235 Seiten, 2002
- 5. Landwirtschaftszählung 2000 - Ausgewählte Themen**  
Zweisprachige Ausgabe, 137 Seiten, 2002
- Klassifikation der Berufe 2001**  
Zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 2004
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 1**  
Zweisprachige Ausgabe, 88 Seiten, 2004
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 2, Gebäude und Wohnungen**  
Zweisprachige Ausgabe, 76 Seiten, 2005
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 3, Bildung**  
Zweisprachige Ausgabe, 78 Seiten, 2005
- 8. Arbeitsstättenzählung - 22. Oktober 2001 mit Vergleich zwischen Tirol, Südtirol und Trentino**  
Zweisprachige Ausgabe, 118 Seiten, 2005
- Erhebung der Radio- und Fernsehgewohnheiten in Südtirol 2005**  
Zweisprachige Ausgabe, 131 Seiten, 2005
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 4, Bewohnte Ortschaften**  
Zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2006
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 5, Erwerbstätigkeit**  
Zweisprachige Ausgabe, 142 Seiten, 2006
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 6, Pendlerströme aus Berufs- und Studiengründen**  
Zweisprachige Ausgabe, 176 Seiten, 2007
- Strukturindikatoren zur Lebensqualität in den Südtiroler Gemeinden - 2008**  
Zweisprachige Ausgabe, 60 Seiten, 2009
- ATECO 2007 - Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten**  
Zweisprachige Ausgabe, 818 Seiten, 2009
- Tirol Südtirol Trentino 2009**  
Zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 2009

## Altre pubblicazioni

- Raccolta dati comunali 1998**  
edizione bilingue, 112 pagine, 2000
- 5° Censimento generale dell'agricoltura 2000**  
edizione bilingue, 235 pagine, 2002
- 5° Censimento generale dell'agricoltura 2000 - Aspetti particolari**  
edizione bilingue, 137 pagine, 2002
- Classificazione delle professioni 2001**  
edizione bilingue, 236 pagine, 2004
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 1**  
edizione bilingue, 88 pagine, 2004
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 2, Edifici e abitazioni**  
edizione bilingue, 76 pagine, 2005
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 3, Istruzione**  
edizione bilingue, 78 pagine, 2005
- 8° Censimento generale dell'industria e dei servizi - 22 ottobre 2001 con confronto tra Tirolo, Alto Adige e Trentino**  
edizione bilingue, 118 pagine, 2005
- Indagine sull'ascolto radiotelevisivo in Alto Adige 2005**  
edizione bilingue, 131 pagine, 2005
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 4, Località abitate**  
edizione bilingue, 96 pagine, 2006
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 5, Occupazione**  
edizione bilingue, 142 pagine, 2006
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 6, Flussi pendolari per motivi di lavoro e studio**  
edizione bilingue, 176 pagine, 2007
- Indicatori strutturali sulla qualità di vita nei comuni della provincia di Bolzano - 2008**  
edizione bilingue, 60 pagine, 2009
- ATECO 2007 - Classificazione delle attività economiche**  
edizione bilingue, 818 pagine, 2009
- Tirol Alto-Adige Trentino 2009**  
edizione bilingue, 14 pagine, 2009